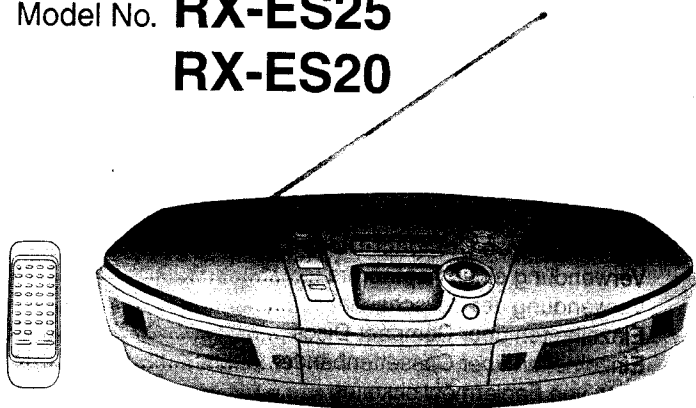


Tragbare Stereoanlage mit
CD-Spieler
Sistema CD stereo portatile
Chaîne stéréo CD portable

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi

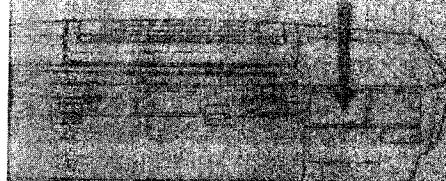
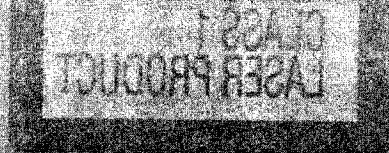
Model No. **RX-ES25**
RX-ES20



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO



Panasonic[®]



Model	Power	Frequency	Dimensions
RX-ES25	10W	FM/AM	140 x 100 x 30 mm
RX-ES20	10W	FM/AM	140 x 100 x 30 mm

Il presente manuale è destinato a essere letto attentamente prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio. Leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch. Diese Anleitung bitte aufbewahren.

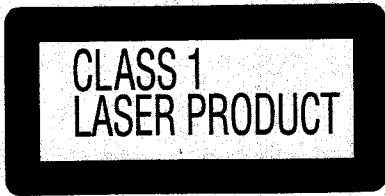
Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

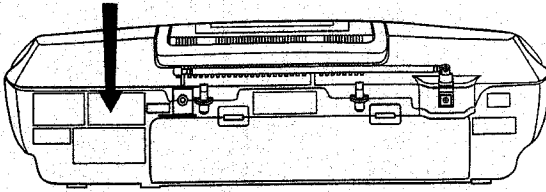
RQT5187-1D

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, daß Sie sich für dieses Gerät entschieden haben.
Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.



(Komponentens bagside)
(Produktets baksida)
(Dos de l'appareil)



DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.	(Inside of product)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER LØSE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSETTELSE FOR STRÅLING.	(Indersiden at apparatet)
VARO!	AVATTAAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTÄESSÄ OLET ALTIINNA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTELYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESSEEN.	(Tuotteen sisällä)
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.	(Apparatens insida)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÄR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.	(Produktets inside)
VORSICHT	UNSICHTBARE LASERSTRÄHLUNG. WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.	(Im Inneren des Gerätes)

Solo per l'Italia

Il produttore "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1-4 Matsuo-cho, Kadoma, Osaka 571-8505 Giappone" di questi modelli numero RX-ES25 e RX-ES20, dichiara che essi sono conformi al D.M. 28/08/1995 Nr. 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al D.M. 25/06/1985 (paragrafo 3, Allegato A) e D.M. 27/08/1987 (paragrafo 3, Allegato I).

Inhaltsverzeichnis

Für einen gefahrlosen Betrieb dieses Gerätes	4
Mitgeliefertes Zubehör	4
Stromquellen	6
Anordnung der Bedienelemente	8
Einzelheiten über den Fernbedienungsgeber	10
Einstellen der Uhrzeit	12
Wahl der Anzeige	12
Empfang von Rundfunksendungen	14
Wiedergabe von Compact-Discs	20
Wiedergabe von Cassetten	26
Ändern des Klangcharakters	28
Vorbereitungen zur Aufnahme	30
Aufnahme von Rundfunksendungen	30
Aufnahme von Compact-Discs	32
Verwendung eines Kopfhörers	36
Verwendung der Zeitschaltuhr	38
Einzelheiten über Compact-Discs	46
Einzelheiten über Cassettenbänder	46
Liste von Fehlermöglichkeiten	48
Technische Daten	51
Pflege und Instandhaltung	51

WARNING!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRÄHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER DURCH ANGEgebenEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRÄHLUNG FÜHREN. REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

WARNING!

UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.

WARNING:

ZUR VERHÜTUNG VON BRAND- ODER STROMSCHLAGGEFAHR UND BESCHÄDIGUNG DIESES GERÄT VOR REGEN, SPRITZ- UND TROPFWASSER SOWIE NÄSSE SCHÜTZEN.

Caro Cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Sommario

Precauzioni	5
Accessori in dotazione	5
Fonti di alimentazione	7
Posizione dei comandi	9
Riguardo al telecomando	11
Regolazione dell'orologio	13
Selezione del display	13
Ascolto della radio	15
Ascolto dei CD	21
Ascolto delle cassette	27
Cambiamento della qualità del suono	29
Preparativi per la registrazione	31
Registrazione dei programmi radio	31
Registrazione dei CD	33
Uso della cuffia	37
Uso del timer	39
Riguardo ai Compact Disc	47
Riguardo alle cassette	47
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti	49
Dati tecnici	51
Manutenzione	51

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Table des matières

Précautions	5
Accessoires fournis	5
Alimentation	7
Emplacement des commandes	9
A propos de la télécommande	11
Réglage de l'horloge	13
Sélection de l'affichage	13
Ecoute de la radio	15
Ecoute de disques compacts	21
Ecoute de cassettes	27
Réglage de la tonalité	29
Préparatifs d'enregistrement	31
Enregistrement des émissions de radio	31
Enregistrement de disques compacts	33
Utilisation d'un casque	37
Utilisation de la minuterie	39
A propos des disques compacts	47
A propos des cassettes	47
Guide de dépannage	50
Données techniques	Couverture de dos
Entretien	Couverture de dos

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER.
L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE.

NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER.
L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES.

NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

ATTENZIONE!

PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.

AVERTISSEMENT!

NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.

ATTENZIONE:

PER RIDURRE I RISCHI DI INCENDIO, SCOSSE O DANNI AL PRODOTTO, NON ESPORLO ALLA PIOGGIA, SPRUZZI, GOCCIOLAMENTI O UMIDITÀ.

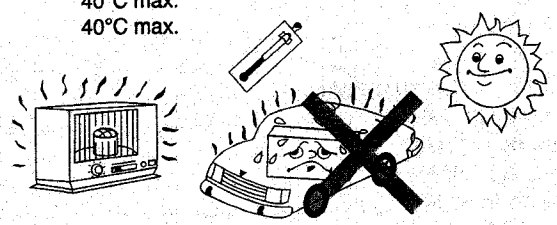
AVERTISSEMENT:

POUR RÉDUIRE TOUT RISQUE DE FEU, DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE DOMMAGE DU PRODUIT, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL À LA PLUIE, AUX ÉCLA-BOUSSURES, À L'ÉGOUTTEMENT NI À L'HUMIDITÉ.

Für einen gefahrlosen Betrieb des Gerätes A

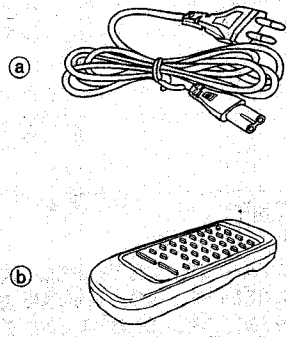
A

Max. 40°C
40°C max.
40°C max.



- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet oder ausschließlich mit Netzstrom betrieben werden soll, alle Batterien entfernen, um eine mögliche Beschädigung durch Auslaufen von Batterieelektrolyt zu verhindern.
- Die Verwendung und Aufstellung dieses Gerätes in der Nähe von Wärmequellen vermeiden. Das Gerät auch nicht längere Zeit in direkter Sonneneinstrahlung in einem mit verschlossenen Türen und Fenstern geparkten Fahrzeug zurücklassen, da dies zu einer Verformung des Gehäuses führen könnte.
- Zur Verhütung von Brand und elektrischem Schlag das Netzkabel vor Schnitten und Kratzern schützen und stets auf einwandfreien Anschluß achten. Außerdem darf das Netzkabel nicht geknickt, gespleißt oder überdehnt werden.
- Beim Abtrennen des Netzkabels darauf achten, immer am Netzstecker, nicht am Kabel selbst zu ziehen. Anderenfalls kann Kabelbruch auftreten, und es besteht die Gefahr von elektrischem Schlag.
- Das Gerät nicht mit Netzstrom in einem Badezimmer betreiben, da die Gefahr von elektrischem Schlag besteht.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, empfiehlt es sich, das Netzkabel von der Steckdose zu trennen.

B



Hinweise zu den Batterien

- Beim Einlegen der Batterien auf polaritätsrichtige Ausrichtung (+ und -) achten.
- Nicht alte und neue Batterien oder Batterien unterschiedlicher Sorten gemeinsam einlegen.
- Auf keinen Fall versuchen, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Die Batterien nicht erhitzen oder zerlegen, und Kontakt der Batterien mit offenen Flammen oder Wasser vermeiden.
- Wenn das Gerät lange Zeit über nicht verwendet oder ausschließlich über Netzspannung betrieben werden soll, die Batterien entfernen und an einem kühlen, dunklen Ort aufbewahren.
- Batterien nicht gemeinsam mit Gegenständen aus Metall, z.B. Halsketten oder Münzen, in einer Handtasche usw. aufbewahren.
- Keine Akkus verwenden.
- Keine Batterien verwenden, deren Ummantelung sich teilweise gelöst hat.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Bei unsachgemäßem Umgang mit Batterien können andere Gegenstände oder dieses Gerät beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes aufgrund von Kurzschluss oder eines Auslaufens von Elektrolyt.
Falls Elektrolyt aus den Batterien ausgelaufen ist, bitte Kontakt mit dem Fachhändler aufnehmen.
Wenn Elektrolyt mit Körperteilen in Kontakt gekommen ist, die betroffenen Stellen unter fließendem Wasser abspülen.

In dieser Bedienungsanleitung besitzt der Ausdruck „ausgeschaltetes Gerät“ die zwei folgenden Bedeutungen:
Bei Netzbetrieb: Bereitschaftszustand
Bei Batteriebetrieb: keine Versorgung mit Batteriespannung



Bitte das mitgelieferte Zubehör auf Vollständigkeit überprüfen. **B**

- ⓐ Netzkabel 1 Stck.

Bemerkung

Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

- ⓑ Fernbedienungsgeber (EUR648251) 1 Stck.

Precauzioni **A**

- Se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, oppure se lo si usa soltanto con la corrente della rete, togliere tutte le pile per evitare danni potenziali causati da una loro eventuale perdita d'acido.
- Evitare di usare o di lasciare l'apparecchio vicino a fonti di calore. Non lasciarlo nell'automobile esposta per lunghi periodi di tempo alla luce diretta del sole con le portiere e i finestrini chiusi, perché ciò può deformarlo.
- Fare attenzione a non tagliuzzare, danneggiare o collegare incorrettamente il cavo di alimentazione, perché ciò può causare pericoli d'incendio o scosse. Evitare inoltre di piegarlo eccessivamente, di tirarlo o di tagliarlo per allungarlo congiungendolo ad un altro.
- Non tirare il cavo di alimentazione per staccarlo dalla presa di corrente, perché altrimenti lo si può rovinare e causare pericoli di scosse.
- Non far funzionare l'apparecchio con la corrente della rete nella stanza da bagno, perché c'è pericolo di scosse.
- Quando non si usa l'apparecchio, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di rete.

Uso delle pile

- Allineare correttamente le polarità (+ e -) quando si inseriscono le pile.
- Non mischiare pile vecchie e nuove o tipi di pile diversi.
- Non ricaricare le comuni pile a secco.
- Non riscaldare o smontare le pile. Evitare che vengano a contatto con una fiamma o acqua.
- Se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, oppure se lo si usa esclusivamente con la corrente della rete, rimuovere le pile e conservarle in un posto fresco e buio.
- Non tenere le pile insieme con oggetti metallici, come collane.
- Non usare pile ricaricabili.
- Non usare le pile se hanno il rivestimento rovinato.

L'utilizzo sbagliato delle pile può danneggiare altri oggetti, l'apparecchio e potrebbe causare un incendio per un cortocircuito o perdita d'acido. Se le pile perdono acido, rivolgersi al rivenditore. Lavare completamente con acqua se l'acido viene a contatto con una qualsiasi parte del corpo.

In queste istruzioni per l'uso, "apparecchio spento" viene definito nel modo seguente.
"Attesa di corrente" quando si usa la corrente della rete.
"Interruzione della corrente delle pile" quando di usano le pile.

Accessori in dotazione

Controllare e identificare gli accessori in dotazione. **B**

- Ⓐ Cavo di alimentazione 1

Nota

Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Non usarlo con altre apparecchiature.

- Ⓑ Telecomando (EUR648251) 1

Précautions **A**

- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps ou s'il ne doit fonctionner que sur le secteur, sortir toutes les piles pour éviter tout dégât potentiel résultant d'une fuite d'électrolyte.
- Éviter d'utiliser et de placer l'appareil à proximité de sources de chaleur. Ne pas le laisser dans une voiture stationnée en plein soleil pendant longtemps toutes portes et vitres fermées, car cela pourrait déformer le coffret.
- Éviter d'entailler, rayer, ou mal raccorder le cordon d'alimentation secteur car cela pourrait provoquer un feu ou un choc électrique. Éviter également de trop plier le cordon, de tirer dessus et d'y faire des raccords.
- Ne pas débrancher le cordon d'alimentation secteur en tirant dessus, car cela pourrait l'abîmer prématurément ou provoquer un choc électrique.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil sur le secteur dans une salle de bains, car cela pourrait provoquer un choc électrique.
- Quand on ne se sert pas de l'appareil, débrancher le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur.

Utilisation des piles

- Faire correspondre les pôles (+ et -) lors de la mise en place des piles.
- Ne pas utiliser des piles usagées avec des piles neuves ou plusieurs types de piles en même temps.
- Ne pas recharger des piles sèches ordinaires.
- Ne pas chauffer ou démonter les piles. Veiller à ce qu'elles ne viennent pas en contact des flammes ou de l'eau.
- Si l'on prévoit que l'appareil restera inutilisé pendant une longue période ou si l'on utilise exclusivement l'appareil sur le secteur, retirer les piles et les ranger dans un endroit frais et sombre.
- Ne pas ranger les piles avec des objets métalliques tels que colliers.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.
- N'utilisez pas des piles dont l'enveloppe a été retiré.

Un mauvais traitement des piles peut endommager d'autres objets, causer des dommages à l'appareil et fait courir des risques d'incendie par court-circuit ou fuites d'électrolyte.

En cas de fuites d'électrolyte, consulter le revendeur.

Si de l'électrolyte vient en contact avec une partie du corps, laver la partie touchée avec beaucoup d'eau.

Dans ce mode d'emploi, "appareil éteint" représente le mode suivant:
"Attente" lors d'une alimentation sur secteur.
"Arrêt d'alimentation sur piles" lors d'une alimentation sur piles.

Accessoires fournis

Cocher les accessoires pour vérifier s'ils sont bien tous dans l'emballage. **B**

- Ⓐ Cordon d'alimentation secteur 1

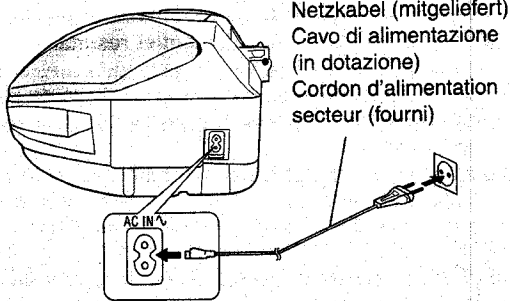
Remarque

Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

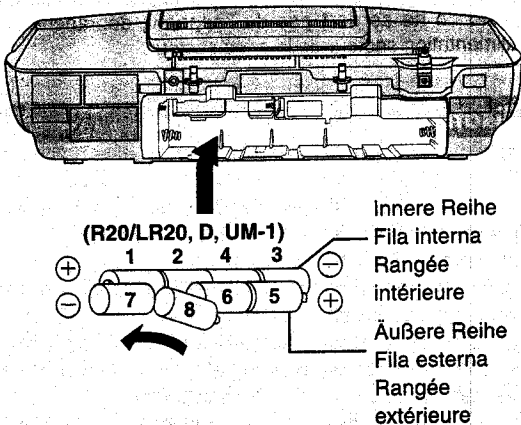
- Ⓑ Télécommande (EUR648251) 1

Stromquellen

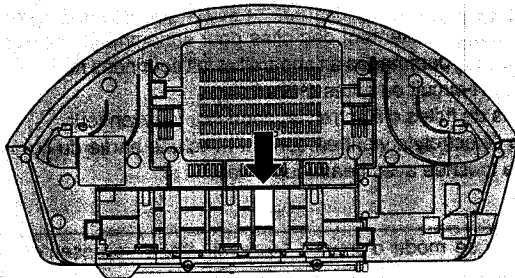
A



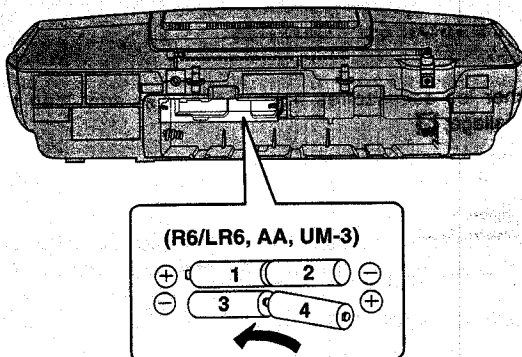
B



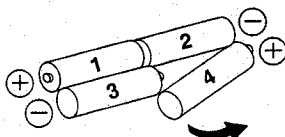
C



D



E



Netzbetrieb

A

Das mitgelieferte Netzkabel an den Netzanschluss [AC IN] an der Rückwand des Gerätes und an eine Netzsteckdose anschließen.

Spannungsversorgung über Batterien (separat erhältlich)

Einlegen und Entfernen der Batterien **B**

Das Gerät beim Einlegen und Entfernen der Batterien auf ein weiches Tuch legen, um eine Beschädigung der Frontplatte zu vermeiden.


- 1 Den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Gerätes öffnen.
- 2 Die Batterien in der numerischen Reihenfolge der Abbildung in das Fach einlegen.

Zum Entfernen der Batterien einen Finger in die Öffnung an der Unterseite des Gerätes einführen und die Batterien herausdrücken.

C

Zeitpunkt zum Auswechseln der Batterien

Bei abnehmender Batteriespannung:

Das Symbol „“ beginnt auf dem Anzeigefeld zu blinken.

Kurz darauf schaltet sich das Gerät aus, und die Fehleranzeige „U01“ erscheint auf dem Anzeigefeld.

In einem solchen Fall alle Batterien gegen neue auswechseln.

Speicher-Stützbatterien (separat erhältlich)

Gespeicherte Daten

Die folgenden Informationen können in den Speicher dieses Gerätes einprogrammiert werden:

- Uhrzeit
- Programmierung der Zeitschaltuhr
- Programmierung des CD-Spielers
- Festsender des Radios


Wenn keine Speicher-Stützbatterien verwendet werden, wird der Speicherinhalt in den folgenden Fällen gelöscht.

- Ausfall der Spannungsversorgung
- Abtrennen des Netzkabels von der Netzsteckdose
- Wenn das Netzkabel bei Batteriebetrieb an den Netzeingang am Gerät angeschlossen wird, während es von der Netzsteckdose getrennt ist.

Einlegen und Entfernen der Batterien **D E**

Zum Herausnehmen der Batterien die Seite mit dem Minuspol der Batterie Nr. 4 nach oben ziehen.

Batterielebensdauer

- Die Lebensdauer der Speicher-Stützbatterien beträgt ungefähr ein Jahr. Um ein Löschen des Speicherinhalts zu verhindern, beim Auswechseln der Speicher-Stützbatterien darauf achten, dass das Netzkabel sowohl an den Netzanschluss am Gerät als auch an eine Steckdose angeschlossen ist.
- Vor dem Abtrennen des Netzkabels stets  drücken, um das Gerät auszuschalten. Die Lebensdauer der Speicher-Stützbatterien wird verkürzt, wenn das Netzkabel bei eingeschalteter Stromzufuhr von der Steckdose getrennt wird.

Fonti di alimentazione

Funzionamento con la corrente delle rete **A**

Collegare il cavo di alimentazione in dotazione alla presa [AC IN ^] dell'apparecchio e ad una presa di rete.

Funzionamento con la corrente delle pile (non fornite)

Installazione e rimozione delle pile **B**


Per evitare di danneggiare il pannello anteriore, mettere l'apparecchio su un panno morbido quando si installano o rimuovono le pile.

- 1 Aprire il coperchio delle pile sul pannello posteriore.
- 2 Installare le pile nell'ordine indicato nell'illustrazione.

Rimuovere le pile inserendo un dito nel foro sulla parte inferiore dell'apparecchio e spingendole fuori. **C**

Quando sostituire le pile

Se le pile sono deboli:

" " lampeggia sul display.
L'unità allora si spegne e visualizza "U01".

Sostituire tutte le pile con altre nuove.

Pile della memoria (non fornite)

Che cosa è la memoria?

La memoria sono le informazioni che possono essere programmate nel sistema, come:

- L'ora
- La programmazione del timer
- La programmazione del CD
- Le stazioni radio


Se non si usano le pile della memoria, la memoria si cancella nei casi seguenti.

- Durante le interruzioni di corrente
- Quando si stacca il cavo di alimentazione dalla presa di corrente
- Se, usando le pile come fonte di alimentazione, si collega il cavo di alimentazione all'apparecchio senza collegarlo alla presa di corrente

Installazione e rimozione delle pile **D E**

Per rimuovere le pile sollevare l'estremità negativa della pila numero 4.

Sostituzione delle pile

- La durata di queste pile è di circa un anno. Per preservare il contenuto della memoria, collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete prima di sostituire tutte le pile di riserva di corrente della memoria con altre nuove.
- Prima di staccare il cavo di alimentazione, spegnere sempre l'apparecchio premendo []. La durata delle pile di riserva di corrente della memoria si riduce se si stacca il cavo di alimentazione dalla presa di corrente quando l'apparecchio è acceso.

Alimentation

Alimentation sur le secteur **A**

Brancher le cordon d'alimentation secteur fourni dans la prise [AC IN ^] de la chaîne et dans la prise secteur.

Alimentation sur piles (non fournies)

Mise en place et retrait des piles **B**


Mettre la chaîne sur un tissu mou pour insérer ou retirer les piles de façon à ne pas abîmer le panneau avant.

- 1 Ouvrir le couvercle des piles sur le panneau arrière.
- 2 Insérer les piles en respectant l'ordre indiqué sur le schéma.

Pour retirer les piles, insérer le doigt dans l'orifice sur le fond de la chaîne et pousser pour faire sortir les piles. **C**

Quand remplacer les piles

Lorsque les piles sont faibles:

" " clignote sur l'affichage.
L'appareil s'éteint ensuite et "U01" s'affiche.

Bien remplacer toutes les piles par des neuves.

Piles de la mémoire (non fournies)

Qu'est-ce que la mémoire?

La mémoire, ce sont les informations qu'il est possible de programmer dans la chaîne, comme par exemple:

- L'heure
- La programmation de la minuterie
- La programmation d'un disque
- Les stations de radio


Si l'on n'insère pas de piles pour la mémoire, la mémoire s'annule dans les cas suivants.

- Panne de courant
- Débranchement du cordon d'alimentation de la prise secteur
- Lors d'une alimentation sur piles, branchement du cordon d'alimentation dans la chaîne alors qu'elle est déconnectée de la prise secteur

Mise en place et retrait des piles **D E**

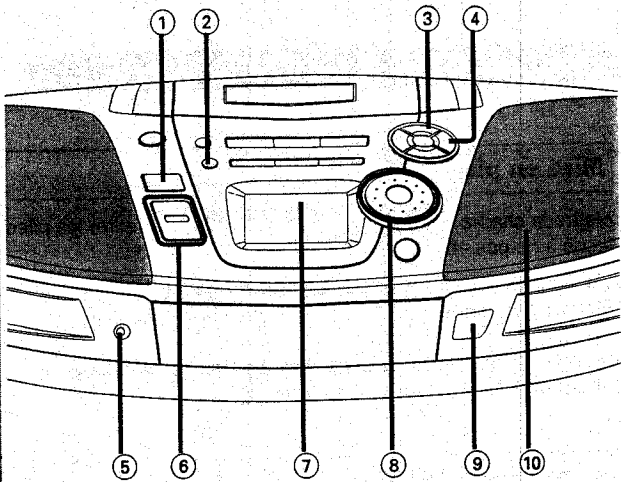
Soulever l'extrémité négative de la pile numéro 4 pour retirer les piles.

Remplacement des piles

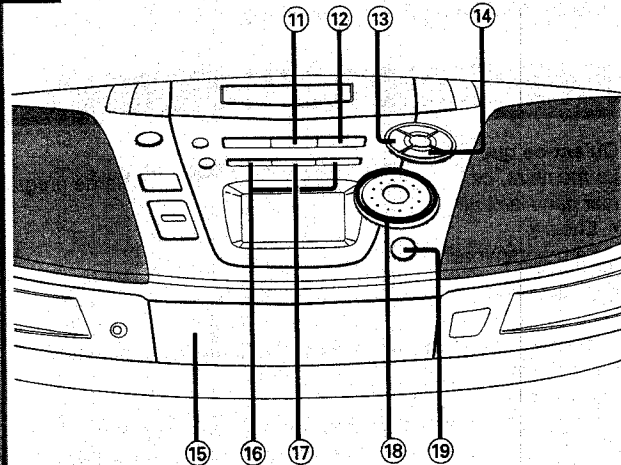
- L'autonomie de ces piles est d'environ un an. Pour préserver le contenu de la mémoire, brancher le cordon d'alimentation dans une prise secteur avant de remplacer toutes les piles de sauvegarde de la mémoire par des neuves.
- Quand on débranche le cordon d'alimentation, commencer par éteindre la chaîne en appuyant sur []. L'autonomie des piles de sauvegarde de la mémoire sera réduite si le cordon d'alimentation est débranché de la prise secteur alors que le contact est mis.

Anordnung der Bedienelemente

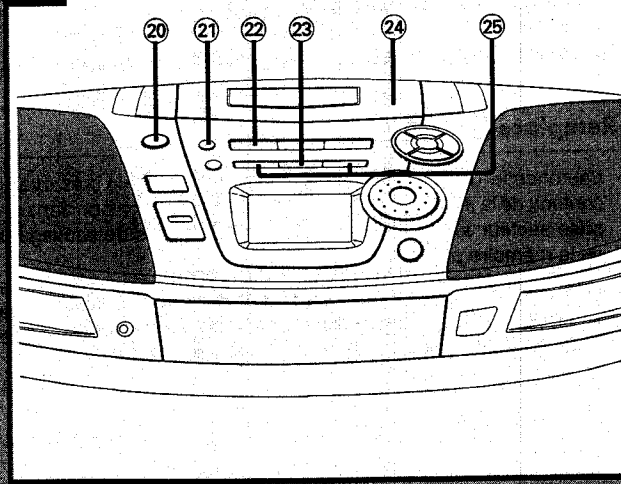
A



B



C



Grundlegende Bedienelemente

A

Nummer	Bezeichnung	Bezugsseite
①	Bereitschafts-/Ein-Schalter (U/I) Mit diesem Schalter wird das Gerät aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet. Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.	
②	Vorwahl-Equalizertaste (PRESET EQ)	28
③	Wiedergabe-/Aufnahmezeitschaltuhr-Taste (PLAY/REC)	38, 40, 42
④	Uhr/Zeitschaltuhr-Taste (CLOCK/TIMER)	12, 38, 40, 42
⑤	RX-ES25 Bereitschaftsanzeige (U) Wenn das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.	
	RX-ES20 Bereitschafts-/Einschaltanzeige (U/I) Nach Einschalten der Stromzufuhr leuchtet diese Anzeige grün. Bei Netzbetrieb arbeitet sie als Netzanschlussanzeige. (Nach Ausschalten der Stromzufuhr wechselt die Farbe der Anzeige auf Rot.)	
⑥	Lautstärkeregelstasten (+, - VOLUME)	14
⑦	Anzeigefeld	
⑧	Jogscheibe für Zeiteinstellung/Speicherplatzwahl/CD-Titelwahl (TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →)	12, 16, 20
⑨	Fernbedenungs-Signalsensor (SENSOR)	10
⑩	Lautsprecher	

Hinweis

Diese Lautsprecherboxen sind nicht mit einer magnetischen Abschirmung ausgestattet. Sie dürfen daher nicht in der Nähe eines Fernsehgerätes, Personalcomputers oder anderen Gerätes aufgestellt werden, das für magnetische Einstreuungen empfindlich ist.

Bedienelemente des Tuners/CD-Spielers

B

Nummer	Bezeichnung	Bezugsseite
⑪	Tunerfunktions-/Wellenbereichstaste (TUNER BAND)	14
⑫	CD-Wiedergabe-/Pausentaste (▶/II CD)	20
⑬	CD-Aufnahmebetriebsartentaste (CD REC MODE)	34, 36
⑭	CD-Programmier-/Löschstaste, Festsender-Vorwahltaste (MEMORY - CLEAR)	16, 24
⑮	Disc-Fach	
⑯	Abstimmstasten/CD-Suchlaufstasten (REW / - / ◀◀, ▶▶ / + / FF)	14, 20
⑰	CD-Funktionswahl-/Stopp-Taste (■ TAPE/CD)	20, 22
⑱	Jogscheibe für Speicherplatzwahl/CD-Titelwahl (TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →)	16, 20
⑲	Auf/Zu-Taste für Disc-Fach (▲ CD)	20

Bedienelemente des Cassettendecks

C

Nummer	Bezeichnung	Bezugsseite
⑳	Auswurfstaste für Cassettenteil (▲ DECK)	26
㉑	Aufnahme-/Aufnahmepausentaste (●/II)	30, 32
㉒	Bandwiedergabetaste (▶ TAPE)	26
㉓	Bandfunktionswahl-/Stopp-Taste (■ TAPE/CD)	26, 30
㉔	Cassettenteil	
㉕	Rückspul-/Schnellvorlauf-Tasten (REW / - / ◀◀, ▶▶ / + / FF)	26

Posizione dei comandi

Comandi principali

A

Numero	Designazione	Pagina
①	Interruttore di attesa/accensione (⏻/⏻) Premerlo per disporre l'apparecchio nel modo d'attesa o per accenderlo. Durante il modo d'attesa, l'apparecchio continua a consumare una piccola quantità di corrente.	
②	Tasto di equalizzazione preselezionata (PRESET EQ)	29
③	Tasto del timer di riproduzione/registrazione (Ⓜ/REC)	39, 41, 43
④	Tasto dell'orologio/timer (CLOCK/TIMER)	13, 39, 41, 43
⑤	RX-ES25 Indicatore d'attesa di corrente (⏻) Se l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.	
	RX-ES20 Indicatore di attesa/accensione (⏻/⏻) L'indicatore si accende in verde quando si accende l'apparecchio. Quando si usa la corrente della rete, esso funziona da indicatore di connessione c.a. (Il colore dell'indicatore diventa rosso quando si spegne l'apparecchio.)	
⑥	Tasti di controllo volume (+, - VOLUME)	15
⑦	Display	
⑧	Manopola jog di regolazione ora/selezione canale preselezionato/selezione brano CD (TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →)	13, 17, 21
⑨	Sensore segnali telecomando (SENSOR)	11
⑩	Diffusore Nota Questi diffusori non hanno la schermatura magnetica. Non metterli vicino al televisore, personal computer od altri dispositivi facilmente influenzati dal magnetismo.	

Comandi del sintonizzatore/CD

B

Numero	Designazione	Pagina
⑪	Tasto di banda (TUNER BAND)	15
⑫	Tasto di lettura/pausa (▶/ CD)	21
⑬	Tasto di modo registrazione CD (CD REC MODE)	35, 37
⑭	Tasto di programmazione CD/cancellazione, preselezione sintonizzatore (•MEMORY - CLEAR)	17, 25
⑮	Cassetto CD	
⑯	Tasti di sintonia/ricerca CD (REW /- /◀◀, ▶▶ /+ /FF)	15, 21
⑰	Tasto di selezione modo CD/arresto (■ TAPE/CD)	21, 23
⑱	Manopola jog di selezione canale preselezionato/ selezione brano CD (TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →)	17, 21
⑲	Tasto di apertura/chiusura cassetto CD (▲ CD)	21

Comandi della piastra a cassetta

C

Numero	Designazione	Pagina
⑳	Tasto di espulsione (▲ DECK)	27
㉑	Tasto di registrazione/pausa di registrazione (●/)	31, 33
㉒	Tasto di riproduzione nastro (▶ TAPE)	27
㉓	Tasto di selezione modo nastro/arresto (■ TAPE/CD)	27, 31
㉔	Piastra	
㉕	Tasti di riavvolgimento/avanti veloce (REW /- /◀◀, ▶▶ /+ /FF)	27

Emplacement des commandes

Commandes de base

A

Numéro	Désignation	Page de référence
①	Interrupteur d'attente/marche (⏻/⏻) Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.	
②	Touche d'égaliseur pré réglé (PRESET EQ)	29
③	Touche de minuterie de lecture/enregistrement (Ⓜ/REC)	39, 41, 43
④	Touche d'horloge/minuterie (CLOCK/TIMER)	13, 39, 41, 43
⑤	RX-ES25 Témoin d'attente (⏻) Quand l'appareil est raccordé au secteur, ce témoin s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.	
	RX-ES20 Témoin de mise en veille/marche (⏻/⏻) Le témoin s'allume en vert quand l'appareil est allumé. En alimentation secteur, il fait office de témoin de raccordement secteur. (Le témoin devient rouge quand l'appareil est éteint.)	
⑥	Potentiomètres de volume (+, - VOLUME)	15
⑦	Afficheur	
⑧	Molette de réglage de l'heure/sélection des canaux pré réglés/sélection de plage du CD (TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →)	13, 17, 21
⑨	Capteur de signal de télécommande (SENSOR)	11
⑩	Enceinte Remarque Ces enceintes n'ont pas de blindage magnétique. Ne pas les placer près de téléviseurs, ordinateurs ou autres dispositifs dont le fonctionnement peut être facilement affecté par un champ magnétique.	

Commandes de tuner/disque

B

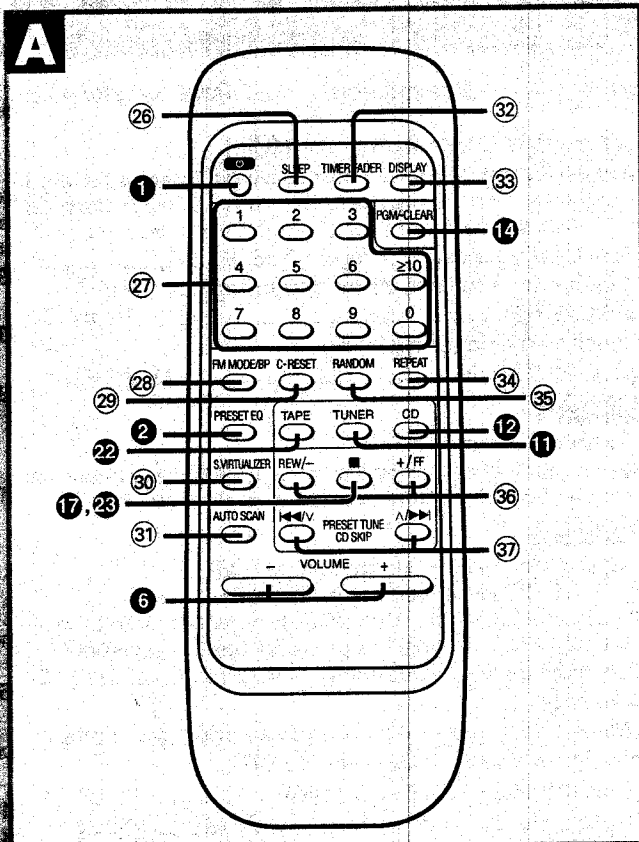
Numéro	Désignation	Page de référence
⑪	Touche de tuner/gamme (TUNER BAND)	15
⑫	Touche de lecture/pause de disque (▶/ CD)	21
⑬	Touche de mode d'enregistrement de disque (CD REC MODE)	35, 37
⑭	Touche de programmation/annulation de disque, pré réglage du tuner (•MEMORY - CLEAR)	17, 25
⑮	Tiroir de disque	
⑯	Touche d'accord/recherche de disque (REW /- /◀◀, ▶▶ /+ /FF)	15, 21
⑰	Touche de sélection de mode CD/arrest (■ TAPE/CD)	21, 23
⑱	Molette de sélection des canaux pré réglés/sélection de plage du disque (TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →)	17, 21
⑲	Touche d'ouverture/fermeture du tiroir de disque (▲ CD)	21

Commandes de platine-cassette

C

Numero	Désignation	Page de référence
⑳	Touche d'éjection (▲ DECK)	27
㉑	Touche d'enregistrement/pause d'enregistrement (●/)	31, 33
㉒	Touche de lecture de cassette (▶ TAPE)	27
㉓	Touche de sélection de mode de bande/arrest (■ TAPE/CD)	27, 31
㉔	Platine	
㉕	Touche de rembobinage/avance rapide (REW /- /◀◀, ▶▶ /+ /FF)	27

Anordnung der Bedienelemente

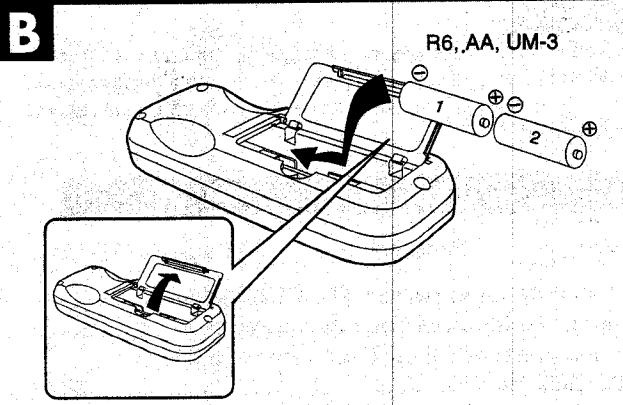


Bedienelemente am Fernbedienungsgeber

Nummer	Bezeichnung	Bezugsseite
26	Einschlafzeitschaltuhr-Taste (SLEEP)	42
27	Zifferntasten	16, 22, 24
28	UKW-Empfangsbetriebsartentaste/Taste zum Unterdrücken von Interferenzpfeifen (FM MODE/BP)	18, 30
29	Bandzählwerk-Rückstelltaste (C-RESET)	26
30	Sound-Virtualizer-Taste (S.VIRTUALIZER)	28
31	Senderanspielauswahl-Taste (AUTO SCAN)	14
32	Zeitüberblendungs-Taste (TIMER FADER)	44
33	Anzeigewahl-Taste (DISPLAY)	12
34	Wiederholtaste (REPEAT)	22
35	Zufallswiedergabetaste (RANDOM)	22
36	Abstimm-/Rückspul-/Schnellvorlauf-Tasten (REW / - , + / FF)	14, 26
37	Speicherplatzwahl-/Festsenderanspieltasten/ CD-Titelsprung-/Suchlauf-Tasten (<<</V, ^/▶▶)	16, 18, 20

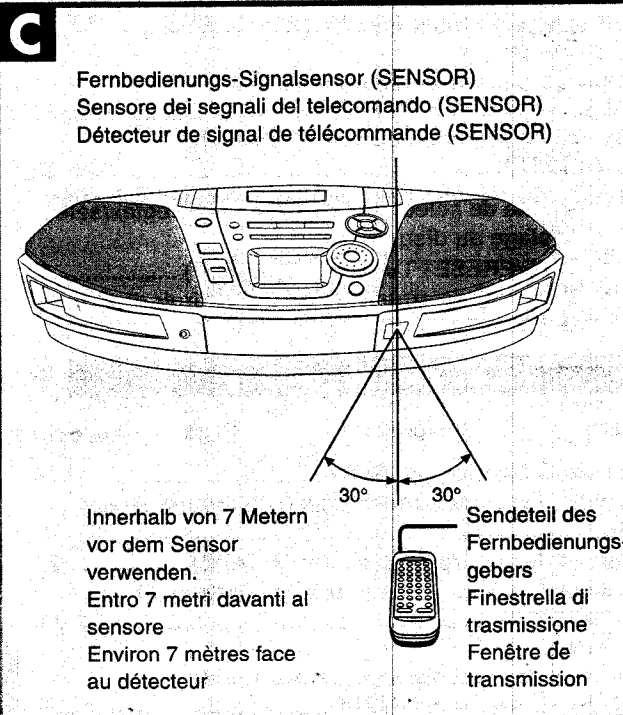
Wenn das Gerät über Netzspannung betrieben wird, besitzen Tasten, die mit weißen Ziffern auf schwarzem Hintergrund gekennzeichnet sind, z. B. 1, die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Tasten am Hauptgerät. Zur Energieeinsparung kann das Gerät bei Batteriebetrieb nicht über den Fernbedienungsgeber ein- und ausgeschaltet werden.

Einzelheiten über den Fernbedienungsgeber



Einlegen und Entfernen der Batterien (separat erhältlich)

Zum Entfernen der Batterien diese an der Seite des Pluspols (+) hochziehen.



Fernbedienungs-Signalsensor (SENSOR)
 Sensore dei segnali del telecomando (SENSOR)
 Détecteur de signal de télécommande (SENSOR)

Innerhalb von 7 Metern vor dem Sensor verwenden.
 Entro 7 metri davanti al sensore
 Environ 7 mètres face au détecteur

Sendeteil des Fernbedienungsgebers
 Finestrella di trasmissione
 Fenêtre de transmission

Richtiger Gebrauch des Fernbedienungsgebers

Hinweise zum Gebrauch des Fernbedienungsgebers

- Zwischen dem Fernbedienungs-Signalsensor an der Frontplatte und dem Fernbedienungsgeber dürfen sich keine Hindernisse befinden.
- Den Fernbedienungsgeber weder direkter Sonneneinstrahlung noch dem Licht einer starken Inverter-Fluoreszenzlampe aussetzen.
- Den Fernbedienungs-Signalsensor und den Sendeteil des Fernbedienungsgebers frei von Staub halten.

Zur Verhütung von Beschädigungen

- Keine Gegenstände auf den Fernbedienungsgeber legen.
- Nicht versuchen, den Fernbedienungsgeber auseinanderzunehmen oder nachzugestalten.
- Keine Flüssigkeiten auf dem Fernbedienungsgeber verschütten.

Posizione dei comandi

Telecomando

A

Numero	Designazione	Pagina
26	Tasto del timer di spegnimento automatico (SLEEP)	43
27	Tasti numerici	17, 23, 25
28	Tasto di modo FM/soppressione battimento (FM MODE/BP)	19, 31
29	Tasto di azzeramento contatore nastro (C-RESET)	27
30	Tasto del virtualizzatore suono (S.VIRTUALIZER) ..	29
31	Tasto di scansione automatica (AUTO SCAN)	15
32	Tasto di dissolvenza timer (TIMER FADER)	45
33	Tasto di selezione display (DISPLAY)	13
34	Tasto di ripetizione (REPEAT)	23
35	Tasto di lettura casuale (RANDOM)	23
36	Tasti di sintonia/riavvolgimento/avanti veloce (REW / - , + / FF)	15, 27
37	Tasti di selezione canale preselezionato/scansione preselezionata/salto CD/ricerca (◀◀/√, ^/▶▶)	17, 19, 21

Quando l'apparecchio è alimentato dalla corrente della rete, i tasti come **1** funzionano come i tasti dell'unità principale. Per risparmiare corrente, l'apparecchio non può essere acceso con il telecomando quando si usano le pile.

Riguardo al telecomando

Installazione e rimozione delle pile (non fornite)

B

Togliere le pile tirando su il lato (⊕).

Modo corretto d'uso

C

Note sul funzionamento

- Non mettere ostacoli tra il sensore dei segnali del telecomando e il telecomando.
- Non esporre il sensore dei segnali del telecomando alla luce diretta del sole o alla forte luce di una lampada a fluorescenza.
- Mantenere il sensore dei segnali del telecomando e l'estremità del telecomando esenti dalla polvere.

Per evitare danni

- Non mettere sopra oggetti pesanti.
- Non cercare di smontare o di modificare.
- Fare attenzione a non spandere sopra acqua od altri liquidi.

Emplacement des commandes

Télécommande

A

Numéro	Désignation	Page de référence
26	Touche de temporisateur (SLEEP)	43
27	Touches numériques	17, 23, 25
28	Touche de mode FM/annulation de battements (FM MODE/BP)	19, 31
29	Touche de réinitialisation du compteur de bande (C-RESET)	27
30	Touche de virtualiseur de son (S.VIRTUALIZER)	29
31	Touche de balayage automatique des stations (AUTO SCAN)	15
32	Touche de fondu différé (TIMER FADER)	45
33	Touche d'affichage (DISPLAY)	13
34	Touche de répétition (REPEAT)	23
35	Touche de lecture aléatoire (RANDOM)	23
36	Touches de recherche des stations/rembobinage/avance rapide (REW / - , + / FF)	15, 27
37	Touches de sélection des canaux pré réglés/balayage des stations mémorisées/saut de CD/recherche (◀◀/√, ^/▶▶)	17, 19, 21

Lorsque l'appareil est alimenté sur le secteur, les touches telles que **1** fonctionnent de la même manière que les touches de l'appareil principal. Afin d'économiser l'énergie, lorsque l'appareil est alimenté sur piles, il ne peut pas être mis sous tension à l'aide de la télécommande.

A propos de la télécommande

Mise en place et retrait des piles (non fournies)

B

Retirer les piles en tirant le côté (⊕) vers le haut.

Méthode d'utilisation correcte

C

Remarques sur l'exploitation

- Ne pas Interposer d'obstacles entre le détecteur de signal de la télécommande et la télécommande.
- Ne pas exposer le détecteur de signal de la télécommande aux rayons directs du soleil ni à lumière vive d'un tube fluorescent.
- Veiller à ce que le détecteur de signal de la télécommande et l'extrémité de la télécommande n'aient pas de poussière.

Pour éviter tout dommage

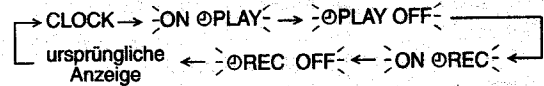
- Ne jamais poser d'objets lourds sur la télécommande.
- Ne pas la démonter ni la modifier.
- Ne pas renverser d'eau ni aucun autre liquide dessus.

Einstellen der Uhrzeit

Die Zeitanzeige arbeitet im 24-Stunden-Format.
Beispiel: Einstellung der Uhr auf 13:30 Uhr

1 [ON/OFF] drücken.
(Dadurch wird das Gerät eingeschaltet.)

2 [CLOCK/TIMER] drücken.
Die Anzeige „CLOCK“ erscheint.



(Die Anzeige wechselt bei jeder Betätigung der Taste.)

3 [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] drehen, bis die gewünschte Zeit angezeigt wird.
Die Zeit kann durch Drehen der Jogscheibe in 1-Minuten-Schritten geändert werden.

Tip

Wenn die Jogscheibe schnell gedreht wird, ändert sich die Zeitanzeige in 10-Minuten-Schritten.

4 Während die Uhrzeitanzeige blinkt: [CLOCK/TIMER] drücken.
Danach läuft die Uhr an, und die ursprüngliche Anzeige kehrt auf das Anzeigefeld zurück.

Abrufen der Uhrzeitanzeige: 
(Nur über Fernbedienungsgeber)

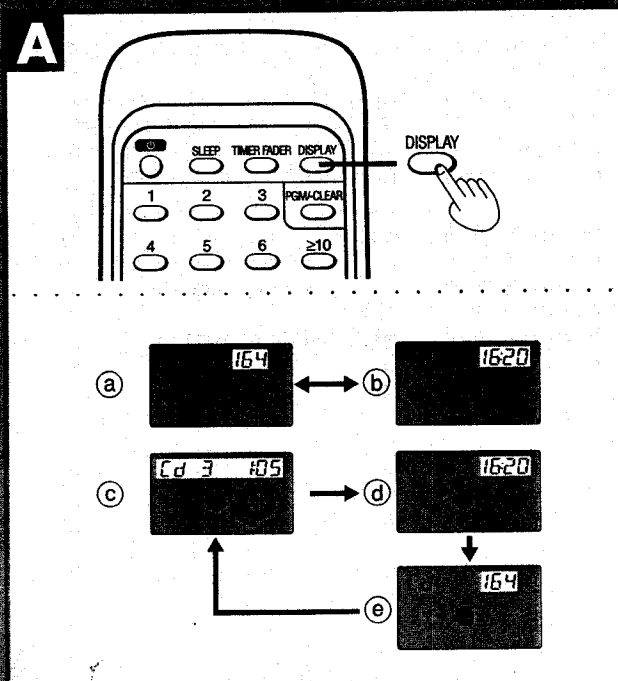
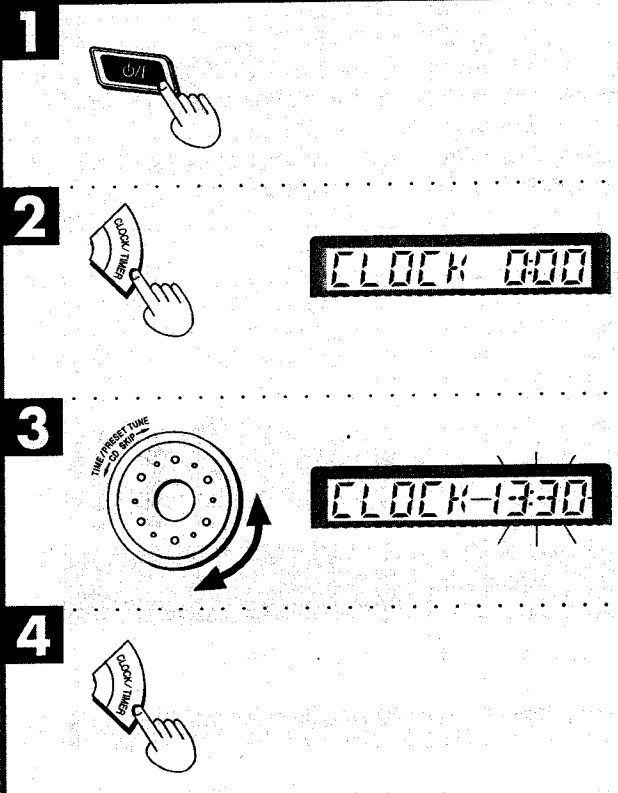
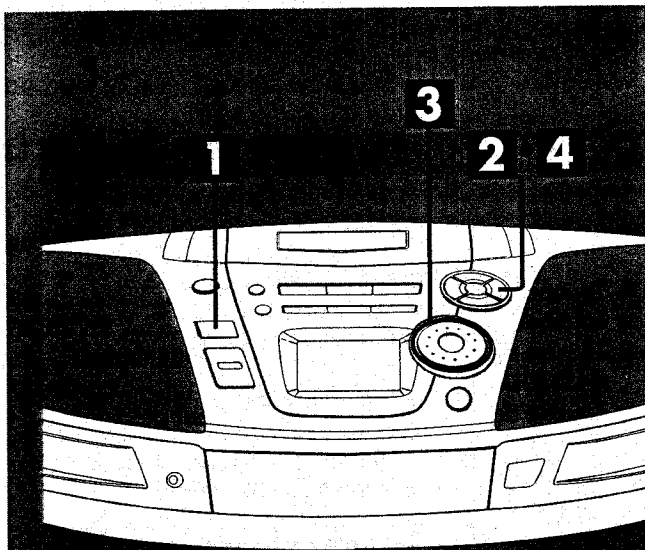
[DISPLAY] bei eingeschaltetem Gerät drücken.

(Nur über Fernbedienungsgeber)

[DISPLAY] bei eingeschaltetem Gerät drücken.

Die Anzeige wechselt bei jeder Betätigung der Taste.

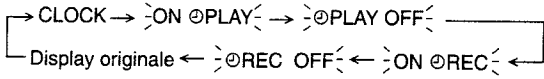
- Bei Verwendung des Kassettendecks
 - Ⓐ Bandzählwerk
 - Ⓑ Uhrzeit
- Bei Verwendung des Tuners oder CD-Spielers
 - Ⓒ Empfangsfrequenz/Wiedergabezustand
 - Ⓓ Uhrzeit
 - Ⓔ Bandzählwerk



Regolazione dell' orologio

L'orologio ha un display di 24 ore.

Esempio: Regolazione dell' orologio sulle 13:30;

- 1** Premere [**ON/OFF**].
(L'apparecchio si accende.)
- 2** Premere [**CLOCK/TIMER**].
Viene visualizzato "CLOCK".

(Il display cambia ad ogni pressione del tasto.)
- 3** Girare la manopola [**TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →**] per visualizzare l'ora desiderata.
L'indicazione dell'ora può essere cambiata in unità di un minuto girando la manopola jog.
Suggerimento
Se si gira la manopola jog in successione rapida, l'indicazione dell'ora cambia in unità di 10 minuti.
- 4** Mentre l'ora visualizzata lampeggia:
Premere [**CLOCK/TIMER**].
L'orologio comincia a funzionare e il display torna al suo stato originale.

Per visualizzare l'orologio: **Δ**
(Possibile soltanto con il telecomando)

Premere [**DISPLAY**] quando l'apparecchio è acceso.

Selezione del display **Δ**

(Possibile soltanto con il telecomando)

Premere [**DISPLAY**] quando l'apparecchio è acceso.

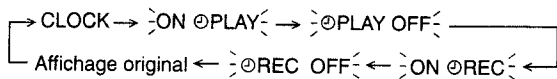
Il display cambia ogni volta che si preme il tasto.

- Quando si usa la piastra a cassetta
 - Ⓐ Contatore del nastro
 - Ⓑ Ora attuale
- Usando la radio o il lettore CD
 - Ⓒ Frequenza/stato della lettura
 - Ⓓ Ora attuale
 - Ⓔ Contatore del nastro

Réglage de l'horloge

L'horloge possède un affichage de 24 heures.

Exemple: Pour régler l'horloge sur 13:30:

- 1** Appuyer sur [**ON/OFF**].
(L'appareil s'allume.)
- 2** Appuyer sur [**CLOCK/TIMER**].
"CLOCK" s'affiche.

(L'affichage change chaque fois qu'on appuie sur la touche.)
- 3** Tourner [**TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →**] pour afficher l'heure.
L'affichage de l'heure change par unités d'une minute quand on tourne la molette.
Conseil
Si l'on tourne la molette rapidement, l'affichage de l'heure change par unités de 10 minutes.
- 4** Pendant que l'affichage de l'heure clignote:
Appuyer sur [**CLOCK/TIMER**].
L'horloge commence à fonctionner, et l'afficheur revient aux données d'origine.

Pour afficher l'horloge: **Δ**
(Uniquement sur la télécommande)

Appuyer sur [**DISPLAY**] lorsque la chaîne est sous tension.

Sélection de l'affichage **Δ**

(Uniquement sur la télécommande)


Appuyer sur [**DISPLAY**] lorsque la chaîne est sous tension.

L'affichage change chaque fois qu'on appuie sur la touche.

- Lors de l'utilisation d'une cassette
 - Ⓐ Compteur de bande
 - Ⓑ Heure
- Lors de l'utilisation de la radio ou du disque
 - Ⓒ Fréquence/état de la lecture
 - Ⓓ Heure
 - Ⓔ Compteur de bande

Empfang von Rundfunksendungen

Normale Senderabstimmung

[] drücken.
(Nur bei Batteriebetrieb)

1 [TUNER BAND] zur Wahl von „AM“ (MW) oder „FM“ (UKW) betätigen.
AM ↔ FM
(Die Anzeige wechselt bei jeder Betätigung der Taste.)

2 [REW / - / <<<] oder [▶▶ / + / FF] betätigen, um den gewünschten Sender abzustimmen.
Bei Empfang einer Stereosendung leuchtet die „ST“-Anzeige.

Automatische Abstimmung:

[REW / - / <<<] oder [▶▶ / + / FF] gedrückt halten, bis sich die Frequenzanzeige zu ändern beginnt. Sobald ein stark einfallender Sender abgestimmt ist, stoppt der Sendersuchlauf. [REW / - / <<<] oder [▶▶ / + / FF] erneut drücken, um die automatische Abstimmung zu beenden.

Hinweis

Wenn der Empfang stark gestört ist, wird der automatische Sendersuchlauf u.U. abgebrochen, ohne einen Sender abzustimmen. In einem solchen Fall [REW / - / <<<] oder [▶▶ / + / FF] so oft antippen, bis ein Sender abgestimmt ist.

3 Den Lautstärkepegel wunschgemäß einstellen.

Tip

Durch Drücken von [TUNER BAND] wird das Gerät automatisch eingeschaltet und der zuletzt abgestimmte Sender wieder abgestimmt (nur bei Netzbetrieb).

Verwendung der Senderanspielautomatik

(Nur über Fernbedienungsgeber)

Ein gewünschtes Programm kann lokalisiert werden, während alle Sender der Reihe nach abgestimmt und jeweils 8 Sekunden lang empfangen werden.

Drücken Sie [] am Hauptgerät.
(Nur bei Batteriebetrieb)

1 [TUNER] zur Wahl von „AM“ (MW) oder „FM“ (UKW) betätigen.

2 [AUTO SCAN] drücken.
Die Senderanspielautomatik beginnt.

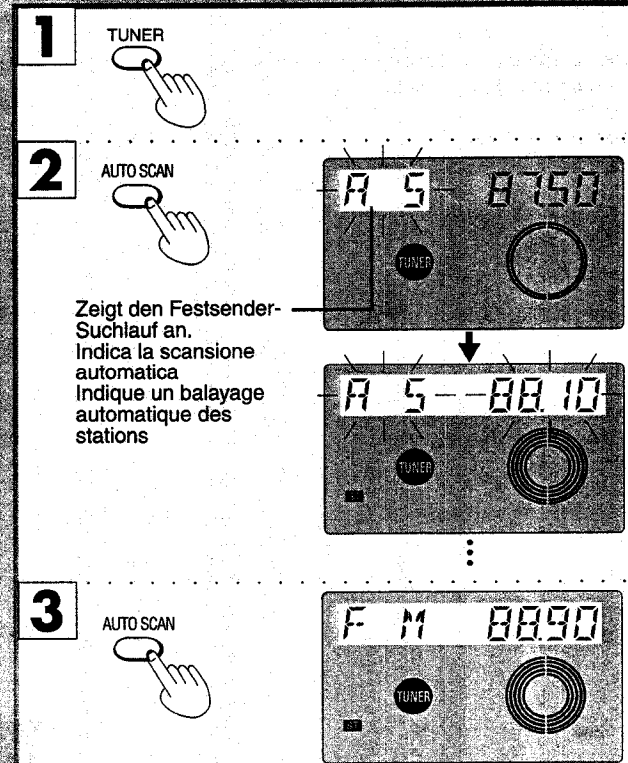
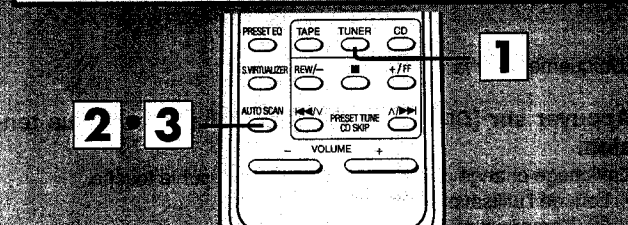
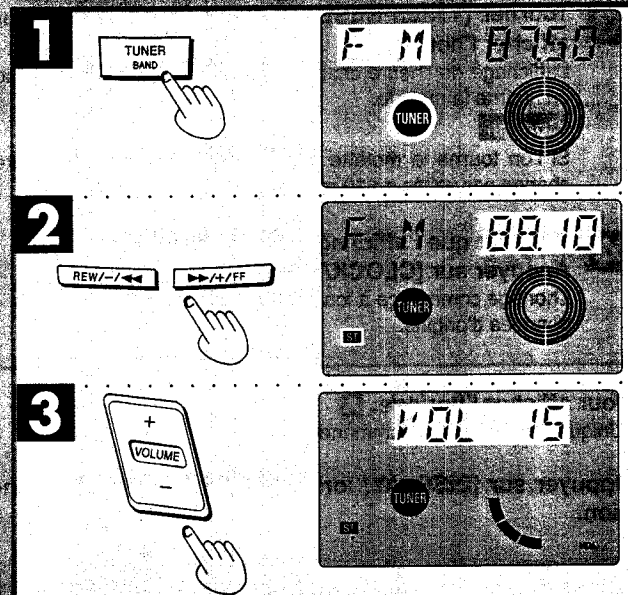
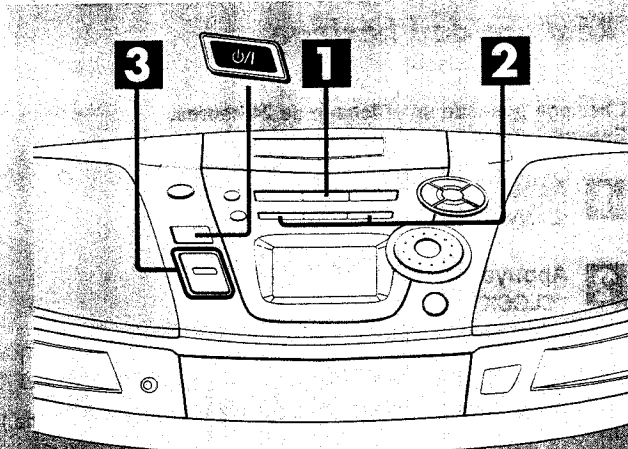
3 [AUTO SCAN] drücken, sobald der gewünschte Sender abgestimmt ist.

Die Senderanspielautomatik stoppt, nachdem die ursprüngliche Empfangsfrequenz wieder erreicht worden ist.

Um die Senderanspielautomatik vorzeitig abzubrechen, [AUTO SCAN] drücken.

Hinweise

- Bei Batteriebetrieb kann das Gerät nicht über den Fernbedienungsgeber eingeschaltet werden.
- Beim Einsetzen und Entfernen einer Cassette während des Empfangs eines MW-Senders wird der Ton kurzzeitig unterbrochen.



Ascolto della radio

Sintonia normale

Premere [].

(Usando le pile come fonte di alimentazione)

1 Premere [TUNER BAND] per visualizzare "AM" o "FM".
AM ↔ FM
(Il display cambia ad ogni pressione del tasto.)

2 Premere [REW / - / ◀◀] o [▶▶ / + / FF] per selezionare la stazione.

"ST" si accende quando si ricevono le trasmissioni stereofoniche.

Sintonia automatica:

Mantenere premuto [REW / - / ◀◀] o [▶▶ / + / FF] finché il display della frequenza non comincia a cambiare. Viene automaticamente selezionata una stazione con buona ricezione e la selezione si arresta. Per arrestare la sintonia automatica, premere di nuovo [REW / - / ◀◀] o [▶▶ / + / FF].

Nota

La sintonia automatica potrebbe arrestarsi senza che venga sintonizzata una stazione se nelle onde radio adiacenti c'è interferenza. In tal caso, sintonizzare una stazione toccando [REW / - / ◀◀] o [▶▶ / + / FF].

3 Regolare il volume.

Suggerimento

Premendo [TUNER BAND] si accende automaticamente l'apparecchio e si riceve la stazione sintonizzata precedentemente (soltanto quando l'apparecchio è alimentato dalla corrente della rete).

Uso della scansione automatica

(Possibile soltanto con il telecomando)

Si può cercare una stazione ascoltando tutte le stazioni sintonizzate per 8 secondi ciascuna.

Premere [] sull'unità principale.

(Usando le pile come fonte di alimentazione)

1 Premere [TUNER] per visualizzare "AM" o "FM".

2 Premere [AUTO SCAN].
La scansione automatica comincia.

3 Premere [AUTO SCAN] quando si trova la stazione desiderata.

La scansione automatica finisce quando viene raggiunta di nuovo la frequenza originale.

Per fermarla mentre è in corso, premere di nuovo [AUTO SCAN].

Note

- L'apparecchio non può essere acceso con il telecomando quando è alimentato dalle pile.
- Il suono si interrompe momentaneamente se si inserisce/estrae la cassetta durante l'ascolto di una trasmissione in AM.

Ecoute de la radio

Accord normal

Appuyer sur [].

(Si la chaîne est alimentée sur piles)

1 Appuyer sur [TUNER BAND] pour afficher "AM" ou "FM".

AM ↔ FM

(L'affichage change chaque fois qu'on appuie sur la touche.)

2 Appuyer sur [REW / - / ◀◀] ou [▶▶ / + / FF] pour sélectionner la station.

"ST" s'allume à la réception des émissions stéréo.

Accord automatique:

Maintenir [REW / - / ◀◀] ou [▶▶ / + / FF] enfoncé jusqu'à ce que la fréquence affichée commence à changer. La radio sélectionne automatiquement une station dont les conditions de réception sont bonnes, et le processus de sélection s'arrête. Pour arrêter l'accord automatique, appuyer à nouveau sur [REW / - / ◀◀] ou [▶▶ / + / FF].

Remarque

Il est possible que l'accord automatique s'arrête sans accorder de station s'il y a des interférences sur les ondes adjacentes. Dans ce cas, accorder la station en exerçant de petites pressions successives sur [REW / - / ◀◀] ou [▶▶ / + / FF].

3 Régler le volume.

Conseil

Une pression sur [TUNER BAND] met automatiquement la chaîne sous tension et capte la station préalablement accordée (uniquement si la chaîne est alimentée sur le secteur).

Utilisation du balayage automatique des stations

(Accessible uniquement sur la télécommande)

Il est possible de rechercher une station en écoutant toutes les stations captées pendant 8 secondes chacune.

Appuyer sur [] sur l'appareil.

(Si la chaîne est alimentée sur piles)

1 Appuyer sur [TUNER] pour afficher "AM" ou "FM".

2 Appuyer sur [AUTO SCAN].
Le balayage automatique des stations commence.

3 Lorsque vous entendez la station désirée, appuyer à nouveau sur [AUTO SCAN].

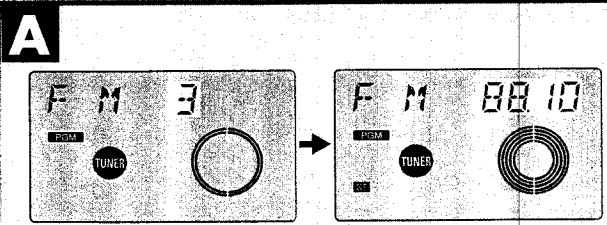
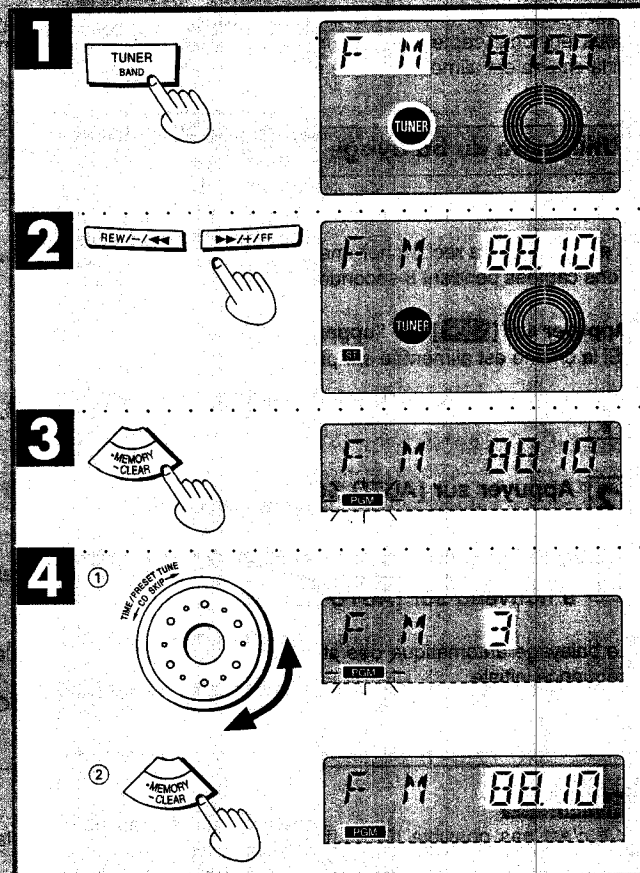
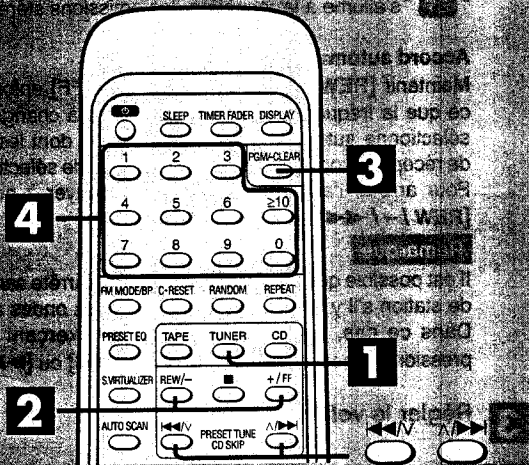
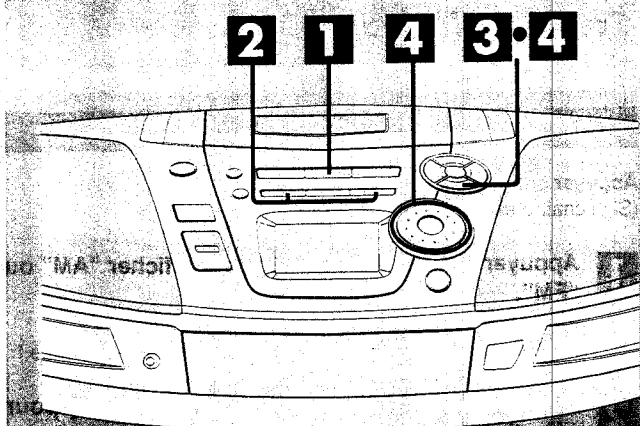
Le balayage automatique des stations s'arrête lorsqu'il revient à la fréquence initiale.

Pour arrêter le balayage pendant son exécution, appuyer sur [AUTO SCAN].

Remarques

- Il n'est pas possible de mettre la chaîne sous tension avec la télécommande si la chaîne est alimentée sur piles.
- Le son s'interrompt momentanément lorsqu'on insère/retire une cassette pendant l'écoute d'une émission AM.

Empfang von Rundfunksendungen



Vorwahl-Abstimmung

Wenn die Frequenzen gewünschter Sender eingespeichert worden sind, können diese Festsender später bequem abgerufen werden. Bis zu jeweils zwölf UKW- und MW-Sender können eingespeichert werden.

Einspeichern von Festsendern

Festsender können im UKW- und MW-Bereich eingespeichert werden. **[MEMORY - CLEAR]** drücken.

(Nur bei Batteriebetrieb)

1 **[TUNER BAND]** betätigen, bis der gewünschte Wellenbereich [„AM“ (MW) oder „FM“ (UKW)] angezeigt wird.

AM → FM

(Die Anzeige wechselt bei jeder Betätigung der Taste.)

2 **[REW / - / <<]** oder **[>> / + / FF]** betätigen, um den gewünschten Sender abzustimmen.

3 **[MEMORY - CLEAR]** einmal drücken.

Die „PGM“-Anzeige blinkt.

4 Während die „PGM“-Anzeige blinkt:

① **[TIME/PRESET TUNE - CD SKIP ->]** zur Wahl des Speicherplatzes drehen, der mit dem Sender belegt werden soll.

② **[MEMORY - CLEAR]** drücken.

Bei Verwendung des Fernbedienungsgebers Während die „PGM“-Anzeige blinkt:

Die Nummer des gewünschten Speicherplatzes über die Zifferntasten eingeben.

Zur Eingabe von Speicherplatznummer 10, 11 und 12:

Zunächst **[>10]** und dann die Zifferntasten für die Zehner- und Einerstelle betätigen.

Wenn die „PGM“-Anzeige während der Programmierung erlischt, auf Schritt **3** zurückkehren.

5 Schritt **2** bis **4** wiederholen, um weitere Sender einzuprogrammieren.

Wahl eines Speicherplatzes

① **[TUNER BAND]** zur Wahl von „AM“ (MW) oder „FM“ (UKW) betätigen.

② **[TIME/PRESET TUNE - CD SKIP ->]** zur Wahl eines Speicherplatzes drehen. **[A]**

Wahl eines Speicherplatzes über Fernbedienungsgeber Die entsprechenden Zifferntasten betätigen.

Zur Eingabe von Speicherplatznummer 10, 11 und 12:

Zunächst **[>10]** und dann die Zifferntasten für die Zehner- und Einerstelle betätigen.

Der gewünschte Speicherplatz kann auch durch Betätigen von **[<</>]** oder **[^ / >>]** gewählt werden.

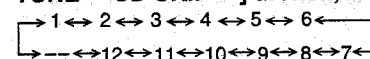
Überspringen unerwünschter Speicherplätze

Beispiel: Wenn Speicherplatz Nr. 3 nicht benötigt wird

① Speicherplatz Nr. 3 wählen (anhand von Schritt ① und ② oben).

② **[MEMORY - CLEAR]** drücken (die „PGM“-Anzeige beginnt zu blinken).

③ Während die „PGM“-Anzeige blinkt, **[TIME/PRESET TUNE - CD SKIP ->]** drehen, bis „-“ angezeigt wird.



(Bei Drehen der Jogscheibe wechselt die Anzeige in der obigen Reihenfolge.)

④ **[MEMORY - CLEAR]** drücken.

Danach wird Speicherplatz Nr. 3 bei Senderanspielautomatik oder Wahl von Speicherplätzen durch Drehen von **[TIME/PRESET TUNE - CD SKIP ->]** bzw. Betätigen von **[<</>]** oder **[^ / >>]** am Fernbedienungsgeber übersprungen.

1 → 2 → 4 → 5...

Hinweis

Die Nummer des gelöschten Speicherplatzes kann weiterhin über die Zifferntasten des Fernbedienungsgebers gewählt werden.

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

Sintonia preselezionata

Una volta programmate le stazioni, le si possono richiamare facilmente.
Si possono programmare dodici stazioni FM e dodici stazioni AM.

Programmazione delle stazioni

Preselezionare le stazioni radio delle bande FM e AM.

Premere [].

(Usando la pila come fonte di alimentazione)

1 Premere [TUNER BAND] per visualizzare "AM" o "FM".
AM ↔ FM

(Il display cambia ad ogni pressione del tasto.)

2 Premere [REW / - / ◀◀] o [▶▶ / + / FF] per selezionare la stazione.

3 Premere una volta [•MEMORY - CLEAR].
"PGM" lampeggia.

4 Mentre "PGM" lampeggia :

① Girare la manopola [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] per selezionare il canale preselezionato da programmare.

② Premere [•MEMORY - CLEAR].

Usando il telecomando

Mentre "PGM" lampeggia:

Premere i tasti numerici per immettere la stazione in un canale.

Per immettere il canale 10, 11 o 12

Premere [≥10] e poi le due cifre.

Se l'indicatore "PGM" si spegne durante la programmazione, tornare al passo **3**.

5 Ripetere i passi da **2** a **4** per programmare altre stazioni.

Per selezionare i canali preselezionati

① Premere [TUNER BAND] per visualizzare "AM" o "FM".

② Girare la manopola [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] per selezionare il canale preselezionato.

Per selezionare un canale preselezionato con il telecomando
Premere i tasti numerici.

Per selezionare il canale 10, 11 o 12

Premere [≥10] e poi le due cifre.

Per selezionare un canale preselezionato si può anche premere [◀◀ / √] o [∧ / ▶▶].

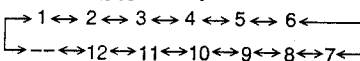
Per saltare un canale preselezionato indesiderato

Esempio : Se non è necessario il canale 3

① Selezionare il numero 3 (passi ① e ② sopra).

② Premere [•MEMORY - CLEAR] ("PGM" lampeggia).

③ Mentre "PGM" lampeggia, girare la manopola [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] finché non viene visualizzato "--".



(L'indicazione cambia ogni volta che si gira la manopola jog.)

④ Premere [•MEMORY - CLEAR].

Quando ora si esegue la scansione preselezionata o si seleziona il canale preselezionato con [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] (telecomando: [◀◀ / √] o [∧ / ▶▶]), il canale 3 viene saltato.
1 → 2 → 4 → 5...

Nota

Il numero cancellato può ancora essere selezionato con i tasti numerici del telecomando.

(Continua alla pagina seguente)

Accord préréglé

Une fois que les stations ont été programmées, elles s'accordent en toute facilité.

Vous pouvez mémoriser douze stations FM et douze stations AM.

Programmation des stations de radio

Préréglér les stations de radio des gammes FM et AM.

Appuyer sur [].

(Si la chaîne est alimentée sur piles)

1 Appuyer sur [TUNER BAND] pour afficher "AM" ou "FM".
AM ↔ FM

(L'affichage change chaque fois qu'on appuie sur la touche.)

2 Appuyer sur [REW / - / ◀◀] ou [▶▶ / + / FF] pour sélectionner la station.

3 Appuyer une fois sur [•MEMORY - CLEAR].
"PGM" clignote.

4 Pendant que "PGM" clignote:

① Tourner [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] pour sélectionner le canal préréglé à programmer.

② Appuyer sur [•MEMORY - CLEAR].

Lorsqu' on utilise la télécommande

Pendant que "PGM" clignote:

Appuyer sur les touches numériques pour saisir le numéro du canal sur lequel vous désirez mémoriser la station.

Pour saisir les numéros de canal 10, 11 ou 12

Appuyer sur [≥10], puis sur les deux chiffres du numéro.

Si le témoin "PGM" s'éteint pendant la programmation, revenir au point **3**.

5 Recommencer les opérations **2** à **4** pour programmer d'autres stations.

Sélection d'un canal préréglé

① Appuyer sur [TUNER BAND] pour afficher "AM" ou "FM".

② Tourner [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] pour sélectionner le canal préréglé.

Pour sélectionner le numéro de canal avec la télécommande
Appuyer sur les touches numériques.

Pour saisir les numéros de canal 10, 11 ou 12

Appuyer sur [≥10], puis sur les deux chiffres du numéro.

Vous pouvez également sélectionner un canal en appuyant sur [◀◀ / √] ou [∧ / ▶▶].

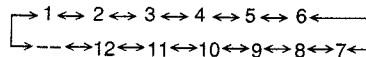
Saut d'un canal préréglé inutile

Exemple: Pour sauter le canal 3

① Sélectionner le numéro 3 (opérations ① et ② ci-dessus).

② Appuyer sur [•MEMORY - CLEAR] ("PGM" clignote).

③ Pendant que "PGM" clignote, tourner [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] jusqu'à ce que "--" s'affiche.



(L'affichage change chaque fois qu'on tourne la molette).

④ Appuyer sur [•MEMORY - CLEAR].

Lorsque vous effectuez maintenant un balayage des stations mémorisées ou sélectionnez le canal avec [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] (télécommande: [◀◀ / √] ou [∧ / ▶▶]), le canal 3 est sauté.
1 → 2 → 4 → 5...

Remarque

Le numéro effacé pourra toujours être sélectionné avec les touches numériques de la télécommande.

(Suite à la page suivante)

Empfang von Rundfunksendungen

Vorwahl-Abstimmung

Verwendung des Festsender-Suchlaufs

(Nur über Fernbedienungsgeber)

Ein gewünschtes Programm kann lokalisiert werden, während alle Festsender der Reihe nach abgestimmt und jeweils 8 Sekunden lang empfangen werden.

[**U/I**] am Hauptgerät drücken.
(Nur bei Batteriebetrieb)

1 [TUNER] zur Wahl von „AM“ (MW) oder „FM“ (UKW) betätigen.

2 [◀◀/V] oder [^/▶▶] gedrückt halten, bis „PS“ auf dem Anzeigefeld erscheint.
Der Festsender-Suchlauf beginnt.

3 [◀◀/V] oder [^/▶▶] drücken, sobald der gewünschte Speicherplatz ermittelt worden ist.

Der Festsender-Suchlauf endet, nachdem alle Festsender einmal abgestimmt worden sind.

Um den Festsender-Suchlauf vorzeitig zu beenden, [◀◀/V] oder [^/▶▶] drücken.

Hinweise

- Bei Batteriebetrieb kann das Gerät nicht über den Fernbedienungsgeber eingeschaltet werden.
- Beim Einsetzen und Entfernen einer Cassette während des Empfangs eines MW-Senders wird der Ton kurzzeitig unterbrochen.

Justieren der Antennen für besseren Empfang

Bei UKW-Empfang (FM) die Teleskopantenne herausziehen und Länge und Winkel justieren, bei MW-Empfang (AM) das Gerät in die Richtung drehen, die den besten Empfang ermöglicht.

Hinweis

In einem fahrenden Fahrzeug oder in Gebäuden sind Rundfunksendungen u.U. schwer zu empfangen, da die Signale der Sender schwach einfallen. In einem solchen Fall das Gerät in der Nähe eines Fensters verwenden.

Bei stark verrauschtem UKW-Stereoempfang

(Nur über Fernbedienungsgeber)

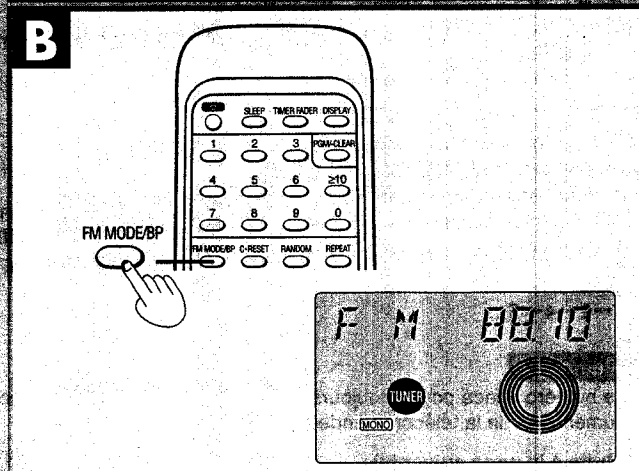
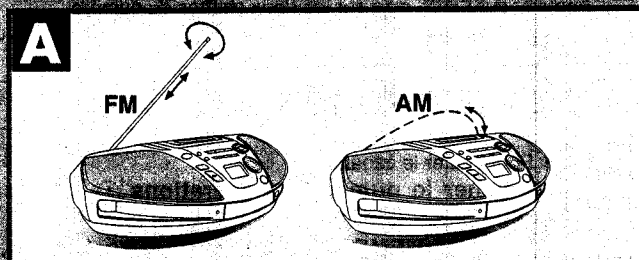
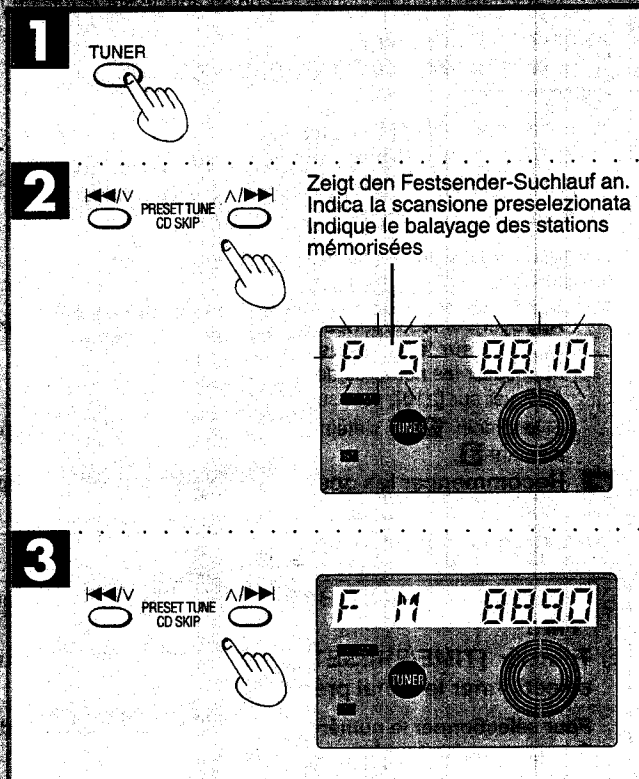
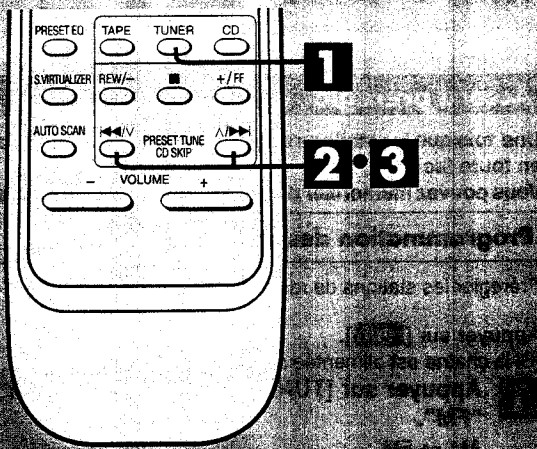
[FM MODE/BP] drücken.

Die „(MONO)“-Anzeige erscheint.

Danach wird der Ton monaural gehört, doch das Rauschen wird reduziert, um einen klaren Klang zu erzielen.

Um auf Stereoempfang zurückzuschalten, [FM MODE/BP] erneut drücken, so dass die „(MONO)“-Anzeige erlischt.

Normalerweise sollte die „(MONO)“-Anzeige ausgeschaltet sein, damit UKW-Stereoprogramme empfangen werden können.



Sintonia preselezionata

Usando la scansione preselezionata

(Possibile soltanto con il telecomando)

Si può cercare una stazione ascoltando tutti i canali preselezionati per 8 secondi ciascuno.

Premere [**⏻/⏩**] sull'unità principale.

(Usando le pile come fonte di alimentazione)

1 Premere [TUNER] per visualizzare "AM" o "FM".

2 Mantenere premuto [**⏪/⏩**] o [**⏴/⏵**] finché sul display non appare "PS".

La scansione preselezionata comincia.

3 Premere [**⏪/⏩**] o [**⏴/⏵**] quando si trova il canale desiderato.

La scansione preselezionata finisce dopo la ricerca una volta attraverso ogni canale preselezionato.

Per interrompere il procedimento, premere [**⏪/⏩**] o [**⏴/⏵**].

Note

- L'apparecchio non può essere acceso con il telecomando quando è alimentato dalle pile.
- Il suono si interrompe momentaneamente se si inserisce/estrae la cassetta durante l'ascolto di una trasmissione in AM.

Per migliorare la ricezione **⏴**

Regolare la lunghezza e la direzione dell'antenna a stilo per l'FM, e cambiare la direzione dell'apparecchio per l'AM.

Nota

La ricezione delle trasmissioni radio potrebbe essere difficile in un veicolo in movimento o all'interno di un edificio, a causa della debolezza dei segnali. In tal caso, usare l'apparecchio vicino a una finestra.

Se la ricezione FM stereo è disturbata **⏵**

(Possibile soltanto con il telecomando)

Premere [FM MODE/BP].

Appare l'indicazione "MONO".

Il suono diventa monofonico, ma il rumore si riduce e il suono diventa più chiaro.

Per tornare al modo del suono stereofonico, premere di nuovo [FM MODE/BP] per cancellare l'indicazione "MONO".

Lasciare spenta l'indicazione "MONO" per poter ascoltare le trasmissioni in FM stereo con il suono stereofonico.

Accord pré-réglé

Utilisation du balayage des stations mémorisées

(Accessible uniquement sur la télécommande)

Il est possible de rechercher une station en écoutant tous les canaux pré-réglés pendant 8 secondes chacun.

Appuyer sur [**⏻/⏩**] sur l'appareil.

(Si la chaîne est alimentée sur piles)

1 Appuyer sur [TUNER] pour afficher "AM" ou "FM".

2 Appuyer continuellement sur [**⏪/⏩**] ou [**⏴/⏵**] jusqu'à ce que "PS" s'affiche.

Le balayage des stations mémorisées commence.

3 Lorsque vous entendez le canal désirée, appuyer sur [**⏪/⏩**] ou [**⏴/⏵**].

Le balayage des stations mémorisées se termine lorsque tous les canaux pré-réglés ont été balayés une fois.

Pour l'arrêter pendant son exécution, appuyer sur [**⏪/⏩**] ou [**⏴/⏵**].

Remarques

- Il n'est pas possible de mettre la chaîne sous tension avec la télécommande si la chaîne est alimentée sur piles.
- Le son s'interrompt momentanément lorsqu'on insère/retire une cassette pendant l'écoute d'une émission AM.

Pour obtenir une meilleure réception **⏴**

Régler la longueur et l'orientation de l'antenne-fouet pour la réception FM, et modifier l'orientation de la chaîne pour la réception AM.

Remarque

Il sera peut-être difficile de recevoir les émissions de radio à l'intérieur d'une voiture en mouvement ou d'un immeuble parce que leurs signaux seront faibles. Dans ces cas, installer la chaîne près d'une fenêtre.

Si des interférences apparaissent pendant la réception FM stéréo **⏵**

(Accessible uniquement sur la télécommande)

Appuyer sur [FM MODE/BP].

L'affichage "MONO" apparaît.

Le son est monophonique, mais les parasites sont réduits et le son est plus net.

Pour revenir à la réception stéréo, appuyer à nouveau sur [FM MODE/BP] de façon que l'affichage "MONO" s'éteigne.

Laisser l'affichage "MONO" éteint pour recevoir les émissions FM stéréo en stéréophonie.

Wiedergabe von Compact-Discs

Normalwiedergabe

- 1** [▲ CD] drücken, um das Disc-Fach auszufahren.
(Das Gerät schaltet sich ein.)
Die Disc mit nach oben weisender Etikettseite einlegen.
[▲ CD] drücken, um das Disc-Fach zu schließen.
- 2** [▶/|| CD] drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.
Die Disc wird bis zum letzten Titel abgespielt, wonach die Wiedergabe automatisch stoppt.
- 3** Den Lautstärkepegel wunschgemäß einstellen.

Beenden der Wiedergabe:

[■ TAPE/CD] drücken.

[▶/|| CD] drücken, um die Wiedergabe vorübergehend zu unterbrechen.

Um die Wiedergabe fortzusetzen, [▶/|| CD] drücken.

Hinweise

- Bei Batteriebetrieb kann das Gerät nicht über den Fernbedienungsgeber eingeschaltet werden.
- Falls der Rundfunk- oder Fernsehempfang eines anderen Gerätes durch die Disc-Wiedergabe gestört wird, das gestörte Gerät so weit wie möglich von diesem Gerät aufstellen.
- Keine anderen als kreisförmige Compact-Discs verwenden. **A**

Tip

Durch Drücken von [▶/|| CD] wird das Gerät automatisch eingeschaltet, und wenn eine Compact-Disc eingelegt ist, beginnt die Disc-Wiedergabe (nur bei Netzbetrieb).

Überspringen von Titeln

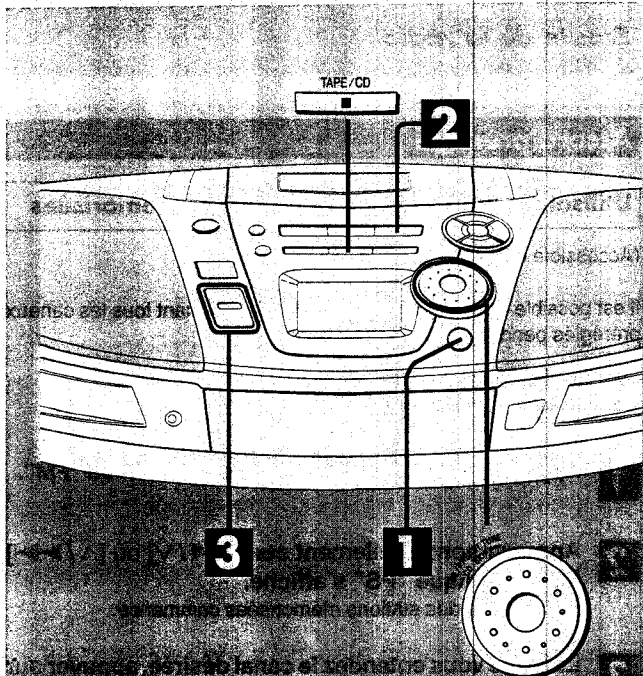
[TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] nach rechts (für Titelsprung in Vorwärtsrichtung) oder links (für Titelsprung in Rückwärtsrichtung) drehen.

Bei Verwendung des Fernbedienungsgebers
[◀◀/V] (rückwärts) oder [^/▶▶] (vorwärts) drücken.

Suchlauf rückwärts und vorwärts

Die betreffende Taste in der Wiedergabe- oder Pausen-Betriebsart gedrückt halten.

	Rückwärts	Vorwärts
Hauptgerät	[REW / - / ◀◀]	[▶▶ / + / FF]
Fernbedienungsgeber	[◀◀/V]	[^/▶▶]



1

Etiket
Etichetta
Etiquette

2

Verstrichene Spielzeit des laufenden Titels
Tempo di lettura trascorso del brano attuale
Durée de lecture écoulée de la plage en cours

Nummer des laufenden Titels
Numero del brano attuale
Numéro de la plage en cours

3

VOLUME

A

Letture normale

- 1** Premere [**▲** CD] per aprire il cassetto.
(L'unità si accende.)
Inserire il CD con l'etichetta rivolta in alto.
Premere [**▲** CD] per chiudere il cassetto.
- 2** Premere [**▶/||** CD] per cominciare la lettura.
L'apparecchio effettua la lettura di tutti i brani del disco e poi si arresta automaticamente.
- 3** Regolare il volume.

Per terminare la lettura:
Premere [**■** TAPE/CD].

Per pausare la lettura, premere [**▶/||** CD].
Per continuare la lettura, premere [**▶/||** CD].

Note

- L'apparecchio non può essere acceso con il telecomando quando è alimentato dalle pile.
- Se la ricezione radio o TV è disturbata, allontanare di più l'apparecchio.
- Non usare CD con forma irregolare. **A**

Suggerimento

Premendo [**▶/||** CD] si accende automaticamente l'apparecchio e, se esso contiene un CD, la lettura comincia (soltanto quando l'apparecchio è alimentato con la corrente della rete).

Salto dei brani

Girare [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] in senso orario (avanti) o in senso antiorario (indietro).

Usando il telecomando

Premere [**◀◀/√**] (indietro) o [**^^/▶▶**] (avanti).

Ricerca all'indietro e in avanti

Mantenere premuto il tasto durante la lettura o il modo di pausa.

	Indietro	Avanti
Unità principale	[REW / - / ◀◀]	[▶▶ / + / FF]
Telecomando	[◀◀ / √]	[^^ / ▶▶]

Lecture normale

- 1** Appuyer sur [**▲** CD] pour ouvrir le plateau.
(L'appareil s'allume.)
Insérer le disque avec son étiquette tournée vers le haut.
Appuyer sur [**▲** CD] pour fermer le plateau.
- 2** Appuyer sur [**▶/||** CD] pour commencer la lecture.
Le disque est lu jusqu'à la dernière plage, et la lecture s'arrête automatiquement.
- 3** Régler le volume.

Pour arrêter la lecture:
Appuyer sur [**■** TAPE/CD].

Appuyer sur [**▶/||** CD] pour interrompre momentanément la lecture.

Appuyer sur [**▶/||** CD] pour reprendre la lecture.

Remarques

- Il n'est pas possible de mettre la chaîne sous tension avec la télécommande si la chaîne est alimentée sur piles.
- S'il y a des parasites sur une radio ou un téléviseur, les éloigner davantage de la chaîne.
- Ne pas utiliser de disques de forme irrégulière. **A**

Conseil

Une pression sur [**▶/||** CD] met automatiquement la chaîne sous tension, et s'il y a un disque dans la chaîne, la lecture commence (uniquement si la chaîne est alimentée sur le secteur).

Saut de plages

Tourner [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] à droite (saut avant) ou à gauche (saut arrière).

Lorsqu'on utilise la télécommande

Appuyer sur [**◀◀/√**] (arrière) ou [**^^/▶▶**] (avant).

Pour effectuer une détection de plage vers l'avant ou l'arrière

Maintenir la touche enfoncée pendant la lecture ou la pause.

	Arrière	Avant
Chaîne	[REW / - / ◀◀]	[▶▶ / + / FF]
Télécommande	[◀◀ / √]	[^^ / ▶▶]

Wiedergabe von Compact-Discs

Starten der Wiedergabe ab einem bestimmten Titel (Direktzugriffswiedergabe)

(Nur über Fernbedienungsgeber)

Vorbereitung: [■] zur Wahl der CD-Spieler-Betriebsart drücken. Falls die „PGM“-Anzeige leuchtet, [PGM=CLEAR] gedrückt halten, bis diese Anzeige verschwindet.

Die gewünschte Titelnummer über die Zifferntasten eingeben. [▲]

Die Wiedergabe beginnt mit dem gewählten Titel und wird bis zum letzten Titel der Disc fortgesetzt.

Wahl einer zweistelligen Titelnummer

Beispiele

Titel Nr. 20: [≥10] → [2] → [0]

Titel Nr. 35: [≥10] → [3] → [5]

Wiederholungsfunktion

(Nur über Fernbedienungsgeber)

[REPEAT] vor Beginn oder während der Wiedergabe drücken.

1- [REPEAT] → [REPEAT] → Aus (keine Anzeige)

(Die Anzeige wechselt bei jeder Betätigung der Taste.)

Aus dem Stoppzustand [CD] drücken, um die Wiedergabe zu starten.

Wiederholen eines einzigen Titels:

[REPEAT] betätigen, so dass „1- [REPEAT]“ auf dem Anzeigefeld erscheint. [B]

Wiederholen aller Titel einer Disc:

[REPEAT] betätigen, so dass „[REPEAT]“ auf dem Anzeigefeld erscheint. [C]

Wiederholen einprogrammierter Titel:

① Die gewünschten Titel einprogrammieren (Schritt 1 bis 4 auf Seite 24).

② [REPEAT] betätigen, so dass „[REPEAT]“ auf dem Anzeigefeld erscheint.

③ [CD] drücken, um die Wiederholungswiedergabe zu starten.

Aufheben der Wiederholungsfunktion:

[REPEAT] betätigen, bis weder „1- [REPEAT]“ noch „[REPEAT]“ auf dem Anzeigefeld erscheint.

Durch Drücken von [▲ CD] wird die Wiedergabe-Wiederholung aufgehoben.

Zufallswiedergabe

(Nur über Fernbedienungsgeber)

1 [■] zur Wahl der CD-Spieler-Betriebsart drücken.

2 [RANDOM] in der Stopp-Betriebsart des CD-Spielers drücken.

3 [CD] drücken.

Alle Titel der Disc werden in einer zufällig gewählten Reihenfolge abgespielt, wonach die Wiedergabe automatisch stoppt.

Aufheben der Zufallswiedergabe:

- [RANDOM] erneut drücken, so dass die „[RANDOM]“-Anzeige erlischt. Wenn diese Betriebsart während der Zufallswiedergabe aufgehoben wird, so wird die Wiedergabe vom laufenden Titel bis zum Ende der Disc fortgesetzt, wonach sie automatisch stoppt.

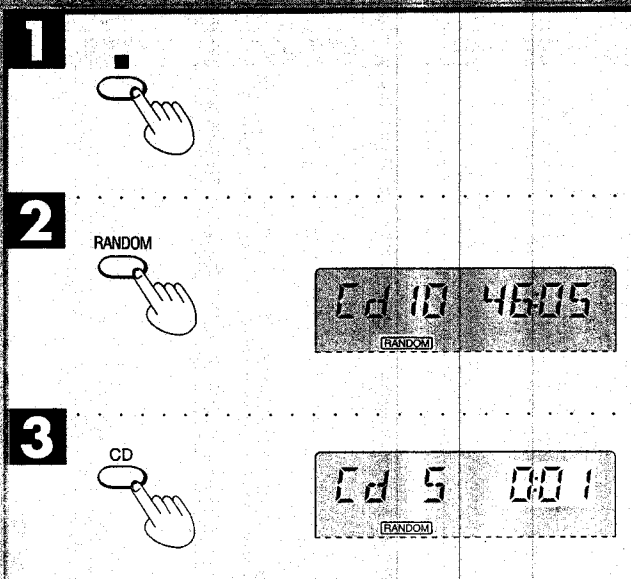
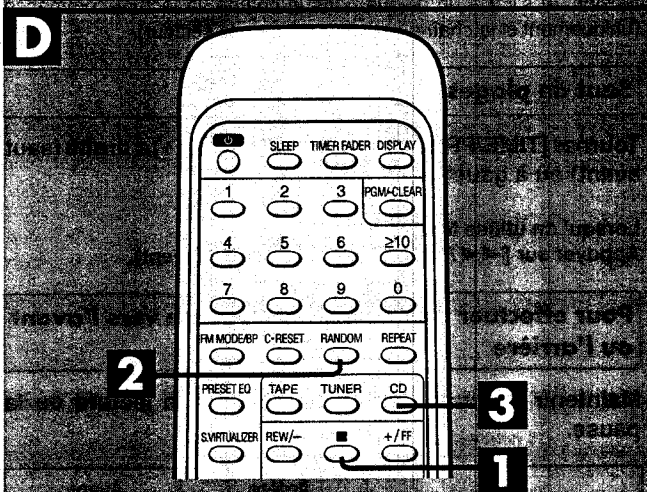
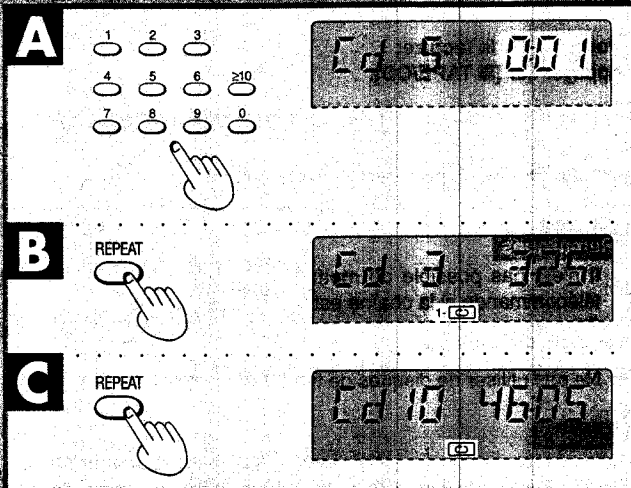
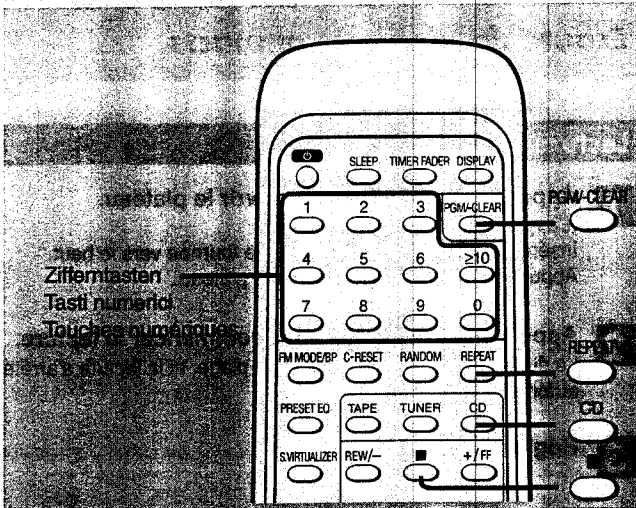
- Durch Drücken von [▲ CD] wird die Zufallswiedergabe-Funktion aufgehoben.

Hinweise

- Die Zufallswiedergabe-Funktion kann nicht mit den Funktionen Einzeltitel-Wiederholung (1- [REPEAT]) und Programmwiedergabe kombiniert werden.

- Ein Sprung zu Titeln, die bereits abgespielt wurden, ist nicht möglich.
- Suchlauf vorwärts und rückwärts kann nur innerhalb des laufenden Titels ausgeführt werden.

- Während der Zufallswiedergabe können Titel nicht über die Zifferntasten am Fernbedienungsgeber gewählt werden. (Die Fehleranzeige „E“ erscheint.)



Inizio della lettura da un brano selezionato (lettura diretta)

(Possibile soltanto con il telecomando)

Preparativi: Premere [■] per selezionare il modo CD.

Se "PGM" è acceso, mantenere premuto [PGM/CLEAR] per spegnerlo.

Selezionare il numero del brano con i tasti numerici. A

La lettura comincia dal brano selezionato e continua fino all'ultimo brano del disco.

Per selezionare un brano con il numero 10 o superiore

Esempio

Brano 20: [≥10] → [2] → [0]

Brano 35: [≥10] → [3] → [5]

Ripetizione dei brani

(Possibile soltanto con il telecomando)

Premere [REPEAT] prima o durante la lettura.

1- [1] → [2] → spento (nessuna indicazione)

↑

(Il display cambia ad ogni pressione del tasto.)

Premere [CD] per cominciare la lettura se l'apparecchio si trova nel modo di arresto.

Per ripetere un solo brano:

Premere [REPEAT] per visualizzare "1- [1]". **B**

Per ripetere tutti i brani del CD:

Premere [REPEAT] per visualizzare "[1]". **C**

Per ripetere i brani programmati:

- ① Programmare i brani desiderati (passi da **1** a **4**, pag.25).
- ② Premere [REPEAT] per visualizzare "[1]".
- ③ Premere [CD] per cominciare la lettura.

Per cancellare la funzione di ripetizione:

Premere [REPEAT] per cancellare "1- [1]" o "[1]".

Premendo [▲ CD] si cancella la funzione di ripetizione. **D**

Lettura casuale

(Possibile soltanto con il telecomando)

1 Premere [■] per selezionare il modo CD.

2 Premere [RANDOM] quando il CD si trova nel modo di arresto.

3 Premere [CD].

Tutti i brani vengono letti casualmente e la lettura si arresta automaticamente.

Per cancellare la lettura casuale:

- Premere [RANDOM] per cancellare l'indicazione "[RANDOM]".
Se la si cancella durante la lettura casuale, la lettura continua dal brano attuale fino all'ultimo brano del CD, dopo di che si arresta automaticamente.
- Premendo [▲ CD] si cancella la funzione di lettura casuale.

Note

- La lettura casuale non può essere usata in combinazione con la ripetizione di 1 brano (1- [1]) e la lettura programmata.
- Non è possibile saltare ai brani già letti.
- L'avanzamento veloce e il riavvolgimento sono possibili soltanto all'interno del brano in lettura.
- Durante la lettura casuale, i brani non possono essere selezionati con i tasti numerici del telecomando. (Viene visualizzato "E".)

Début de la lecture à la page de son choix (Lecture directe)

(Uniquement sur la télécommande)

Préparatifs : Appuyer sur [■] pour sélectionner le mode CD.

Si "PGM" est allumé, appuyer continuellement sur [PGM/CLEAR] pour l'éteindre.

Sélectionner le numéro de page avec les touches numériques. A

La lecture commence à la page sélectionnée, et elle se poursuit jusqu'à la dernière page.

Sélection des numéros de page 10 et supérieurs

Exemple

Page 20 : [≥10] → [2] → [0]

Page 35 : [≥10] → [3] → [5]

Répétition de plages

(Uniquement sur la télécommande)

Appuyer sur [REPEAT] avant ou pendant la lecture.

1- [1] → [2] → éteint (pas d'affichage)

↑

(L'affichage change chaque fois qu'on appuie sur la touche.)

Appuyer sur [CD] pour commencer la lecture si l'appareil est à l'arrêt.

Répétition d'une seule plage :

Appuyer sur [REPEAT] pour afficher "1- [1]". **B**

Répétition de toutes les plages :

Appuyer sur [REPEAT] pour afficher "[1]". **C**

Répétition des plages programmées:

- ① Programmer les plages voulues (opérations **1** à **4** page 25).
- ② Appuyer sur [REPEAT] pour afficher "[1]".
- ③ Appuyer sur [CD] pour commencer la lecture.

Annulation de la répétition:

Appuyer sur [REPEAT] pour annuler "1- [1]" ou "[1]".

Le fait d'appuyer sur [▲ CD] annulera la lecture répétée.

Lecture aléatoire

(Uniquement sur la télécommande)

1 Appuyer sur [■] pour sélectionner le mode CD.

2 Appuyer sur [RANDOM] lorsque le disque est à l'arrêt.

3 Appuyer sur [CD].

Toutes les plages sont lues au hasard, puis la lecture s'arrête automatiquement.

Annulation de la lecture aléatoire :

- Appuyer sur [RANDOM] pour effacer "[RANDOM]" de l'affichage.
Si l'on annule le mode pendant la lecture aléatoire, la lecture s'effectue de la plage en cours jusqu'à la fin du disque, et elle s'arrête.
- Le fait d'appuyer sur [▲ CD] annulera la lecture aléatoire.

Remarques

- Il n'est pas possible d'utiliser la lecture aléatoire en même temps que la répétition d'une plage (1- [1]) et la lecture programmée.
- Il n'est pas possible de sauter les plages qui ont déjà été lues.
- La recherche avant et arrière n'est possible qu'au sein de la plage en cours.
- Il n'est pas possible de sélectionner les plages avec les touches numériques de la télécommande pendant une lecture aléatoire. ("E" est affiché.)

Wiedergabe von Compact-Discs

Wahl und Wiedergabe gewünschter Titel (Programm-wiedergabe)

Bis zu 36 Titel können einprogrammiert werden.

- 1** [■ TAPE/CD] zur Wahl der CD-Spieler-Betriebsart drücken.
Falls die „RANDOM“-Anzeige erscheint, [RANDOM] am Fernbedienungsgeber drücken, so dass diese Anzeige verschwindet.
- 2** [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] zur Wahl des gewünschten Titels drehen.
- 3** [●MEMORY - CLEAR] drücken, um den Titel im Speicher zu registrieren.
- 4** Schritt 2 und 3 so oft wie erforderlich wiederholen, um weitere Titel einzuprogrammieren.
- 5** [▶/|| CD] drücken.
Die gewählten Titel werden in der programmierten Reihenfolge abgespielt, wonach die Wiedergabe automatisch stoppt.

Bei Verwendung des Fernbedienungsgebers **A**

- ① [■] zur Wahl der CD-Spieler-Betriebsart drücken.
- ② [PGM/-CLEAR] drücken, wonach die „PGM“-Anzeige erscheint.
- ③ Die Nummern der einzuprogrammierenden Titel über die Zifferntasten eingeben.
- ④ [CD] drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.

Aufheben der Programmwiedergabe:

[●MEMORY - CLEAR] in der Stopp-Betriebsart des CD-Spielers gedrückt halten, bis „CLEAR“ angezeigt wird. Durch Drücken von [▲ CD] wird die Programmwiedergabe-Funktion aufgehoben.

Wenn „--:--“ auf dem Anzeigefeld erscheint:

Die Gesamtspielzeit der einprogrammierten Titel überschreitet 100 Minuten. Weitere Titel können jedoch einprogrammiert und abgespielt werden.

Wenn „FULL“ auf dem Anzeigefeld erscheint:

Die Anzahl der programmierten Titel überschreitet 36. Weitere Titel können nicht einprogrammiert werden.

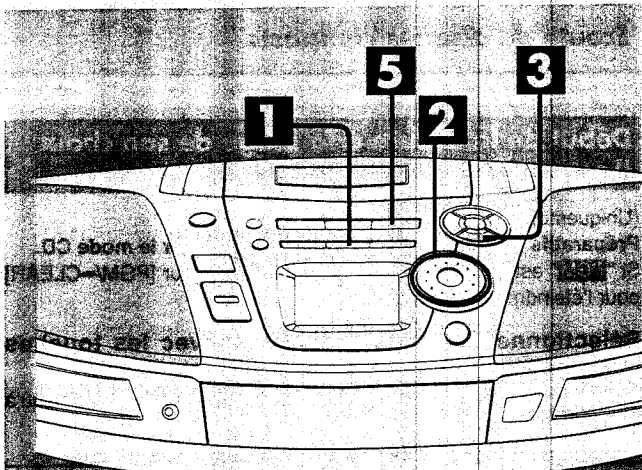
Erhaltung des Programmspeicherinhalts:

Der Inhalt des Programmspeichers bleibt auch dann erhalten, wenn die Programmwiedergabe gestoppt oder das Gerät ausgeschaltet wird. „Cd-P“ erscheint auf dem Anzeigefeld, um anzuzeigen, dass der Speicherinhalt erhalten bleibt.

Überprüfen des Programms:

[TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] drehen, während die Anzeige „Cd-P“ erscheint.

Durch Drehen der Jogscheibe können die Titelnummern und ihre Anordnung in der Programmfolge überprüft werden.



1 [■ TAPE/CD] drücken.
Gesamtspielzeit
Tempo totale di lettura
Durée de lecture totale

Gesamtanzahl der Titel
Numero totale di brani
Nombre total de plages

2 [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] drehen.
Titelnummer
Numero del brano
Numéro de plage

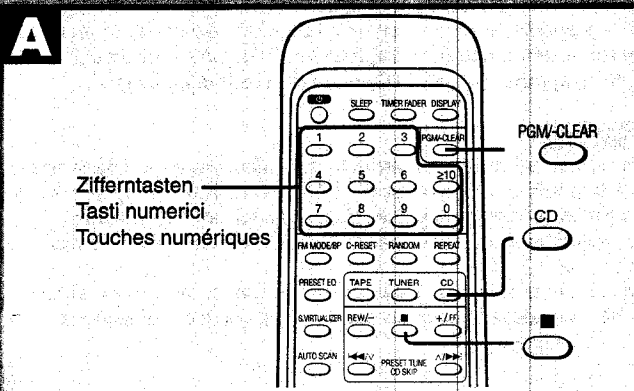
Spielzeit
Tempo di lettura
Durée de lecture

3 [●MEMORY - CLEAR] drücken.
Programmreihenfolge
Sequenza di lettura
Ordre de lecture

Programmierter Titel
Brano programmato
Plage programmée

4 Gesamtspielzeit der programmierten Titel
Tempo totale di lettura dei brani programmati
Durée de lecture totale des plages programmées

5 [▶/|| CD] drücken.



Selezione e ascolto dei brani desiderati (Lettura programmata)

Si possono programmare fino a 36 brani.

- 1** Premere [■ TAPE/CD] per selezionare il modo CD. Se è visualizzato "RANDOM", premere [RANDOM] sul telecomando per cancellare l'indicazione.
- 2** Girare la manopola [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] per selezionare il brano desiderato.
- 3** Premere [●MEMORY - CLEAR] per registrare la selezione.
- 4** Continuare la programmazione ripetendo i passi **2** e **3**.
- 5** Premere [▶/II CD]. I brani vengono letti nella sequenza programmata, dopo di che la lettura si arresta automaticamente.

Usando il telecomando **A**

- ① Premere [■] per selezionare il modo CD.
- ② Premere [PGM/-CLEAR]. "PGM" si accende.
- ③ Premere i tasti numerici per selezionare il brano da programmare.
- ④ Premere [CD] per cominciare la lettura.

Per cancellare la lettura programmata:

Mantenere premuto [●MEMORY - CLEAR] quando il CD si trova nel modo di arresto, finché non viene visualizzato "CLEAR".

Premendo [▲ CD] si cancella la funzione di lettura programmata.

Se viene visualizzato "--:--":

Vuol dire che il tempo totale di lettura dei brani programmati supera i 100 minuti.

Si possono lo stesso programmare e riprodurre i brani.

Se viene visualizzato "FULL":

Vuol dire che sono già stati programmati 36 brani. Non si possono programmare altri brani.

Conservazione nella memoria dei brani programmati:

La programmazione rimane memorizzata anche se si arresta la lettura o si spegne l'apparecchio.

L'indicazione "Cd-P" visualizzata indica che la programmazione viene conservata nella memoria.

Per controllare la programmazione:

Mentre è visualizzato "Cd-P", girare la manopola [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →].

Il numero del brano e la sua sequenza di lettura possono essere controllati ogni volta che si gira la manopola jog.

Sélection et écoute de plages spécifiques (lecture programmée)

Il est possible de programmer jusqu'à 36 plages.

- 1** Appuyer sur [■ TAPE/CD] pour sélectionner le mode CD. Si "RANDOM" est affiché, appuyer sur [RANDOM] de la télécommande pour annuler l'affichage.
- 2** Tourner [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] pour sélectionner la plage.
- 3** Appuyer sur [●MEMORY - CLEAR] pour enregistrer la sélection.
- 4** Poursuivre la programmation en recommençant les opérations **2** et **3**.
- 5** Appuyer sur [▶/II CD]. Les plages programmées sont lues dans l'ordre de leur programmation, puis la lecture s'arrête automatiquement.

Lorsqu'on utilise la télécommande **A**

- ① Appuyer sur [■] pour sélectionner le mode CD.
- ② Appuyer sur [PGM/-CLEAR]. "PGM" s'allume.
- ③ Appuyer sur les touches numériques pour sélectionner les plages à programmer.
- ④ Appuyer sur [CD] pour commencer la lecture.

Annulation de la lecture programmée:

Maintenir [●MEMORY - CLEAR] enfoncé pendant que le disque est à l'arrêt jusqu'à ce que "CLEAR" s'affiche.

Le fait d'appuyer sur [▲ CD] annule la fonction de lecture programmée.

Si "--:--" est affiché:

C'est que la durée de lecture totale dépasse 100 minutes.

Il est toujours possible de programmer et de lire des plages.

Si "FULL" est affiché :

C'est que 36 plages ont déjà été programmées. Il n'est plus possible de programmer des plages.

Sauvegarde des plages programmées:

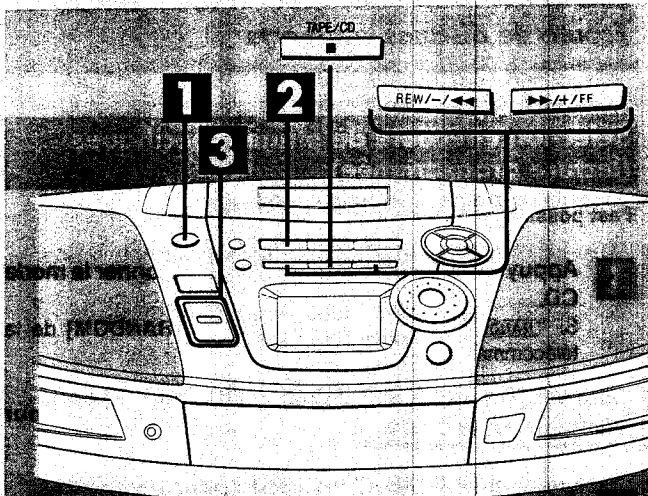
La programmation des plages est conservée en mémoire lorsqu'on arrête la lecture ou qu'on éteint la chaîne.

Les lettres "Cd-P" s'affichent pour indiquer que la programmation est conservée en mémoire.

Vérification de la programmation:

Pendant que "Cd-P" est affiché, tourner [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →].

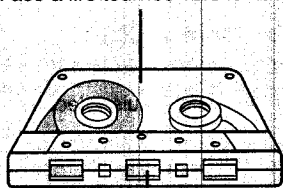
Il est possible de vérifier le numéro de plage et son ordre de lecture chaque fois qu'on tourne la molette.



1

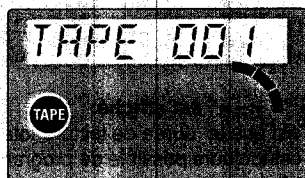
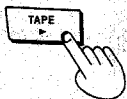


Die zur Wiedergabe vorgesehene Seite muss nach oben weisen
Lato da riprodurre rivolto in alto
Face à lire tournée vers le haut

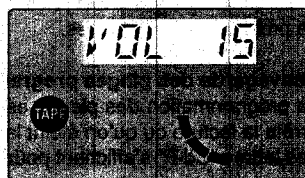


Die Cassette mit der Bandöffnung nach vorn weisend einsetzen.
Inserire la cassetta con la parte esposta del nastro rivolta verso di sé.
Insérer la cassette avec la bande exposée tournée vers soi.

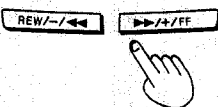
2



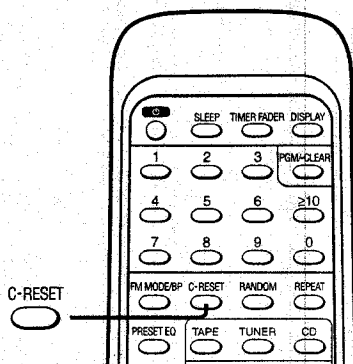
3



A



B



Wiedergabe von Cassetten

Die unten aufgeführten Bandsorten können einwandfrei wiedergegeben werden:

Normalband/TYP I	✓
High-Position-Band/TYP II	×
Metallband/TYP IV	×

High-Position- und Metallbänder können zwar wiedergegeben werden, doch wird bei derartigen Cassetten nicht die volle Leistung der Bändeigenschaften erzielt.

1

[▲ DECK] drücken.

(Das Gerät schaltet sich ein.)

Die Cassette einsetzen und das Cassettenfach von Hand schließen.

2

[▶ TAPE] drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.

3

Den Lautstärkepegel wunschgemäß einstellen.

Beenden der Wiedergabe:

[■ TAPE/CD] drücken.

Tip

Durch Drücken von [▶ TAPE] wird das Gerät automatisch eingeschaltet, und wenn eine Cassette eingesetzt ist, beginnt die Bandwiedergabe (nur bei Netzbetrieb).

Hinweis

Bei Batteriebetrieb kann das Gerät nicht über den Fernbedienungsgeber eingeschaltet werden.

Schnellvorlauf und Rückspulung des Bandes

Eine der folgenden Tasten betätigen.

	Rückspulen	Schnellvorlauf
Hauptgerät	[REW / - / ◀◀]	[▶▶ / + / FF]
Fernbedienungsgeber	[REW / -]	[+ / FF]

Rückstellen des Bandzählwerks auf „000“

(Nur über Fernbedienungsgeber)

[C-RESET] drücken.

Ascolto delle cassette

Tipi di nastri che possono essere riprodotti correttamente:

Posizione normale/TYPE I	✓
Posizione alta/TYPE II	×
Posizione metal/TYPE IV	×

I nastri della posizione alta e metal possono essere riprodotti, ma l'unità non valorizza pienamente le loro caratteristiche.

- 1** Premere [**▲** DECK].
(L'unità si accende.)
Caricare la cassetta e chiudere lo sportello a mano.
- 2** Premere [**▶** TAPE] per cominciare la riproduzione.
- 3** Regolare il volume.

Per terminare la riproduzione:

Premere [**■** TAPE/CD].

Suggerimento

Premendo [**▶** TAPE] si accende automaticamente l'apparecchio e, se è stato inserito un nastro, la riproduzione comincia (soltanto quando l'apparecchio è alimentato dalla corrente della rete).

Nota

L'apparecchio non può essere acceso con il telecomando quando è alimentato dalle pile.

Avanzamento veloce e riavvolgimento di un nastro **A**

Premere uno di questi tasti.

	Riavvolgimento	Avanti veloce
Unità principale	[REW / - / ◀◀]	[▶▶ / + / FF]
Telecomando	[REW / -]	[+ / FF]

Per far tornare il contatore del nastro a "000" **B**

(Possibile soltanto con il telecomando)

Premere [C-RESET].

Ecoute de cassettes

Types de bande qui seront lus correctement:

Position normale/TYPE I	✓
Position élevée/TYPE II	×
Position métal/TYPE IV	×

La lecture de cassettes de position élevée ou métal est possible, mais cet appareil ne tire pas pleinement parti des caractéristiques de ces cassettes.

- 1** Appuyer sur [**▲** DECK].
(L'appareil s'allume.)
Introduire la cassette et refermer le couvercle à la main.
- 2** Appuyer sur [**▶** TAPE] pour commencer la lecture.
- 3** Régler le volume.

Pour arrêter la lecture:

Appuyer sur [**■** TAPE/CD].

Conseil

Une pression sur [**▶** TAPE] met automatiquement la chaîne sous tension, et s'il y a une cassette dans la chaîne, la lecture commence (uniquement si la chaîne est alimentée sur le secteur).

Remarque

Il n'est pas possible de mettre la chaîne sous tension avec la télécommande si la chaîne est alimentée sur piles.

Avance rapide et rembobinage d'une cassette **A**

Appuyer sur l'une de ces touches.

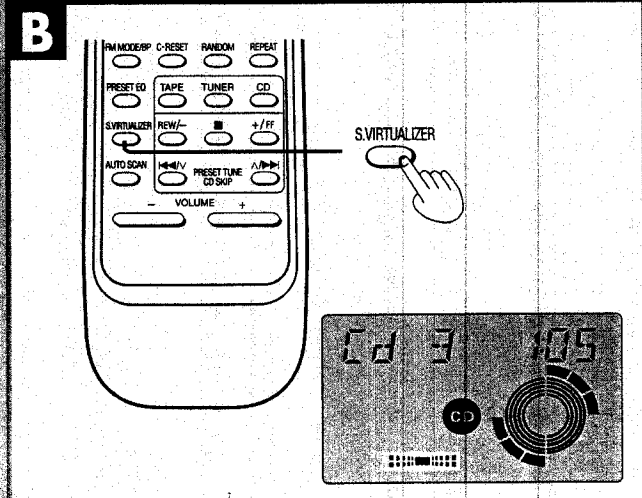
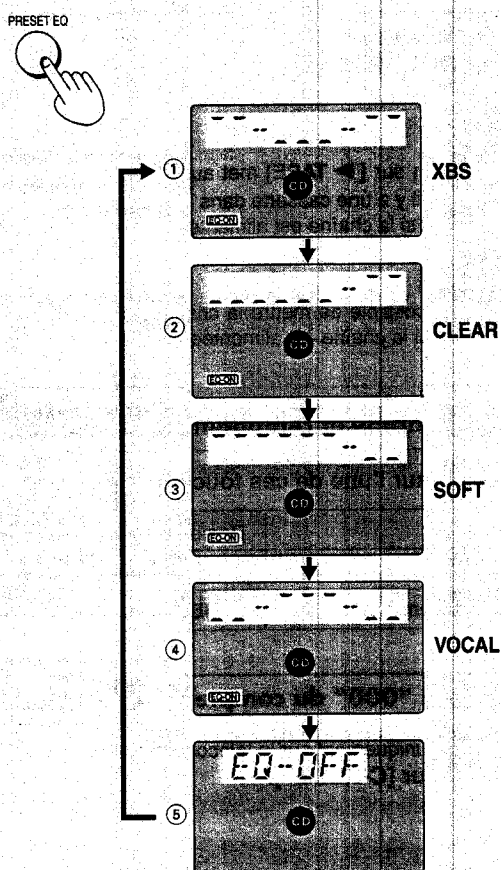
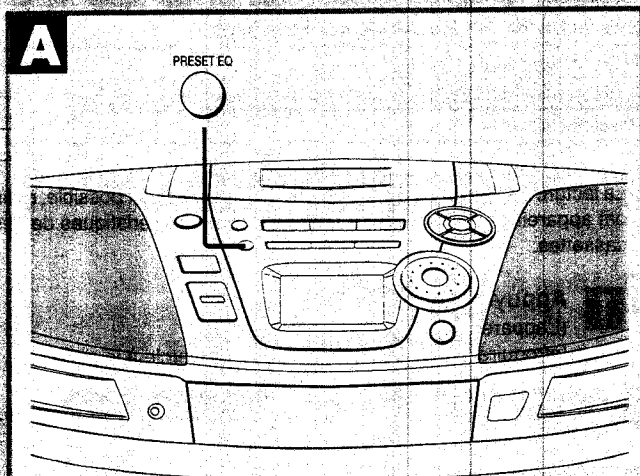
	Rembobinage	Avance rapide
Chaîne	[REW / - / ◀◀]	[▶▶ / + / FF]
Télécommande	[REW / -]	[+ / FF]

Remise à "000" du compteur de bande **B**

(Accessible uniquement sur la télécommande)

Appuyer sur [C-RESET].

Ändern des Klangcharakters



Wahl der Equalizer-Effekte

Vier verschiedene, werkseitig vorbereitete Klangeffekte stehen zur Verfügung.

[PRESET EQ] zur Wahl des gewünschten Klangcharakters betätigen.

Die grafische Anzeige der Klangeffekte wechselt bei jeder Betätigung der Taste.

- ① Verleiht Rock- und anderer Musik größere Durchschlagskraft (XBS).
- ② Verleiht Pop- und anderer Musik einen klareren Klang (CLEAR).
- ③ Erzeugt einen weicheren Klang (SOFT).
- ④ Hebt Gesangsstimmen hervor (VOCAL).
- ⑤ Keine Klangeffekte werden verwendet.

Hinweise

- Die Aufnahme wird von einer Änderung des Klangcharakters nicht beeinflusst.
- Der Effekt ist unterschiedlich, je nachdem, ob der Ton über Kopfhörer oder über die eingebauten Lautsprecher des Gerätes abgehört wird.

Gebrauch des „Live“- Effekts (Sound Virtualizer)

(Nur über Fernbedienungsgeber)

Dieser Effekt liefert den dreidimensionalen akustischen Eindruck einer „Live“-Darbietung. Im Vergleich zu herkömmlichen Surround-Sound-Systemen sorgt der Sound-Virtualizer-Effekt für klare Mitten, z. B. Gesangsstimmen, und verleiht der Musik eine natürliche Breite und Tiefe.

Der Sound Virtualizer steht nur bei Stereowiedergabe zur Verfügung.

[S.VIRTUALIZER] drücken, so dass die „■■■■■■■■■■“-Anzeige auf dem Anzeigefeld erscheint.

Aufheben der Sound-Virtualizer-Funktion:

[S.VIRTUALIZER] drücken, so dass die „■■■■■■■■■■“-Anzeige verschwindet.

Hinweise

- Bei Gebrauch eines Kopfhörers ist der Effekt weniger stark ausgeprägt als bei Wiedergabe über die eingebauten Lautsprecher des Gerätes.
- Falls Störungen des UKW-Empfangs bei Verwendung dieser Funktion zunehmen, den Sound-Virtualizer-Effekt aufheben.
- Die Aufnahme wird von einer Änderung des Klangcharakters nicht beeinflusst.

Cambiamento della qualità del suono

Selezione degli effetti di equalizzazione **A**

Si possono selezionare quattro tipi qualità del suono.

Premere [PRESET EQ] per selezionare la qualità del suono desiderata.

L'immagine visualizzata di un effetto della qualità del suono cambia ogni volta che si preme il tasto.

- 1 Aggiunge vigore alla musica rock ed altra musica (XBS)
- 2 Rende più chiara la musica rock ed altra musica (CLEAR)
- 3 Addolcisce la musica (SOFT)
- 4 Accentua la voce dei cantanti (VOCAL)
- 5 Non viene usato alcun effetto della qualità del suono

Note

- Il cambiamento della qualità del suono non ha alcun effetto sulle registrazioni.
- L'effetto quando si ascolta con la cuffia è diverso da quello che si sente dai diffusori.

Uso dell'effetto "vivo" (Virtualizzatore del suono) **B**


(Possibile soltanto con il telecomando)

L'effetto "vivo" consente di godere una sensazione tridimensionale nell'ascolto della musica dal vivo. A confronto dei sistemi del suono surround precedenti, il virtualizzatore del suono mantiene chiari i suoni della gamma dei medi, come la voce dei cantanti, e conferisce alla musica una ampiezza ed una profondità naturali.

Il virtualizzatore del suono è efficace con il suono stereofonico.

Premere [S.VIRTUALIZER] per visualizzare " ".

Per cancellare:

Premere [S.VIRTUALIZER] per cancellare l'indicatore " ".

Note

- L'effetto non si nota quando si ascolta con la cuffia.
- Cancellare questo effetto se il rumore aumenta durante l'ascolto delle trasmissioni in FM.
- Il cambiamento della qualità del suono non ha alcun effetto sulle registrazioni.

Réglage de la tonalité

Sélection des effets d'égalisation **A**

Il existe quatre tonalités au choix.

Appuyer sur [PRESET EQ] pour sélectionner la tonalité. L'icône de l'effet de tonalité qui est affichée change chaque fois qu'on appuie sur la touche.

- 1 Ajoute du "punch" à la musique rock et autre (XBS)
- 2 Allège la musique pop et autre (CLEAR)
- 3 Adoucit la musique (SOFT)
- 4 Renforce les voix (VOCAL)
- 5 Pas d'effet de tonalité

Remarques

- Les réglages de tonalité sont sans effet sur l'enregistrement.
- L'effet lors d'une écoute au casque est différent de lors d'une écoute par les enceintes.

Utilisation de l'effet de "direct" (Virtualiseur de son) **B**


(Uniquement sur la télécommande)

L'effet de "direct" permet d'obtenir l'impression d'un son en trois dimensions procurée par une performance en direct. Comparé avec les systèmes surround précédents, le virtualiseur de son donne des sons plus clairs dans la gamme du médium, par exemple les voix, et il confère une largeur et une profondeur naturelles à la musique.

Le virtualiseur de son est efficace avec le son stéréo.

Appuyer sur [S.VIRTUALIZER] pour afficher " ".

Annulation de la fonction :

Appuyer sur [S.VIRTUALIZER] pour effacer le témoin " ".

Remarques

- L'effet n'est pas aussi marqué lors d'une écoute au casque.
- Annuler l'effet si les parasites augmentent pendant la réception d'une émission FM.
- Les réglages de la tonalité sont sans effet sur l'enregistrement.

Vorbereitungen zur Aufnahme

Mit den unten aufgeführten Bandsorten sind einwandfreie Aufnahmen möglich:

Normalband/TYP I	✓
High-Position-Band/TYP II	×
Metallband/TYP IV	×

High-Position- und Metallbänder können zwar verwendet werden, doch werden derartige Cassetten nicht einwandfrei bespielt oder gelöscht.

Starten der Aufnahme am Bandanfang

Auf dem Vorspannband ist keine Aufnahme möglich. Vor Beginn der Aufnahme das Band geringfügig vorspulen, bis das Vorspannband die Tonköpfe passiert hat.

Löschen eines Bands ohne gleichzeitige Neuaufzeichnung

1. Die bespielte Cassette mit der zu löschenden Seite nach obenweisend einsetzen.
2. **[■ TAPE/CD]** zur Wahl von „TAPE“ betätigen.
3. **[●/II]** drücken.

Hinweise

- Die Aufnahme wird von einer Änderung der Lautstärke oder des Klangcharakters nicht beeinflusst.
- Vor wichtigen Aufnahmen sicherstellen, dass frische Batterien eingelegt sind, oder das Gerät für die Aufnahme an eine Netzsteckdose anschließen, um Probleme zu vermeiden, die durch erschöpfte Batterien verursacht werden könnten.
- **Der Aufnahmepegel wird automatisch ausgesteuert.**
- Die Fehleranzeige „E“ erscheint, wenn die Löschschiutlamellen der eingesetzten Cassette herausgebrochen wurden. (→ Seite 46).

Aufnahme von Rundfunksendungen

1 **[▲ DECK]** drücken und eine Cassette so einsetzen, dass die Seite, mit der die Aufnahme beginnen soll, nach oben weist.

2 Den gewünschten Sender abstimmen. (→ Seite 14)

3 **[●/II]** drücken.

Beenden der Aufnahme:

[■ TAPE/CD] drücken.

Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme:

[●/II] drücken.

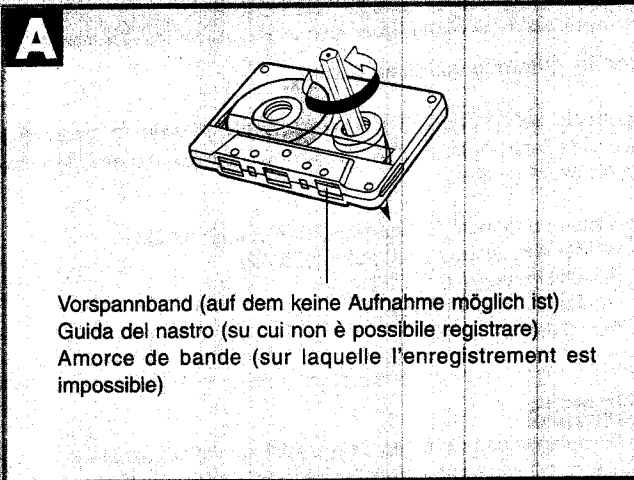
Zum Fortsetzen der Aufnahme **[●/II]** drücken.

Unterdrücken von Interferenzpfeifen beim Aufnahmen von MW-Sendungen

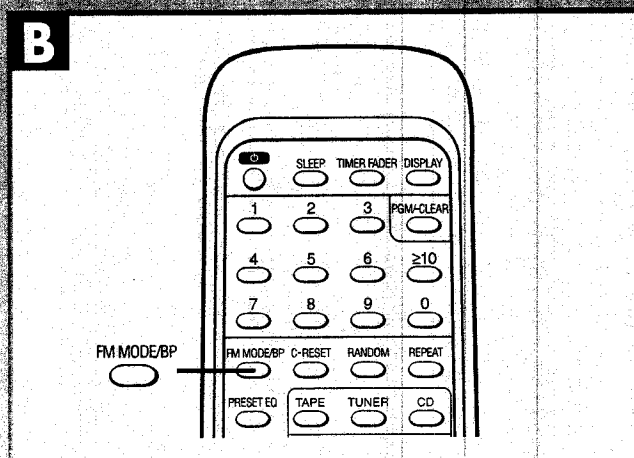
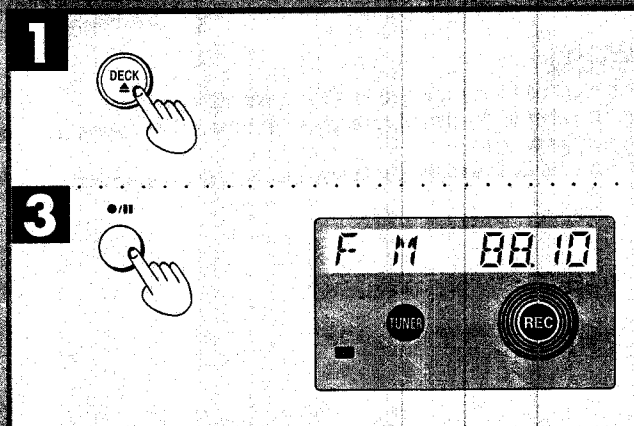
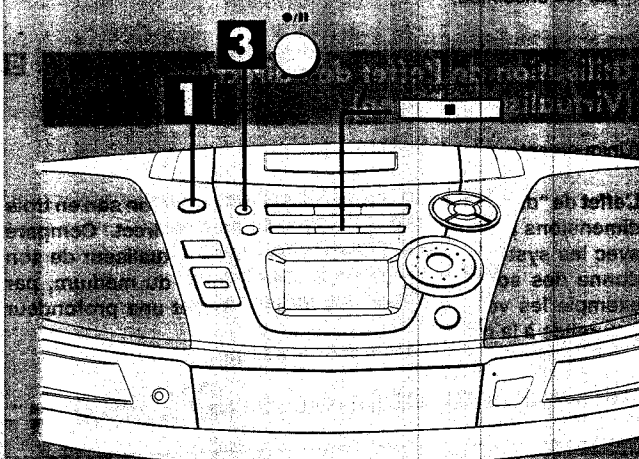
(Nur über Fernbedienungsgeber)

[FM MODE/BP] drücken.

Diejenige Einstellung („bP1“ oder „bP2“) wählen, mit der sich das Interferenzpfeifen am wirksamsten unterdrücken lässt.



Vorspannband (auf dem keine Aufnahme möglich ist)
Guida del nastro (su cui non è possibile registrare)
Amorce de bande (sur laquelle l'enregistrement est impossible)



Preparativi per la registrazione

Tipi di nastri che possono essere registrati correttamente:

Posizione normale/TYPE I	✓
Posizione alta/TYPE II	×
Posizione metal/TYPE IV	×

I nastri della posizione alta e metal possono essere usati, ma l'unità non può registrarli o cancellarli correttamente.

Per registrare dall'inizio del nastro **A**

Non è possibile registrare sulla guida del nastro. Prima di registrare, avvolgere il nastro oltre la guida fino ad un punto da cui la registrazione può cominciare immediatamente.

Per cancellare un nastro

1. Caricare il nastro registrato con il lato da cancellare rivolto in alto.
2. Premere **[■ TAPE/CD]** per selezionare "TAPE".
3. Premere **[●/II]**.

Note

- Qualsiasi cambiamento del volume o della qualità del suono effettuato durante la registrazione non ha alcun effetto sulla registrazione stessa.
- Per evitare i problemi causati dallo scaricarsi delle pile, si raccomanda di alimentare il sistema con la corrente della rete o di sostituire tutte le pile con altre nuove prima di registrare qualcosa di importante.
- Il livello di registrazione si regola automaticamente.
- Viene visualizzato "E" se le linguette della cassetta che si sta usando sono rotte. (→ pag. 47)

Registrazione dei programmi radio

- 1** Premere **[▲ DECK]** e caricare la cassetta con il lato da registrare rivolto in alto.
- 2** Selezionare la stazione radio desiderata.
(→ pag. 15)
- 3** Premere **[●/II]**.

Per terminare la registrazione:

Premere **[■ TAPE/CD]**.

Per interrompere temporaneamente la registrazione:

Premere **[●/II]**.

Per continuare la registrazione, premere **[●/II]**.

Se ci sono troppe interferenze durante la registrazione delle trasmissioni in AM **B**

(Possibile soltanto con il telecomando)

Premere **[FM MODE/BP]**.

Selezionare "bP1" o "bP2" che riduce maggiormente il rumore.

Préparatifs d'enregistrement

Types de bande qui seront enregistrés correctement:

Position normale/TYPE I	✓
Position élevée/TYPE II	×
Position métal/TYPE IV	×

Des cassettes de position élevée et métal peuvent être utilisées, mais cet appareil ne permet pas de les enregistrer ou de les effacer correctement.

Enregistrement depuis le début de la cassette **A**

Il n'est pas possible d'enregistrer sur l'amorce de bande. En conséquence, avant d'enregistrer, bobiner la bande au-delà de l'amorce de bande, jusqu'à un point où l'enregistrement peut commencer immédiatement.

Effacement d'une cassette

1. Insérer la cassette enregistrée avec la face à effacer tournée vers le haut.
2. Appuyer sur **[■ TAPE/CD]** pour sélectionner "TAPE".
3. Appuyer sur **[●/II]**.

Remarques

- Les réglages du volume et de la tonalité pendant l'enregistrement sont sans effet sur l'enregistrement.
- Pour éviter tout problème dû à une insuffisance des piles, il est recommandé d'alimenter l'appareil sur le secteur ou de remplacer les piles par des neuves lorsqu'on effectue un enregistrement important.
- Le niveau d'enregistrement se règle automatiquement.
- "E" s'affiche si la cassette utilisée n'a plus ses languettes de protection. (→ page 47).

Enregistrement des émissions de radio

- 1** Appuyer sur **[▲ DECK]** et insérer une cassette avec la face à enregistrer orientée vers le haut.
- 2** Sélectionner la station de radio.
(→ page 15)
- 3** Appuyer sur **[●/II]**.

Arrêt de l'enregistrement:

Appuyer sur **[■ TAPE/CD]**.

Arrêt temporaire de l'enregistrement:

Appuyer sur **[●/II]**.

Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur **[●/II]**.

S'il y a trop d'interférences pendant l'enregistrement AM **B**

(Uniquement sur la télécommande)

Appuyer sur **[FM MODE/BP]**.

Sélectionner le réglage "bP1" ou "bP2" qui élimine le mieux les parasites.

Aufnahme von Compact-Discs

Normalaufnahme

Die Aufnahme am Cassetdeck und die Disc-Wiedergabe beginnen gleichzeitig.

Vorbereitung: Die Disc einlegen.

1 [▲ DECK] drücken und eine Cassette so einsetzen, dass die Seite, mit der die Aufnahme beginnen soll, nach oben weist.
Die Bandlänge muss länger als die Spielzeit der Compact-Disc sein.

2 [■ TAPE/CD] zur Wahl der CD-Spieler-Betriebsart drücken.
TAPE ↔ Cd
(Die Anzeige wechselt bei jeder Betätigung der Taste.)

3 [●/||] drücken.

Beenden der Aufnahme:

[■ TAPE/CD] drücken.

Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme: [A

[●/||] drücken (die Disc-Wiedergabe pausiert ebenfalls).

Um die Aufnahme fortzusetzen, [●/||] erneut drücken.

Nach der Aufnahme

Nach beendeter Disc-Wiedergabe stoppt die Aufnahme am Cassetdeck gleichzeitig.

Um die Aufnahme auf der gleichen Cassette mit einer anderen Disc fortzusetzen:

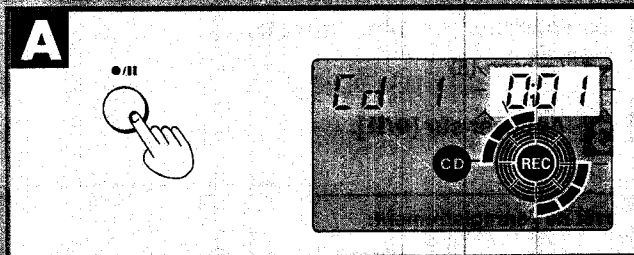
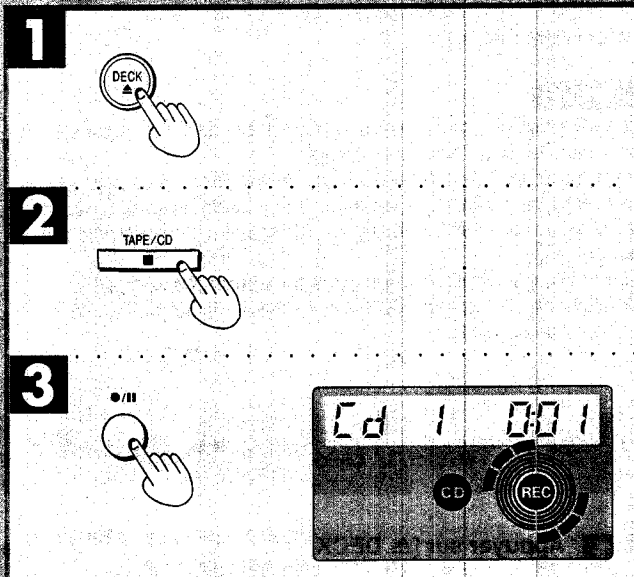
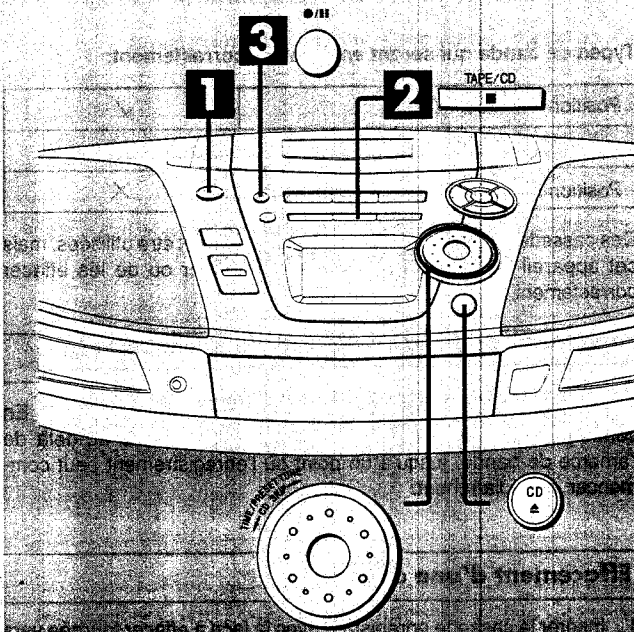
1. [▲ CD] drücken und die Disc auswechseln.
2. [●/||] drücken.

Aufnahme nur gewünschter Titel

1. Nach Schritt **1** die gewünschten Titel einprogrammieren (→ Schritt **1** bis **4** auf Seite 24).
2. [●/||] drücken.

Auslassen unerwünschter Titel bei Aufnahme

1. [●/||] während der Aufnahme drücken.
Die Disc-Wiedergabe pausiert ebenfalls.
2. [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] drehen, bis die Nummer des als nächstes aufzuzeichnenden Titels angezeigt wird.
3. [●/||] drücken, um die Aufnahme fortzusetzen.



Registrazione dei CD

Registrazione normale

La registrazione e la lettura del CD cominciano simultaneamente.
Preparativi: Inserire il CD.

- 1** Premere [**▲** DECK] e caricare la cassetta con il lato da registrare rivolto in alto.
La lunghezza del nastro deve essere maggiore del tempo di lettura del CD.
- 2** Premere [**■** TAPE/CD] per selezionare il modo CD.
TAPE ↔ Cd
(Il display cambia ad ogni pressione del tasto.)
- 3** Premere [**●/II**].

Per terminare la registrazione:

Premere [**■** TAPE/CD].

Per pausare la registrazione: **A**

Premere [**●/II**] (anche il CD si dispone nel modo di pausa).

Per continuare la registrazione, premere [**●/II**].

Dopo la registrazione

Alla fine del CD, la cassetta si arresta simultaneamente.

Per continuare a registrare un CD diverso sulla stessa cassetta:

1. Premere [**▲** CD] e sostituire il CD.
2. Premere [**●/II**].

Registrazione dei brani desiderati

1. Dopo il passo **1**, programmare i brani desiderati (→ passi da **1** a **4**, pag. 25).
2. Premere [**●/II**].

Per saltare i brani da non registrare

1. Premere [**●/II**] durante la registrazione.
Anche il CD si dispone nel modo di pausa.
2. Girare la manopola [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] per visualizzare il numero del brano successivo da registrare.
3. Premere [**●/II**] per continuare la registrazione.

Enregistrement de disques compacts

Enregistrement normal

L'enregistrement et la lecture du disque commencent en même temps.

Préparatif : Insérer le disque.

- 1** Appuyer sur [**▲** DECK] et insérer une cassette avec la face à enregistrer orientée vers le haut.
La durée de la bande doit être supérieure au temps de lecture du disque.
- 2** Appuyer sur [**■** TAPE/CD] pour sélectionner le mode CD.
TAPE ↔ Cd
(L'affichage change chaque fois qu'on appuie sur la touche.)
- 3** Appuyer sur [**●/II**].

Arrêt de l'enregistrement:

Appuyer sur [**■** TAPE/CD].

Arrêt temporaire de l'enregistrement: **A**

Appuyer sur [**●/II**] (le disque s'arrête également).

Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur [**●/II**].

Après l'enregistrement

Lorsque la lecture du disque est terminée, la cassette s'arrête simultanément.

Pour continuer à enregistrer un autre disque sur la même cassette:

1. Appuyer sur [**▲** CD] et remplacer le disque.
2. Appuyer sur [**●/II**].

Enregistrement de plages spécifiques

1. Programmer les plages après l'opération **1** (→ opérations **1** à **4**, page 25).
2. Appuyer sur [**●/II**].

Saut des plages à ne pas enregistrer

1. Appuyer sur [**●/II**] pendant l'enregistrement.
Le disque se met également en pause.
2. Tourner [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] pour afficher le numéro de la plage à enregistrer ensuite.
3. Appuyer sur [**●/II**] pour reprendre l'enregistrement.

Aufnahme von Compact-Discs

Einfache Disc-Aufnahme (ALL-REC)

Diese Funktion kann zur automatischen Aufnahme aller Titel einer Disc oder nur der einprogrammierten Titel in der Reihenfolge des Programms verwendet werden.

- Das Band braucht nicht an den Anfang zurückgespult werden. Die Aufnahme beginnt stets am Anfang der nach oben weisenden Seite der Cassette.
- Wenn ein Titel nach Erreichen des Bandendes auf der nach oben weisenden Seite der Cassette abgeschnitten wird, können Sie ihn erneut von Anfang an auf der anderen Bandseite aufzeichnen.
Vorbereitung: Die Disc einlegen.

1 [■ TAPE/CD] zur Wahl der CD-Spieler-Betriebsart drücken.

2 [CD REC MODE] betätigen, bis „ALL-REC“ angezeigt wird.

ALL-REC → 1-REC → OFF

(Die Anzeige wechselt bei jeder Betätigung der Taste.)

Die erforderliche Bandlänge wird angezeigt. (Beispiel: Eine Cassette mit einer Bandlänge von mindestens 51 Minuten ist zur Aufzeichnung aller Titel erforderlich.)

3 Eine Cassette mit einer längeren Spieldauer einsetzen als die in Schritt 2 angezeigte erforderliche Bandlänge.

Die Seite, mit der die Aufnahme beginnen soll, muss nach oben weisen.

4 [●/||] drücken.

Das Band wird automatisch an den Anfang zurückgespult, ein 10 Sekunden langer signalfreier Bandabschnitt wird erzeugt, und dann beginnt die Aufnahme mit dem ersten Titel der Disc.

- ① Das Band wird zurückgespult.
- ② Ein 10 Sekunden langer signalfreier Bandabschnitt wird erzeugt.
- ③ Die Aufnahme beginnt.
Nach beendeter Aufnahme stoppt das Gerät automatisch.

Wenn ein Titel nach Erreichen des Bandendes auf der nach oben weisenden Seite der Cassette abgeschnitten wird:
Das Cassettendeck schaltet auf Aufnahmepause, und die CD-Wiedergabe pausiert ebenfalls.

Um den Titel erneut auf der anderen Bandseite aufzuzeichnen

1. [▲ DECK] drücken, die Cassette umdrehen und wieder einsetzen.
2. [●/||] drücken.
Ein 10 Sekunden langer signalfreier Bandabschnitt wird erzeugt, und dann wird die Aufnahme am Anfang des vorher abgeschnittenen Titels fortgesetzt.

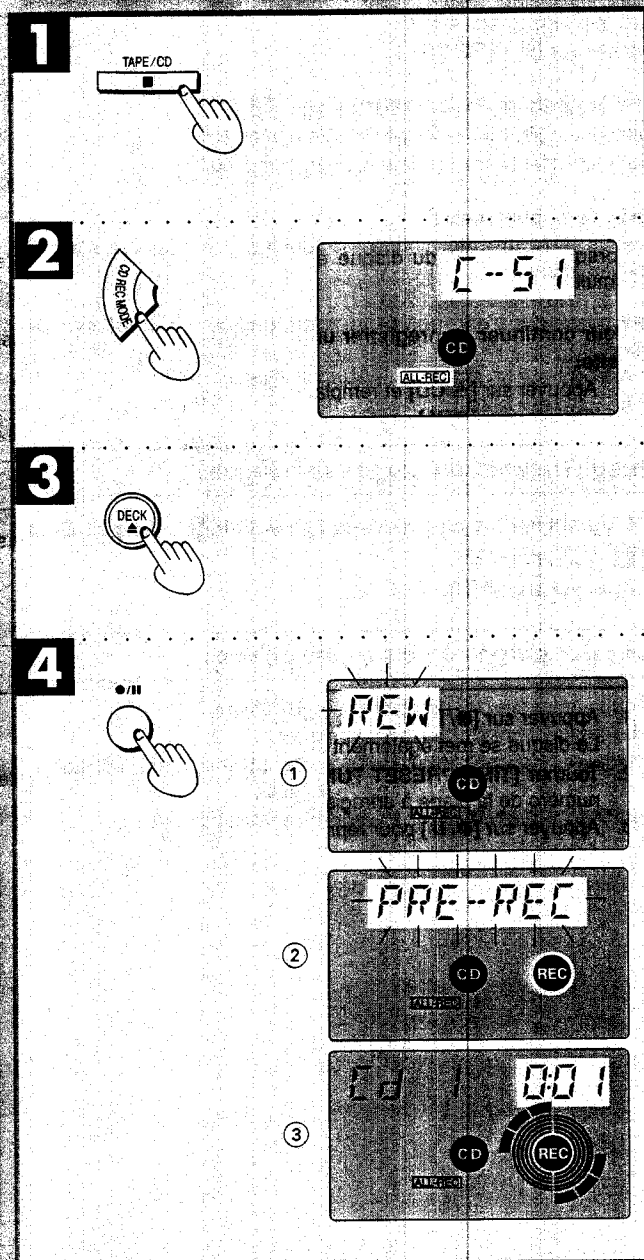
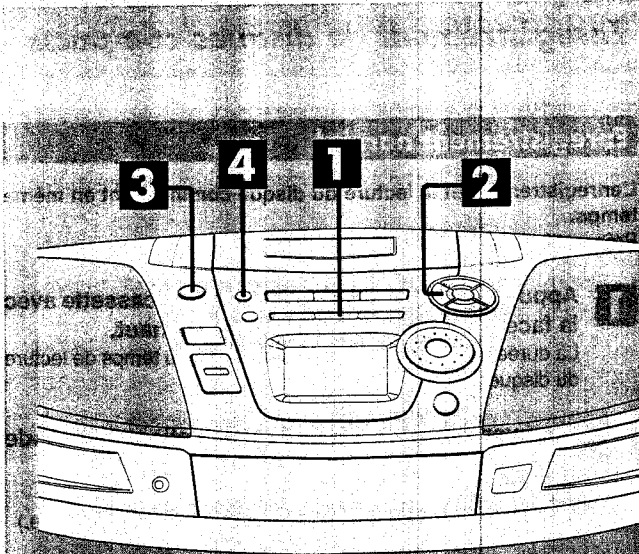
Beenden der Aufnahme (die Disc-Wiedergabe stoppt ebenfalls):
[■ TAPE/CD] drücken.

Aufnahmen nur gewünschter Titel:

1. Die gewünschten Titel einprogrammieren (⇒ Schritt 1 bis 4 auf Seite 24).
2. Schritt 2 bis 4 weiter ausführen, um die Aufnahme zu starten.

Hinweise

- Die Betriebsart „ALL-REC“ kann nicht in Verbindung mit der Zufallswiedergabe- oder Wiederholwiedergabe-Funktion verwendet werden (⇒ Seite 22).
- „C----“ wird angezeigt, wenn die zur Aufnahme erforderliche Bandlänge 100 Minuten überschreitet.



Registrazione facile dei CD (ALL-REC)

Per registrare tutti i brani o i brani programmati di un CD nell'ordine programmato.

- Non è necessario riavvolgere la cassetta. La registrazione comincia sempre dall'inizio del lato rivolto in alto.
- Se il brano si interrompe alla fine del lato rivolto in alto, lo si può registrare di nuovo sul lato opposto.

Preparativi: Inserire il CD.

1 Premere [■ TAPE/CD] per selezionare il modo CD.

2 Premere [CD REC MODE] per visualizzare "ALL-REC".

ALL-REC → 1-REC → OFF

(Il display cambia ad ogni pressione del tasto.)

La lunghezza necessaria del nastro viene visualizzata.

(Esempio: Per registrare tutti i brani è necessario un nastro di 51 minuti o più.)

3 Inserire una cassetta più lunga di quella indicata al passo 2.

Inserire la cassetta con il lato da registrare per primo rivolto in alto.

4 Premere [●/II].

Il nastro si riavvolge automaticamente e la registrazione comincia dal primo brano dopo un intervallo di silenzio di 10 secondi.

- ① Riavvolgimento del nastro
- ② Registrazione di un intervallo di 10 secondi di silenzio
- ③ Inizio della registrazione

L'apparecchio si arresta alla fine della registrazione.

Se un brano si interrompe alla fine del lato della cassetta rivolto in alto:

La registrazione e il CD fanno una pausa.

Per registrare di nuovo il brano sul lato opposto

1. Premere [▲ DECK], capovolgere la cassetta e inserirla.

2. Premere [●/II].

L'unità registra 10 secondi di silenzio e riprende a registrare dall'inizio del brano interrotto.

Per terminare la registrazione (anche il CD si arresta):

Premere [■ TAPE/CD].

Per registrare i brani desiderati:

1. Programmare i brani desiderati (→ passi da 1 a 4, pag. 25).
2. Continuare con il procedimento dei passi da 2 a 4 sopra per cominciare la registrazione.

Note

- La registrazione ALL-REC dei CD non può essere usata in combinazione con la lettura casuale e con la ripetizione della lettura (→ pag. 23).
- Viene visualizzato "C----" se il nastro necessario alla registrazione supera i 100 minuti.

Enregistrement simplifié de disque (ALL-REC)

Cette fonction permet d'enregistrer toutes les plages ou les plages programmées d'un disque dans l'ordre programmé.

- Il n'est pas nécessaire de rembobiner la bande. L'enregistrement commence toujours au début de la face tournée vers le haut.
- Vous pouvez réenregistrer la plage sur l'autre face si elle ne peut pas être enregistrée complètement à la fin de la face supérieure.

Préparatif: Insérer le disque.

1 Appuyer sur [■ TAPE/CD] pour sélectionner le mode CD.

2 Appuyer sur [CD REC MODE] pour afficher "ALL-REC".

ALL-REC → 1-REC → OFF

(L'affichage change chaque fois qu'on appuie sur la touche.)

La longueur de bande nécessaire s'affiche. (Exemple: Cassettes de 51 minutes ou plus nécessaire pour enregistrer toutes les plages.)

3 Insérer une cassette d'une longueur supérieure à la longueur affichée à l'opération 2.

Insérer avec la face à enregistrer en premier tournée vers le haut.

4 Appuyer sur [●/II].

La bande se rembobine automatiquement, et l'enregistrement commence à la première plage après un intervalle de silence de 10 secondes.

- ① Rembobinage de la bande
- ② Enregistrement d'un intervalle de silence de 10 secondes
- ③ Début de l'enregistrement

La chaîne s'arrête lorsque l'enregistrement est terminé.

Si une plage n'a pas pu être enregistrée complètement à la fin de la face supérieure de la cassetta:

L'enregistrement et le CD s'arrêtent.

Pour réenregistrer la plage sur l'autre face

1. Appuyer sur [▲ DECK], retourner la cassetta et la réinsérer.

2. Appuyer sur [●/II].

L'appareil enregistre 10 secondes de silence et reprend l'enregistrement depuis le début de la plage coupée.

Arrêt de l'enregistrement (le disque s'arrête également):

Appuyer sur [■ TAPE/CD].

Enregistrement de plages spécifiques:

1. Programmer les plages voulues (→ opérations 1 à 4, page 25).
2. Continuer à effectuer les opérations 2 à 4 ci-dessus pour commencer l'enregistrement.

Remarques

- Il n'est pas possible de combiner l'enregistrement ALL-REC d'un disque avec la lecture aléatoire et la lecture programmée. (→ page 23).
- "C----" s'affiche si la longueur de bande nécessaire pour l'enregistrement dépasse 100 minutes.

Aufnahme von Compact-Discs

Aufnahme eines einzigen Titels (1-REC)

Das Gerät zeichnet den gewählten Titel auf, wonach die Aufnahme automatisch stoppt. Diese Funktion ist sehr praktisch, um jeweils einen einzigen Titel von mehreren Discs hintereinander aufzuzeichnen.

Die Aufnahme kann an einer beliebigen Stelle des Bandes beginnen.

Vorbereitung: Die Disc einlegen.

- 1** [▲ DECK] drücken und eine Cassette so einsetzen, dass die Seite, mit der die Aufnahme beginnen soll, nach oben weist.
Die Bandstelle aufsuchen, an der die Aufnahme beginnen soll.
- 2** [■ TAPE/CD] zur Wahl der CD-Spieler-Betriebsart drücken.
- 3** [CD REC MODE] betätigen, bis „1-REC“ angezeigt wird.
ALL-REC → 1-REC → OFF
(Die Anzeige wechselt bei jeder Betätigung der Taste.)
- 4** [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] zur Wahl des aufzuzeichnenden Titels drehen.
Wenn der erste Titel der Disc aufgezeichnet werden soll, kann dieser Schritt ausgelassen werden.
- 5** [●/||] drücken.
Die Disc-Wiedergabe und die Aufnahme am Cassettendeck beginnen gleichzeitig. Nach beendeter Wiedergabe des gewählten Titels stoppt die Aufnahme automatisch.

Um anschließend Titel einer weiteren Disc aufzunehmen:

[▲ CD] drücken, die Disc auswechseln und dann Schritt **4** und **5** oben ausführen.

Beenden der Aufnahme (die Disc-Wiedergabe stoppt ebenfalls):
[■ TAPE/CD] drücken.

Tip

Es empfiehlt sich, den Titel vor der Aufnahme zur Kontrolle abzu hören. [CD REC MODE] betätigen, bis „1-REC“ angezeigt wird, dann [▶/|| CD] drücken, um die Disc-Wiedergabe zu starten.

Um während der Disc-Wiedergabe einen gewünschten Titel sofort aufzuzeichnen, [●/||] drücken. Danach wird der laufende Titel von Anfang an aufgezeichnet.

Hinweis

Nach Erreichen des Bandendes stoppen die Aufnahme am Cassettendeck und die CD-Wiedergabe selbst dann, wenn der laufende Titel noch nicht vollständig aufgezeichnet worden ist.

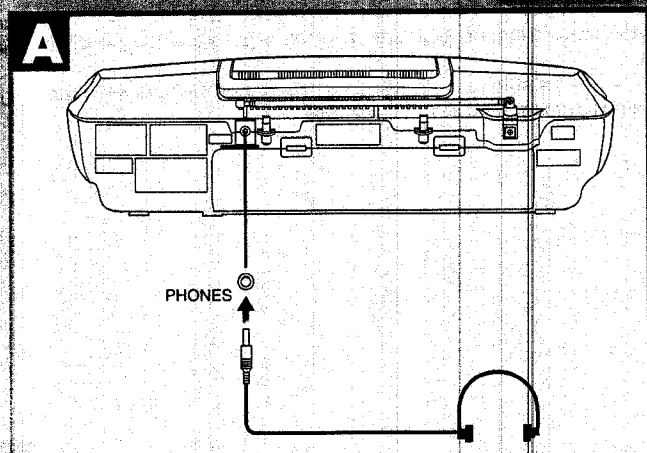
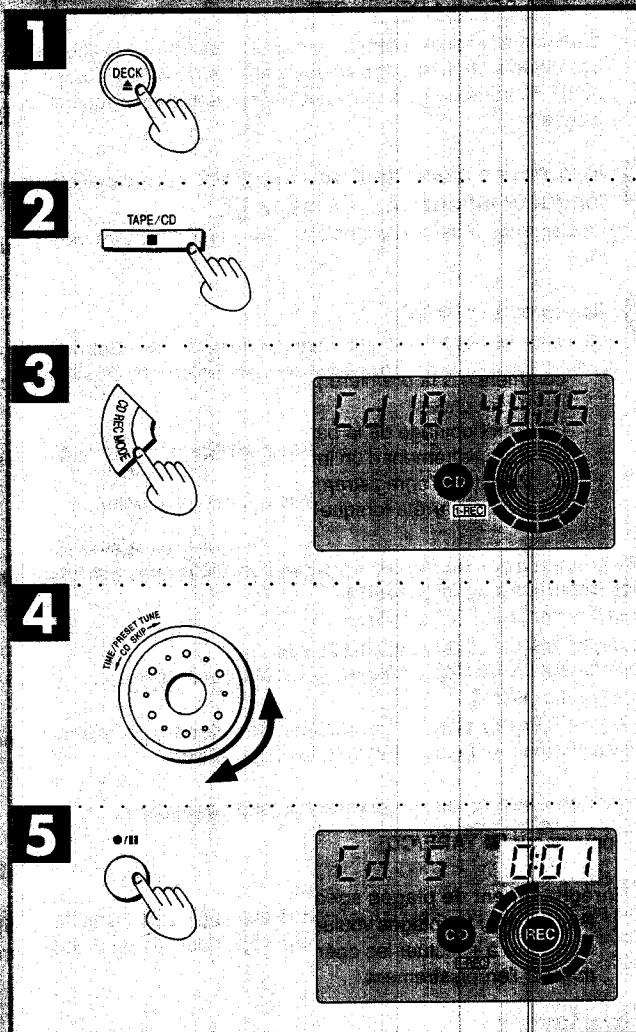
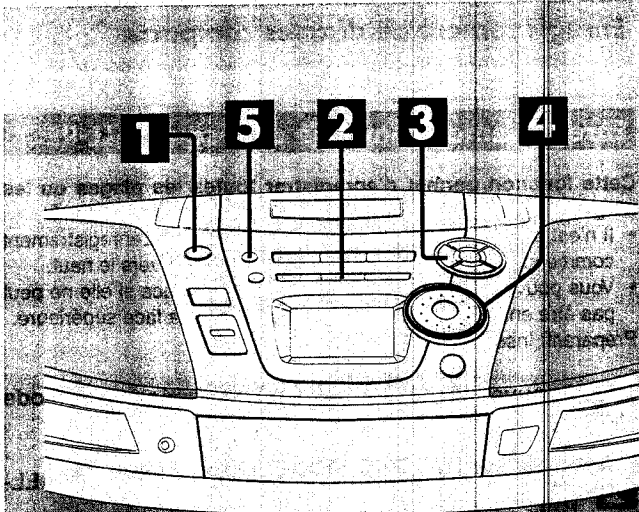
Verwendung eines Kopfhörers A

Die Lautstärke zurückdrehen und den Kopfhörer (separat erhältlich) anschließen.

Steckerausführung: 3,5-mm-Stereostecker

Hinweis

Nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.



Registrazione di un brano (1-REC)

L'apparecchio registra un brano del CD e poi si arresta. Questa funzione è comoda per registrare un brano da diversi CD.

La registrazione può cominciare da qualsiasi punto del nastro.

Preparativi: Inserire un CD.

1 Premere [▲ DECK] e caricare la cassetta con il lato da registrare rivolto in alto.

Trovare la posizione sul nastro da cui cominciare la registrazione.

2 Premere [■ TAPE/CD] per selezionare il modo CD.

3 Premere [CD REC MODE] per visualizzare "1-REC".

ALL-REC → 1-REC → OFF

(Il display cambia ad ogni pressione del tasto.)

4 Girare la manopola [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] per selezionare il brano da registrare.

Omettere questo passo se si registra il primo brano del CD.

5 Premere [●/II].

La lettura del CD e la registrazione cominciano simultaneamente. L'apparecchio registra un solo brano e poi si arresta.

Per continuare la registrazione con un altro CD:

Premere [▲ CD], inserire il CD e seguire i passi **4** e **5**.

Per terminare la registrazione (anche il CD si arresta):

Premere [■ TAPE/CD].

Suggerimento

Prima di registrare, ascoltare il brano per controllare il tipo di musica. Premere [CD REC MODE] per visualizzare "1-REC", e premere poi [▶/II CD] per cominciare la lettura del CD.

Premere [●/II], per registrare un brano desiderato durante la lettura del CD. Il brano viene registrato dall'inizio.

Nota

La registrazione e il CD si arrestano quando il nastro finisce, anche se il brano non è finito.

Uso della cuffia

Abbassare il volume e collegare la cuffia (non fornita).

Tipo di spina: stereo di 3,5 mm

Nota

Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.

Enregistrement d'une seule plage (1-REC)

Cette fonction enregistre une plage du disque et la bande s'arrête. Elle est pratique pour enregistrer une seule plage de plusieurs disques.

L'enregistrement peut commencer à n'importe quel point de la bande.

Préparatif: Insérer un disque.

1 Appuyer sur [▲ DECK] et insérer une cassette avec la face à enregistrer tournée vers le haut.

Rechercher le point de la bande où l'enregistrement doit commencer.

2 Appuyer sur [■ TAPE/CD] pour sélectionner le mode CD.

3 Appuyer sur [CD REC MODE] pour afficher "1-REC".

ALL-REC → 1-REC → OFF

(L'affichage change chaque fois qu'on appuie sur la touche.)

4 Tourner [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] pour sélectionner la plage à enregistrer.

Sauter cette étape si l'on enregistre la première plage du disque.

5 Appuyer sur [●/II].

La lecture du disque et l'enregistrement commencent simultanément. Une seule plage s'enregistre et la platine s'arrête.

Pour continuer à enregistrer avec un autre disque :

Appuyer sur [▲ CD], insérer le disque et effectuer les opérations **4** et **5**.

Arrêt de l'enregistrement (le disque s'arrête également):

Appuyer sur [■ TAPE/CD].

Conseil

Essayer d'écouter la plage pour vérifier le type de chanson avant d'enregistrer. Appuyer sur [CD REC MODE] pour afficher "1-REC", puis sur [▶/II CD] pour lire le disque.

Appuyer sur [●/II] pour enregistrer une chanson spécifique pendant la lecture d'un disque. La plage s'enregistre depuis le début.

Remarque

L'enregistrement et le CD s'arrêtent à la fin de la bande même si la plage n'est pas terminée.

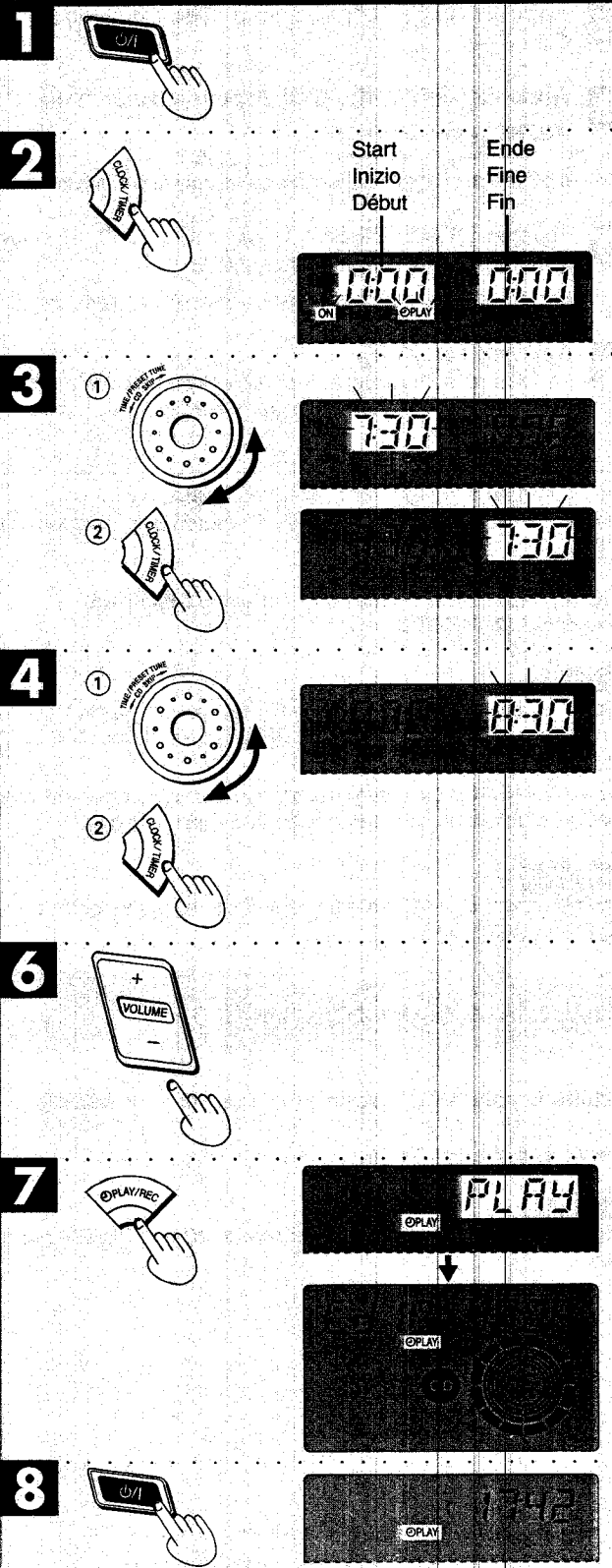
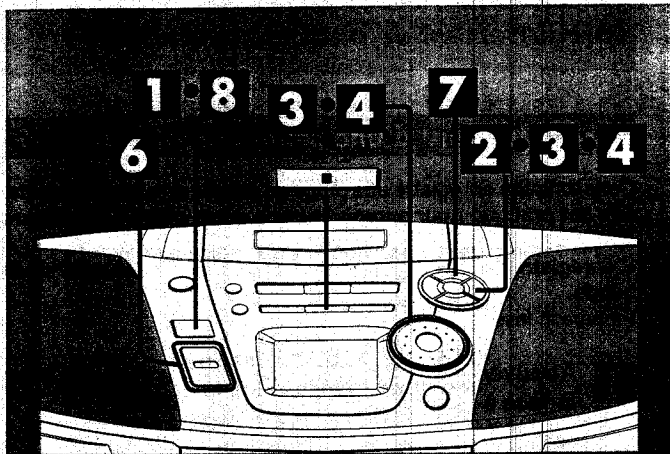
Utilisation d'un casque

Réduire le volume et raccorder le casque (non fourni).

Type de fiche: 3,5 mm, stéréo

Remarque

Éviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.



Verwendung der Zeitschaltuhr

Verwendung der Wiedergabe-Zeitschaltuhr

Wählen Sie diese Zeitschaltuhr-Funktion, um die Zeitschaltuhr als Wecker zu benutzen. Sie können sich zur voreingestellten Zeit durch Musik (Compact-Disc, Rundfunksendung oder Cassette) mit dem gewünschten Lautstärkepegel wecken lassen. Die eingebaute Uhr arbeitet im 24-Stunden-Format.

Zunächst sicherstellen, dass das im Abschnitt „Einstellen der Uhrzeit“ auf Seite 12 beschriebene Verfahren ausgeführt worden ist. Beispiel: Wiedergabe einer Compact-Disc von 7:30 Uhr bis 8:30 Uhr

Einstellen der Ein- und Ausschaltzeit

- 1** [ON] drücken, um das Gerät einzuschalten.
- 2** [CLOCK/TIMER] zweimal drücken, so dass die Anzeigen „ON“ und „OPLAY“ zu blinken beginnen. Die beiden Anzeigen blinken jeweils etwa 10 Sekunden lang.

CLOCK → ON OPLAY → OPLAY OFF →

ursprüngliche Anzeige ← OREC OFF ← ON OREC ←

 (Die Anzeige wechselt bei jeder Betätigung der Taste.)
- 3** ① (Innerhalb von 10 Sekunden) [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] zur Einstellung der Einschaltzeit drehen.
 ② [CLOCK/TIMER] drücken. Die Anzeige der Ausschaltzeit beginnt zu blinken.
- 4** ① [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] zur Einstellung der Ausschaltzeit drehen.
 ② [CLOCK/TIMER] drücken. Danach kehrt die ursprüngliche Anzeige auf das Anzeigefeld zurück.
Wenn die Fehleranzeige „E“ erscheint: Überprüfen, ob Einschalt- und Ausschaltzeit versehentlich auf die gleiche Uhrzeit eingestellt wurden.

Hinweis

Die jeweils vorgenommenen Zeiteinstellungen bleiben aktiviert, bis sie geändert werden.

Programmieren der Wiedergabe

- 5** Die gewünschte Programmquelle vorbereiten.
Wiedergabe einer/von Compact-Disc
 Die CD einlegen und [TAPE/CD] zur Wahl der CD-Betriebsart betätigen.
Wiedergabe einer/von Cassette
 Die Cassette einsetzen und betätigen Sie [TAPE/CD] zur Wahl der TAPE-Betriebsart betätigen.
Empfang einer Rundfunksendung
 Den gewünschten Sender abstimmen.
- 6** [+ , - VOLUME] betätigen, um den zum Zeitpunkt der Wiedergabe gewünschten Lautstärkepegel einzustellen.
 Der auf diese Weise eingestellte Lautstärkepegel bleibt selbst dann aktiviert, wenn er nach Ausführen von Schritt 7 geändert wird.

Wahl der Zeitschaltuhr-Funktion

- 7** [OPLAY/REC] so oft betätigen, bis „OPLAY“ auf dem Anzeigefeld erscheint.
 Bei jeder Betätigung der Taste:

OPLAY → OREC → Aus (keine Anzeige)

 Wenn die Aufnahme-Zeitschaltuhr nicht programmiert wurde
 Bei jeder Betätigung der Taste:
 OPLAY ↔ Aus (keine Anzeige)
Wenn die Fehleranzeige „E“ erscheint:
 Überprüfen, ob die Uhr auf die richtige Uhrzeit eingestellt worden ist (→ Seite 12).
- 8** [ON] drücken, um das Gerät auszuschalten.
 Der Inhalt der Zeitschaltuhr-Programmierung kann auch bei ausgeschaltetem Gerät überprüft werden (→ Seite 42).

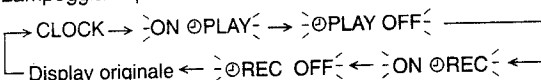
Aufheben der Zeitschaltuhr-Funktion:

[OPLAY/REC] bei eingeschaltetem Gerät so oft betätigen, bis „OPLAY“ vom Anzeigefeld verschwindet.

Uso del timer di riproduzione

Selezionare questo timer quando si desidera usarlo come una sveglia. Ci si può svegliare ascoltando la musica (CD, sintonizzatore o nastro) al livello del volume e all'ora desiderati. L'orologio ha un display di 24 ore. Accertarsi di aver completato il procedimento di "Regolazione dell'orologio", descritto a pag. 13. Esempio: Per la lettura di un CD dalle 7:30 alle 8:30 con il timer di riproduzione

Regolazione delle ore di inizio e fine

- 1 Premere [PWR] per accendere l'apparecchio.
- 2 Premere due volte [CLOCK/TIMER] per far lampeggiare "ON" e "⊙PLAY".
Lampeggiano per 10 secondi circa.


(Il display cambia ad ogni pressione del tasto.)
- 3 ① (Entro 10 secondi)
Girare la monopola [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] per regolare l'ora di inizio.
② Premere [CLOCK/TIMER].
L'ora della fine lampeggia.
- 4 ① Girare la manopola [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] per regolare l'ora della fine.
② Premere [CLOCK/TIMER].
Il display torna al modo originale.
Se viene visualizzato "E":
Accertarsi che le ore di inizio e della fine non siano le stesse.

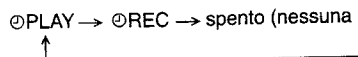
Nota

Le ore regolate rimangono le stesse finché non vengono cambiate.

Riproduzione programmata

- 5 Preparare la sorgente musicale.
Per la lettura dei CD
Caricare il CD e premere [■ TAPE/CD] per selezionare la modalità CD.
Per la riproduzione dei nastri
Caricare la cassetta e premere [■ TAPE/CD] per selezionare la modalità TAPE.
Per l'ascolto della radio
Selezionare la stazione radio.
- 6 Premere [+ , - VOLUME] per regolare il volume per l'ora di ascolto.
Il volume regolato rimane lo stesso anche se viene cambiato dopo il passo 7.

Regolazione della funzione del timer

- 7 Premere [⊙PLAY/REC] per visualizzare "⊙PLAY".
Ad ogni pressione del tasto:
⊙PLAY → ⊙REC → spento (nessuna indicazione)


Se il timer di registrazione non è stato regolato
Ad ogni pressione del tasto:
⊙PLAY → spento (nessuna indicazione)
Se viene visualizzato "E":
Accertarsi che l'orologio sia stato regolato (→ pag. 13).
- 8 Premere [PWR] per spegnere l'apparecchio.
La programmazione può essere controllata quando l'apparecchio è spento (→ pag. 43).

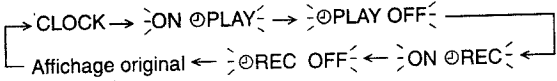
Per cancellare la funzione del timer:

Premere [⊙PLAY/REC] quando l'apparecchio è acceso per cancellare l'indicazione "⊙PLAY".

Utilisation de la minuterie de lecture

Sélectionner cette minuterie lorsqu'on veut utiliser la minuterie comme réveille-matin. On pourra ainsi se réveiller en musique (disque, tuner ou cassette) au niveau et à l'heure voulus. L'horloge possède un affichage de 24 heures. Bien s'assurer que l'on a effectué toutes les opérations du "Réglage de l'horloge", à la page 13. Exemple: Pour lire un disque de 7h30 à 8h30 avec la minuterie.

Réglage des heures de début et de fin

- 1 Appuyer sur [PWR] pour mettre la chaîne sous tension.
- 2 Appuyer deux fois sur [CLOCK/TIMER] pour faire clignoter "ON" et "⊙PLAY".
Ils clignotent pendant environ 10 secondes.


(L'affichage change chaque fois qu'on appuie sur la touche.)
- 3 ① (Dans les 10 secondes)
Tourner [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] pour régler l'heure de début.
② Appuyer sur [CLOCK/TIMER].
L'heure de fin clignote.
- 4 ① Tourner [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] pour régler l'heure de fin.
② Appuyer sur [CLOCK/TIMER].
L'afficheur revient au mode d'origine.
Si "E" est affiché:
Vérifier que les heures de début et de fin ne sont pas les mêmes.

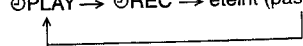
Remarque

L'heure réglée reste valide tant qu'on ne la modifie pas.

Programmation de la lecture

- 5 Préparer la source musicale.
Pour la lecture d'un disque
Introduire le CD et appuyer sur [■ TAPE/CD] pour sélectionner le mode CD.
Pour la lecture d'une cassette
Introduire la cassette et appuyer sur [■ TAPE/CD] pour sélectionner le mode cassette.
Pour l'écoute de la radio
Sélectionner la station de radio.
- 6 Appuyer sur [+ , - VOLUME] pour régler le volume de lecture.
Le volume réglé à ce stade reste valide même si on le modifie après l'opération 7.

Réglage de la fonction minuterie

- 7 Appuyer sur [⊙PLAY/REC] pour afficher "⊙PLAY".
Chaque fois qu'on appuie sur la touche :
⊙PLAY → ⊙REC → éteint (pas d'affichage)


Si la minuterie d'enregistrement n'est pas réglée
Chaque fois qu'on appuie sur la touche :
⊙PLAY → éteint (pas d'affichage)
Si "E" est affiché:
Vérifier si l'horloge est bien réglée (→ page 13).
- 8 Appuyer sur [PWR] pour mettre la chaîne hors tension.
Il est possible de vérifier la programmation lorsque la chaîne est éteinte (→ page 43).

Pour annuler la fonction minuterie :

Appuyer sur [⊙PLAY/REC] lorsque la chaîne est sous tension pour éteindre l'affichage "⊙PLAY".

Verwendung der Aufnahme-Zeitschaltuhr

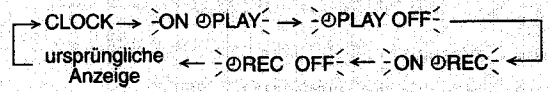
Wählen Sie diese Zeitschaltuhr-Funktion, um eine Rundfunksendung spät nachts oder in Ihrer Abwesenheit zur gewünschten Zeit aufnehmen zu lassen. Die Aufnahme wird zur voreingestellten Zeit ausgeführt.

Die eingebaute Uhr arbeitet im 24-Stunden-Format. Zunächst sicherstellen, dass das im Abschnitt „Einstellen der Uhrzeit“ auf Seite 12 beschriebene Verfahren ausgeführt worden ist.

Beispiel: Aufnahmen von 13:30 Uhr bis 14:30 Uhr

Einstellen der Ein- und Ausschaltzeit

- 1** [ON] drücken, um das Gerät einzuschalten.
- 2** [CLOCK/TIMER] viermal drücken, so dass die Anzeigen „ON“ und „ØREC“ zu blinken beginnen. Die beiden Anzeigen blinken jeweils etwa 10 Sekunden lang.



(Die Anzeige wechselt bei jeder Betätigung der Taste.)

- 3**
 - ① (Innerhalb von 10 Sekunden) [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] zur Einstellung der Einschaltzeit drehen.
 - ② [CLOCK/TIMER] drücken. Die Anzeige der Ausschaltzeit beginnt zu blinken.
- 4**
 - ① [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] zur Einstellung der Ausschaltzeit drehen.
 - ② [CLOCK/TIMER] drücken. Danach kehrt die ursprüngliche Anzeige auf das Anzeigefeld zurück.

Wenn die Fehleranzeige „E“ erscheint: Überprüfen, ob Einschalt- und Ausschaltzeit versehentlich auf die gleiche Uhrzeit eingestellt wurden.

Hinweis

Die jeweils vorgenommenen Zeiteinstellungen bleiben aktiviert, bis sie geändert werden.

Programmieren der Aufnahme

- 5** Die zur Aufnahme gewünschte Programmquelle vorbereiten.
 - ① Den gewünschten Sender abstimmen.
 - ② Sicherstellen, dass die Löschschutzlamelle der zur Aufnahme vorgesehenen Cassette intakt ist. (→ Seite 46: **E**) Die Cassette so einsetzen, dass die zur Aufnahme vorgesehene Seite nach oben weist.
 - Die Lautstärke jetzt zurückdrehen, falls der Ton bei der späteren Aufzeichnung nicht mitgehört werden soll.

Wahl der Zeitschaltuhr-Funktion

- 6** [ØPLAY/REC] so oft betätigen, bis „ØREC“ auf dem Anzeigefeld erscheint. Bei jeder Betätigung der Taste: ØPLAY → ØREC → Aus (keine Anzeige)
 - Wenn die Wiedergabe-Zeitschaltuhr nicht programmiert wurde Bei jeder Betätigung der Taste: ØREC ↔ Aus (keine Anzeige)
 - Wenn die Fehleranzeige „E“ erscheint: Überprüfen, ob die Uhr auf die richtige Uhrzeit eingestellt worden ist (→ Seite 12).

- 7** [ON] drücken, um das Gerät auszuschalten. Der Inhalt der Zeitschaltuhr-Programmierung kann auch bei ausgeschaltetem Gerät überprüft werden (→ Seite 42). Etwa 30 Sekunden vor Erreichen der eingestellten Einschaltzeit schaltet sich das Gerät ein, und die Aufnahme beginnt.

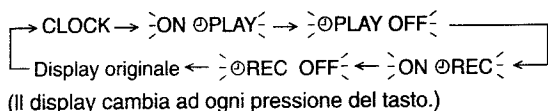
Aufheben der Zeitschaltuhr-Funktion: [ØPLAY/REC] bei eingeschaltetem Gerät so oft betätigen, bis „ØREC“ vom Anzeigefeld verschwindet.

Uso del timer di registrazione

Selezionare questo timer quando si desidera usarlo per registrare un programma durante la notte quando si è fuori.
L'orologio ha un display di 24 ore.
Accertarsi di aver completato il procedimento di "Regolazione dell'orologio", descritto a pag. 13.
Esempio: Registrazione dalle 13:30 alle 14:30

Regolazione delle ore di inizio e fine

- 1** Premere [PWR] per accendere l'apparecchio.
- 2** Premere quattro volte [CLOCK/TIMER] per far lampeggiare "ON" e "⊙REC".
Lampeggiano per 10 secondi circa.



- 3**
 - ① (Entro 10 secondi)
Girare la manopola [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] per regolare l'ora di inizio.
 - ② Premere [CLOCK/TIMER].
L'ora della fine lampeggia.
- 4**
 - ① Girare la manopola [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] per regolare l'ora della fine.
 - ② Premere [CLOCK/TIMER].
Il display torna al modo originale.
Se viene visualizzato "E":
Accertarsi che le ore di inizio e fine non siano le stesse.

Nota

Le ore regolate rimangono le stesse finché non vengono cambiate.

Programmazione della registrazione

- 5** Preparare la sorgente della musica.
 - ① Selezionare la stazione radio.
 - ② Controllare la linguetta di prevenzione delle cancellazioni per la registrazione. (→ pag. 47: **F**)
Caricare la cassetta con il lato da registrare rivolto in alto.
 - Ridurre ora il livello del volume se non si desidera ascoltare durante la registrazione.

Regolazione della funzione del timer

- 6** Premere [⊙PLAY/REC] per visualizzare "⊙REC".
Ad ogni pressione del tasto:

⊙PLAY → ⊙REC → spento (nessuna indicazione)

Se il timer di riproduzione non è stato regolato
Ad ogni pressione del tasto:
⊙REC → spento (nessuna indicazione)
Se viene visualizzato "E":
Accertarsi che l'orologio sia stato regolato (→ pag. 13)
- 7** Premere [PWR] per spegnere l'apparecchio.
La programmazione può essere controllata quando l'apparecchio è spento (→ pag. 43).
L'apparecchio si accende 30 secondi circa prima dell'ora d'inizio regolata e la registrazione comincia.

Per cancellare la funzione del timer:

Premere [⊙PLAY/REC] quando l'apparecchio è acceso per cancellare l'indicatore "⊙REC".

Utilisation de la minuterie d'enregistrement

Sélectionner cette minuterie lorsqu'on veut enregistrer une émission de radio tard dans la nuit ou pendant son absence.
L'horloge possède un affichage de 24 heures.
Bien s'assurer que l'on a effectué toutes les opérations du "Réglage de l'horloge", à la page 13.
Exemple: Pour enregistrer de 13h30 à 14h30

Réglage des heures de début et de fin

- 1** Appuyer sur [PWR] pour mettre la chaîne sous tension.
 - 2** Appuyer quatre fois sur [CLOCK/TIMER] pour faire clignoter "ON" et "⊙REC".
Ils clignotent pendant environ 10 secondes.
-
- Affichage original ← ⊙REC OFF ← ⊙ON ⊙REC ←
- (L'affichage change chaque fois qu'on appuie sur la touche.)
- 3**
 - ① (Dans les 10 secondes)
Tourner [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] pour régler l'heure de début.
 - ② Appuyer sur [CLOCK/TIMER].
L'heure de fin clignote.
 - 4**
 - ① Tourner [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] pour régler l'heure de fin.
 - ② Appuyer sur [CLOCK/TIMER].
L'afficheur revient au mode d'origine.
Si "E" est affiché:
Vérifier que les heures de début et de fin ne sont pas les mêmes.

Remarque

L'heure réglée reste valide tant qu'on ne la modifie pas.

Programmation de l'enregistrement

- 5** Préparer la source musicale.
 - ① Sélectionner la station de radio.
 - ② Vérifier la languette de protection contre l'effacement pour l'enregistrement. (→ page 47: **F**)
Introduire la cassette avec la face sur laquelle vous désirez enregistrer tournée vers le haut.
 - Si l'on ne désire pas écouter le son pendant l'enregistrement, réduire le volume maintenant.

Réglage de la fonction minuterie

- 6** Appuyer sur [⊙PLAY/REC] pour afficher "⊙REC".
Chaque fois qu'on appuie sur la touche:

⊙PLAY → ⊙REC → éteint (pas d'affichage)

Si la minuterie de lecture n'est pas réglée
Chaque fois qu'on appuie sur la touche:
⊙REC → éteint (pas d'affichage)
Si "E" est affiché:
Vérifier si l'horloge est bien réglée (→ page 13).
- 7** Appuyer sur [PWR] pour mettre la chaîne hors tension.
Il est possible de vérifier la programmation lorsque la chaîne est éteinte (→ page 43).
La chaîne se met sous tension environ 30 secondes avant l'heure de début réglée et l'enregistrement commence.

Pour annuler la fonction minuterie :

Appuyer sur [⊙PLAY/REC] lorsque la chaîne est sous tension pour éteindre le témoin "⊙REC".

Verwendung der Zeitschaltuhr

Hinweise zum Gebrauch der Wiedergabe- und Aufnahme-Zeitschaltuhr

Hören von Musik nach beendeter Programmierung:

- ① Mit der Wiedergabe der gewünschten Programmquelle beginnen. Die programmierten Wiedergabe-/Aufnahmezeiten bleiben gespeichert, auch wenn der Lautstärkepegel geändert oder die Programmquelle gewechselt wird.
- ② Nach der Wiedergabe der gewünschten Programmquelle das Gerät ausschalten.
 - Nach beendeter Wiedergabe sicherstellen, dass die Seite der Cassette, die zur Zeitschaltuhr-Wiedergabe oder-Aufnahme verwendet werden soll, nach oben weist, und dann das Gerät ausschalten.
 - Bei Verwendung der Wiedergabe-Zeitschaltuhr zur Wiedergabe einer Compact-Disc die Einstellung der Betriebsart für Zufallswiedergabe, Wiedergabewiederholung oder Programmwiedergabe überprüfen, bevor das Gerät ausgeschaltet wird.

Ändern der Programmquelle oder Lautstärke für die Zeitschaltuhr-Wiedergabe:

[⊕PLAY/REC] so oft betätigen, bis „⊕PLAY“ vom Anzeigefeld verschwindet, und dann Schritt 5 bis 3 ausführen. (→ Seite 38)

Ändern des aufzunehmenden Rundfunksenders:

[⊕PLAY/REC] so oft betätigen, bis „⊕REC“ vom Anzeigefeld verschwindet, und dann Schritt 5 bis 7 ausführen. (→ Seite 40)

Täglicher Gebrauch der Zeitschaltuhr:

Überprüfen, dass die Anzeige „⊕PLAY“ bzw. „⊕REC“ auf dem Anzeigefeld erscheint, und dann das Gerät ausschalten.

Hinweis

Darauf achten, das Gerät vor Erreichen der programmierten Einschaltzeit auszuschalten. Bei eingeschaltetem Gerät wird die Zeitschaltuhr-Funktion nicht aktiviert.

Überprüfen der Programmierung

[CLOCK/TIMER] bei ausgeschaltetem Gerät drücken.

Danach erscheinen die folgenden Anzeigen automatisch der Reihe nach auf dem Anzeigefeld.

Programmierungsbeispiel: Zeitschaltuhr-Wiedergabe einer Compact-Disc von 7:30 Uhr bis 8:30 Uhr **A**

- ① Programmierte Einschalt- und Ausschaltzeit
- ② Programmierte Programmquelle
- ③ Programmierter Lautstärkepegel
- ④ Ursprüngliche Anzeige

Verwendung der Einschlaf-Zeitschaltuhr

(Nur über Fernbedienungsgeber)

Die Ausschaltzeit kann auf maximal zwei Stunden nach der aktuellen Uhrzeit eingestellt werden. Diese Funktion ermöglicht es, beim Hören von Musik einzuschlafen.

[SLEEP] betätigen, um die gewünschte Zeitdauer einzustellen. **B**

→ SLEEP 30 → SLEEP 60 → SLEEP 90 → SLEEP 120
SLEEP OFF ←

(Die Anzeige wechselt bei jeder Betätigung der Taste.)

Nach Verstreichen der eingestellten Zeitdauer wird das Gerät ausgeschaltet.

Aufheben der Zeitschaltuhr-Funktion:

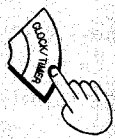
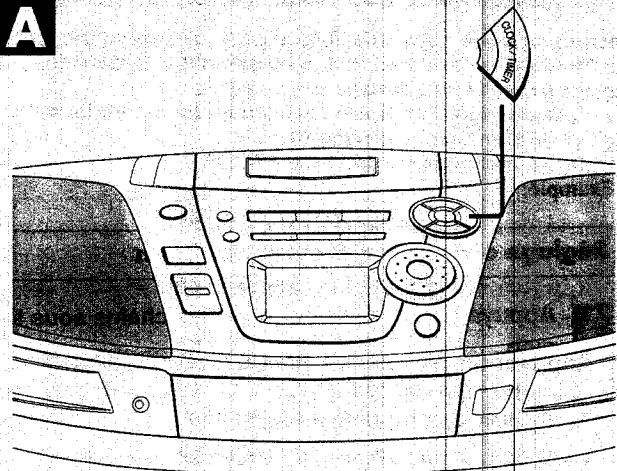
[SLEEP] zur Wahl von „SLEEP OFF“ drücken.

Überprüfen der verbleibenden Einschlafzeit während des Betriebs: [SLEEP] drücken.

Ändern der Einschlafzeit während des Betriebs:

[SLEEP] drücken, um die verbleibende Einschlafzeit anzeigen zu lassen, und dann [SLEEP] erneut betätigen, um die gewünschte Zeitdauer einzustellen.

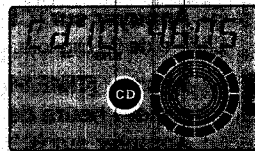
(Fortsetzung auf der nächsten Seite)



①



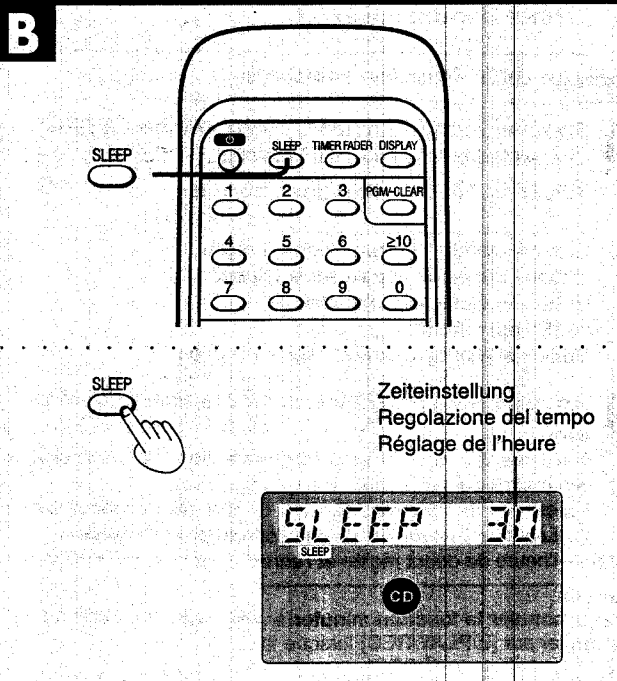
②



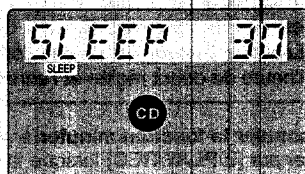
③



④



Zeiteinstellung
Regolazione del tempo
Réglage de l'heure



Uso del timer di riproduzione/registrazione

Per ascoltare la musica dopo la programmazione :

- ① Cominciare la riproduzione della sorgente desiderata della musica. La programmazione dell'ora di riproduzione/registrazione rimane memorizzata anche se si cambia il volume o la sorgente durante la riproduzione.
- ② Spegner l'apparecchio dopo l'ascolto.
 - Dopo aver riprodotto la musica, accertarsi che il lato della cassetta da riprodurre o da registrare sia rivolto in alto prima di spegnere l'unità.
 - Quando si usa timer di riproduzione con un CD, controllare la regolazione del modo di lettura casuale, ripetuta o programmata prima di spegnere l'apparecchio.

Per cambiare la sorgente o il volume della funzione di riproduzione con il timer:

Premere [⊕PLAY/REC] per cancellare l'indicatore "⊕PLAY", e seguire i passi da 5 a 3. (→ pag. 39)

Per cambiare la sorgente radio da registrare:

Premere [⊕PLAY/REC] per cancellare l'indicatore "⊕REC", e seguire i passi da 5 a 7. (→ pag. 41)

Per usare il timer ogni giorno alla stessa ora:

Accertarsi che sia visualizzato "⊕PLAY" o "⊕REC" e spegnere l'apparecchio.

Nota

Spegnere sempre l'apparecchio prima dell'ora di inizio programmata, perché altrimenti il timer non si attiva se è acceso.

Verifica della programmazione

Premere [CLOCK/TIMER] con l'apparecchio spento.

Il display cambia automaticamente nell'ordine seguente.

Esempio di display : Lettura di un CD dalle 7:30 alle 8:30 con il timer di riproduzione **A**.

- ① Ora programmata
- ② Sorgente del suono programmata
- ③ Volume del timer
- ④ Display originale

Uso del timer di spegnimento automatico

(Possibile soltanto con il telecomando)

Il tempo di spegnimento dell'apparecchio può essere regolato fino a due ore dopo l'ora attuale. Esso consente di addormentarsi ascoltando la musica.

Premere [SLEEP] per selezionare il tempo desiderato. **B**

→ SLEEP 30 → SLEEP 60 → SLEEP 90 → SLEEP 120
SLEEP OFF ←

(Il display cambia ad ogni pressione del tasto.)

L'apparecchio si spegne allo scadere del tempo regolato.

Per rilasciare la funzione del timer:

Premere [SLEEP] per selezionare "SLEEP OFF".

Verificare il tempo restante durante il funzionamento :
[SLEEP].

Regolare il tempo restante durante il funzionamento:

[SLEEP] per visualizzare il tempo restante, e premere poi [SLEEP] per selezionare il tempo desiderato.

(pagina seguente)

Utilisation de la minuterie de lecture/ enregistrement

Pour écouter de la musique une fois la programmation terminée:

- ① Commencer la lecture de la source musicale voulue. La programmation de la minuterie de lecture/enregistrement est conservée en mémoire même si l'on modifie le volume ou la source pendant la lecture.
- ② Lorsque l'écoute musicale est terminée, mettre la chaîne hors tension.
 - Après avoir écouté la musique, s'assurer que la face de la cassette que vous désirez écouter ou enregistrer est tournée vers le haut avant d'éteindre l'appareil.
 - Lors de l'utilisation de la minuterie de lecture avec un disque, vérifier le réglage du mode de lecture aléatoire, répétée ou programmée avant de mettre la chaîne hors tension.

Pour modifier la source ou le volume de la minuterie de lecture:

Appuyer sur [⊕PLAY/REC] pour éteindre le témoin "⊕PLAY", et effectuer les opérations 5 à 3. (→ page 39)

Pour modifier la station de radio à enregistrer:

Appuyer sur [⊕PLAY/REC] pour éteindre le témoin "⊕REC", et effectuer les opérations 5 à 7. (→ page 41)

Pour utiliser la minuterie tous les jours à la même heure:

Vérifier que "⊕PLAY" ou "⊕REC" sont affichés, et mettre la chaîne hors tension.

Remarque

Toujours mettre la chaîne hors tension avant l'heure de début programmée. La minuterie ne se déclenchera pas si la chaîne est sous tension.

Vérification de la programmation

Appuyer sur [CLOCK/TIMER] lorsque la chaîne est hors tension.

L'affichage change automatiquement dans l'ordre suivant.

Exemple d'affichage: Lecture d'un disque de 7h30 à 8h30 avec la minuterie **A**

- ① Heure programmée
- ② Source musicale programmée
- ③ Volume de minuterie
- ④ Affichage d'origine

Utilisation du temporisateur

(Uniquement sur la télécommande)

L'heure d'extinction de l'appareil pourra être réglée dans la limite de deux heures à compter de l'heure actuelle. Ceci permet de s'endormir en musique.

Appuyer sur [SLEEP] pour sélectionner la durée. **B**

→ SLEEP 30 → SLEEP 60 → SLEEP 90 → SLEEP 120
SLEEP OFF ←

(L'affichage change chaque fois qu'on appuie sur la touche.)

L'appareil s'éteint lorsque la durée réglée s'est écoulée.

Annulation du temporisateur:

Appuyer sur [SLEEP] pour sélectionner "SLEEP OFF".

Vérification de la durée restante pendant le fonctionnement:

Appuyer sur [SLEEP].

Modification de la durée restante pendant le fonctionnement:

Appuyer sur [SLEEP] pour afficher la durée restante, puis appuyer sur [SLEEP] pour sélectionner la durée.

(Suite à la page suivante)

Verwendung der Zeitschaltuhr

Verwendung der Einschlaf-Zeitschaltuhr

Kombination der Einschlaf- und Wiedergabe-Zeitschaltuhr

Beispiel: Einschlafen bei Empfang einer UKW-Sendung und Aufwachen durch Wiedergabe einer Compact-Disc [A]

1. Die Wiedergabe-Zeitschaltuhr für Wiedergabe einer Compact-Disc programmieren (→ Seite 38).
2. Den gewünschten Sender abstimmen und die Einschlaf-Zeitschaltuhr programmieren. Die Wiedergabe beginnt mit dem programmierten Lautstärkepegel, auch wenn dieser nach Programmierung der Zeitschaltuhr reduziert wurde.

• **Wenn sich die programmierten Zeiten der zwei Zeitschaltuhr-Funktionen überschneiden** [B]

Wenn die Startzeit der Wiedergabe auf einen Zeitpunkt vor dem Ausschalten des Gerätes durch die Einschlaf-Zeitschaltuhr programmiert wurde, wird die Wiedergabe-Zeitschaltuhr nicht aktiviert. Nach der programmierten Endzeit der Einschlaf-Zeitschaltuhr schaltet sich das Gerät aus. Die Einschlaf-Zeitschaltuhr stets so programmieren, dass sie das Gerät ausschaltet, bevor die Startzeit der Wiedergabe-Zeitschaltuhr erreicht wird.

Kombination der Einschlaf- und Aufnahme-Zeitschaltuhr

Beispiel: Einschlafen bei Wiedergabe einer Compact-Disc und Zeitschaltuhr-Aufnahme einer UKW-Sendung während des Schlafs [C]

1. Die Aufnahme-Zeitschaltuhr für Aufnahme der UKW-Sendung programmieren und die zur Aufnahme vorgesehene Cassette in das Cassettenteil einsetzen (→ Seite 40).
2. Die Disc einlegen und die Einschlafzeit-Zeitschaltuhr wunschgemäß einstellen.

• **Wenn sich die programmierten Zeiten der zwei Zeitschaltuhr-Funktionen überschneiden** [D]

Wenn die Startzeit der Aufnahme auf einen Zeitpunkt vor dem Ausschalten des Gerätes durch die Einschlaf-Zeitschaltuhr programmiert wurde, wird die Aufnahme-Zeitschaltuhr nicht aktiviert. Nach der programmierten Endzeit der Einschlaf-Zeitschaltuhr schaltet sich das Gerät aus. Die Einschlaf-Zeitschaltuhr stets so programmieren, dass sie das Gerät ausschaltet, bevor die Startzeit der Aufnahme-Zeitschaltuhr erreicht wird.

Hinweis

Wiedergabe- und Aufnahme-Zeitschaltuhr können nicht kombiniert verwendet werden.

Verwendung der Zeitüberblendungs-Funktion (Timer Fader)

(Nur über Fernbedienungsgeber)

• **Kombinieren der Zeitüberblendungs-Funktion mit der Einschlaf-Zeitschaltuhr**

Der Lautstärkepegel wird allmählich abgesenkt, bevor das Gerät am Ende der Einschlafzeit ausgeschaltet wird.

Diese Funktion ermöglicht ein komfortables Einschlafen beim Hören einer Cassette, Compact-Disc oder Rundfunksendung mit Hilfe der Einschlaf-Zeitschaltuhr.

• **Kombinieren der Zeitüberblendungs-Funktion mit der Wiedergabe-Zeitschaltuhr**

Die Lautstärke wird allmählich von 1 auf den zuletzt eingestellten Pegel erhöht.

Diese Funktion ermöglicht ein komfortables Aufwachen bei Verwendung der Wiedergabe-Zeitschaltuhr als Wecker.

[TIMER FADER] drücken, so dass die „FADER“-Anzeige erscheint. [E]

Aufheben der Zeitüberblendungs-Funktion:

[TIMER FADER] erneut drücken.

Die „FADER“-Anzeige erlischt.

Hinweise

- Solange die „FADER“-Anzeige auf dem Anzeigefeld erscheint, werden alle Zeitschaltuhr-Funktionen mit Zeitüberblendung versehen.
- Solange die „FADER“-Anzeige auf dem Anzeigefeld erscheint, wird die Zeitüberblendungs-Funktion täglich aktiviert.
- Bei Verwendung der Aufnahme-Zeitschaltuhr wird die Aufnahme selbst von der Zeitüberblendungs-Funktion nicht beeinflusst.

A

22:00-23:00 7:00-8:30

B

SLEEP TIMER
(EINSCHLAF-ZEITSCHALTUHR)
(TIMER DI SPEGNIMENTO AUTOMATICO)
(TEMPORISATEUR)
Nicht aktiviert
Non si attiva
Pas activée

PLAY TIMER
(WIEDERGABE-ZEITSCHALTUHR)
(TIMER DI RIPRODUZIONE)
(MINUTERIE DE LECTURE)

C

22:00-23:00 1:00-2:00

REC

D

SLEEP TIMER
(EINSCHLAF-ZEITSCHALTUHR)
(TIMER DI SPEGNIMENTO AUTOMATICO)
(TEMPORISATEUR)
Nicht aktiviert
Non si attiva
Pas activée

REC TIMER
(AUFNAHME-ZEITSCHALTUHR)
(TIMER DI REGISTRAZIONE)
(MINUTERIE D'ENREGISTREMENT)

E

TIMER FADER

TIMER FADER

Uso del timer di spegnimento automatico

Uso dei timer di spegnimento automatico e di riproduzione in combinazione

Esempio: Per addormentarsi ascoltando una trasmissione in FM e svegliarsi ascoltando un CD. **A**

1. Programmare il timer di riproduzione per la lettura del CD (→ pag. 39).
 2. Selezionare la stazione radio desiderata e regolare il modo di spegnimento automatico.
La riproduzione comincia con il volume regolato, anche se è stato ridotto prima della regolazione del timer.
- **Se le ore programmate si sovrappongono B**
Se la riproduzione è programmata per cominciare prima che il timer di spegnimento automatico spenga l'apparecchio, il timer di riproduzione non si attiva. L'apparecchio si spegne alla fine del tempo regolato con il timer di spegnimento automatico. Regolare sempre il timer di spegnimento automatico in modo che l'apparecchio si spenga prima dell'ora di inizio programmata per il timer di riproduzione.

Uso dei timer di spegnimento automatico e di registrazione in combinazione

Esempio: Per addormentarsi ascoltando un CD e registrare un programma FM durante la notte. **C**

1. Programmare il timer di registrazione per registrare la trasmissione in FM, e inserire la cassetta da registrare nella piastra (→ pag. 41).
 2. Inserire il CD e regolare il timer di spegnimento automatico.
- **Se le ore programmate si sovrappongono D**
Se la registrazione è programmata per cominciare prima che il timer di spegnimento automatico spenga l'apparecchio, il timer di registrazione non si attiva. L'apparecchio si spegne alla fine del tempo regolato con il timer di spegnimento automatico. Regolare sempre il timer di spegnimento automatico in modo che l'apparecchio si spenga prima dell'ora di inizio programmata per il timer di registrazione.

Nota

I timer di riproduzione e registrazione non possono essere usati insieme.

Uso della funzione di dissolvenza con il timer (Dissolvenza con il timer)

(Possibile soltanto con il telecomando)

- **Uso combinato della dissolvenza con il timer e del timer di spegnimento automatico**

Il volume si riduce gradualmente fino a quando l'apparecchio si spegne allo scadere del tempo regolato per lo spegnimento automatico.

Selezionare questa funzione per addormentarsi comodamente ascoltando un nastro, un CD o la radio nel modo di spegnimento automatico.

- **Uso combinato della dissolvenza con il timer e del timer di riproduzione**

Il volume aumenta gradualmente da 1 fino al livello del volume regolato per ultimo.

Selezionare questa funzione per svegliarsi comodamente usando il timer di spegnimento automatico come sveglia.

Premere [TIMER FADER] per far apparire "FADER". **E**

Per cancellare la funzione di dissolvenza con il timer:

Premere di nuovo [TIMER FADER].
"FADER" si spegne.

Note

- Tutte le funzioni del timer sono effettive quando è visualizzato "FADER".
- La funzione di dissolvenza con il timer si attiva ogni giorno per tutto il tempo che "FADER" è visualizzato.
- Il timer di registrazione non ha alcun effetto sulle registrazioni.

Utilisation du temporisateur

Utilisation combinée du temporisateur et de la minuterie de lecture

Exemple: Pour s'endormir au son d'une émission FM et se réveiller le lendemain matin au son d'un disque. **A**

1. Programmer la minuterie de lecture pour la lecture d'un disque (→ page 39).
2. Sélectionner la station de radio et régler le temporisateur.
La lecture commence au volume réglé même si le volume a été baissé après le réglage de la minuterie.

- **Si les heures de programmation se chevauchent B**

Si la lecture est programmée pour commencer avant que le temporisateur ne mette la chaîne hors tension, la minuterie de lecture n'est pas activée. La chaîne se met hors tension lorsque la durée du temporisateur s'est écoulée. Toujours régler le temporisateur de façon que la chaîne soit hors tension au moment où la minuterie de lecture doit commencer.

Utilisation combinée du temporisateur et de la minuterie d'enregistrement

Exemple: Pour s'endormir en écoutant un disque et enregistrer une émission FM pendant la nuit. **C**

1. Programmer la minuterie d'enregistrement pour l'enregistrement d'une émission FM et mettre la cassette d'enregistrement dans la platine (→ page 41).
2. Insérer le disque et régler le temporisateur.

- **Si les heures de programmation se chevauchent D**

Si l'enregistrement est programmé pour commencer avant que le temporisateur ne mette la chaîne hors tension, la minuterie d'enregistrement n'est pas activée. La chaîne se met hors tension lorsque la durée du temporisateur s'est écoulée. Toujours régler le temporisateur de façon que la chaîne soit hors tension au moment où la minuterie d'enregistrement doit commencer.

Remarque

Il n'est pas possible d'utiliser la minuterie de lecture et la minuterie d'enregistrement en même temps.

Utilisation de la fonction de fondu différé (Fondu différé)

(Uniquement sur la télécommande)

- **Utilisation combinée du fondu différé et du temporisateur**

Le volume diminuera progressivement jusqu'à ce que la chaîne se mette hors tension sous l'action du temporisateur.

Sélectionner cette fonction pour obtenir un plus grand confort d'endormissement lors de l'écoute d'une cassette, d'un disque ou de la radio avec le temporisateur.

- **Utilisation combinée du fondu différé et de la minuterie de lecture**

Le volume augmentera progressivement de 1 jusqu'au dernier niveau de volume réglé.

Sélectionner cette fonction pour obtenir un réveil plus confortable lorsqu'on utilise la minuterie de lecture comme réveil-matin.

Appuyer sur [TIMER FADER] pour afficher "FADER". **E**

Pour annuler la fonction de fondu différé :

Appuyer à nouveau sur [TIMER FADER] pour annuler la fonction.
"FADER" s'éteint.

Remarques

- Lorsque "FADER" est affiché, toutes les fonctions de la minuterie sont affectées.
- Le fondu différé se déclenche tous les jours tant que "FADER" reste affiché.
- Avec la minuterie d'enregistrement, il n'y aura pas d'effet sur l'enregistrement.

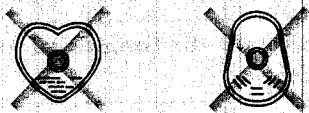
Einzelheiten über Compact-Discs



Mit diesem CD-Spieler können nur Compact-Discs mit der folgenden Kennzeichnung abgespielt werden.

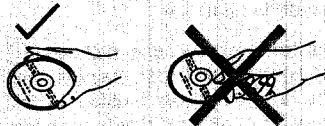
Bei Gebrauch von nicht kreisförmigen Compact-Discs kann das Gerät beschädigt werden. Diese Arten von Discs können das Gerät beschädigen. **A**

A



B

Richtiges Halten der Compact-Disc
Modo di tenere i CD
Tenue des disques



Die Spielfläche nicht berühren.
 Non toccare la superficie registrata.
 Ne pas toucher la surface enregistrée.

C

Reinigen der Compact-Disc
Modo di pulire i CD
Nettoyage des disques



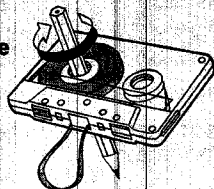
Von innen nach außen wischen.
 Strofinare dall'interno verso l'esterno.
 Essuyer de l'intérieur vers l'extérieur.

D



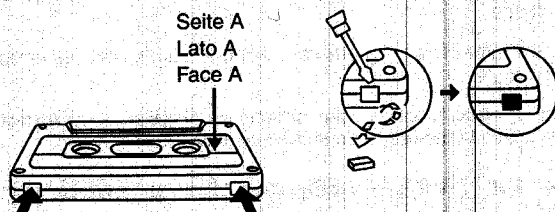
E

Beseitigen von Banddurchhang
Modo di correggere
l'allentamento del nastro
Reprise du mou de la bande



F

Verhindern weiterer Aufnahmen auf der Cassette
Per proteggere i nastri da altre registrazioni
Pour protéger les bandes contre tout nouvel
enregistrement

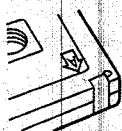


Lamelle für Seite „B“
 Linguetta per il lato „B“
 Languette de la face „B“

Lamelle für Seite „A“
 Linguetta per il lato „A“
 Languette de la face „A“

Für Neuaufzeichnung
Per registrare di nuovo
Pour ré-enregistrer

Normalband
 Nastro di posizione normale
 Bande à position normale



Hinweise zur Handhabung **B** - **D**

- Wenn eine Disc von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Kondensationsfeuchtigkeit auf der Oberfläche bilden. Diese Feuchtigkeit mit einem weichen, trockenen, flusenfreien Tuch abwischen, bevor die Disc verwendet wird.
- Die Etikettseite der Disc nicht mit einem Kugelschreiber oder anderen Schreibutensil beschriften.
- Auf keinen Fall Schallplatten-Reinigungssprays, Benzol, Farbverdünner, Anti-Statik-Sprays oder andere Lösungsmittel zum Reinigen von Compact-Discs verwenden.
- Keine gummierten Etiketten oder Aufkleber an Compact-Discs anbringen. (Keine Discs verwenden, an denen Klebstoffreste von Klebestreifen oder abgezogenen Aufklebern anhaften.)
- Keine anderen kratzfesten Schutzhüllen oder Deckel als die zum Gebrauch mit dieser Anlage vorgeschriebenen verwenden.
- Keine Compact-Discs mit daran befestigten Aufklebern verwenden, die mit einem handelsüblichen Aufkleber-Drucker bedruckt wurden.

Vorsichtshinweise zur Aufbewahrung

Compact-Discs stets in ihren Behältern aufbewahren, um sie vor Staub, Kratzern und Verwellung zu schützen.

Discs nicht an den folgenden Orten aufbewahren

- In direkter Sonneneinstrahlung
- An feuchten oder staubigen Plätzen
- An Plätzen, die Wärme von einem Warmluftauslass oder Heizgerät ausgesetzt sind
- Im Handschuhfach oder auf der Heckablage eines Autos

Wahl der Cassettenbänder

Das Band kann sich in den Tonwellen verfangen. Daher ist Vorsicht beim Gebrauch der folgenden Arten von Cassetten geboten.

Cassetten mit einer Spieldauer von mehr als 100 Minuten
 Das Band solcher Cassetten besteht aus einem sehr dünnen Material. Wiederholtes Umschalten zwischen Wiedergabe und Stopp sowie häufiges Umspulen sind möglichst zu vermeiden.

Endlosbänder

Bei unsachgemäßem Gebrauch dieser Cassetten kann das Band in den rotierenden Teilen des Laufwerks eingeklemmt werden.

Stets die der Cassette beiliegenden Anweisungen lesen.

Banddurchhang **E**

Banddurchhang kann ein Reißen des Bandes verursachen.

Löschschutz **F**

Die Löschschutzlamelle der zu schützenden Seite mit einem Schraubenzieher o.ä. herausbrechen.

Um auf einer derart geschützten Cassette eine Neuaufzeichnung zu machen

Das Loch, an der sich die Lamelle befand, mit einem Klebestreifen überkleben.

Vorsichtshinweise zur Aufbewahrung

Cassetten nicht an den folgenden Orten zurücklassen oder lagern:

- Orte mit hohen Temperaturen (35°C oder höher) oder hoher Luftfeuchtigkeit (80% oder höher)
- In der Nähe eines starken Magnetfelds (z.B. in der Nähe eines Lautsprechers, auf einem Fernsehgerät usw.)
 Aufzeichnungen können dabei gelöscht werden.
- In direkter Sonneneinstrahlung

Riguardo ai Compact Disc

Con questo apparecchio si possono utilizzare soltanto i compact disc recanti questo marchio. Non usare CD con forma irregolare, perché si potrebbe danneggiare l'apparecchio. **A**



Precauzioni per l'uso **B - D**

- Se si porta il disco da un ambiente freddo ad uno caldo, su di esso si potrebbe formare della condensa. Togliercela con un panno morbido, asciutto e senza fillacce prima di usare il disco.
- Non scrivere sul lato dell'etichetta con una penna biro od altro strumento per scrivere.
- Non usare spray di pulizia per dischi, benzina, diluenti, liquidi per la prevenzione dell'elettricità statica o qualsiasi altro solvente.
- Non attaccare etichette o adesivi ai CD. (Non usare CD con l'adesivo del nastro esposto o che è rimasto dopo che l'adesivo si è staccato.)
- Non usare protezioni o coperchi contro i graffi diversi da quelli specificati per l'uso con questo sistema.
- Non usare CD stampati con stampanti per etichette disponibili sul mercato.

Precauzioni per la conservazione

Rimettere sempre i dischi nelle loro custodie per proteggerli dalla polvere, graffi e ondulamenti.

Non mettere o conservare i dischi nei luoghi seguenti

- Esposti alla luce diretta del sole
- Umidi o polverosi
- Esposti direttamente al calore di una apparecchiatura di riscaldamento
- Nello scomparto dei guanti o sul lunotto posteriore dell'automobile

Riguardo alle cassette

Selezione delle cassette

I nastri potrebbero impigliarsi sui capstan. Fare attenzione con i seguenti tipi di nastri.

Nastri di oltre 100 minuti

Questi nastri sono fatti con una pellicola sottile. Non farli avanzare e arrestare, farli avanzare velocemente o riavvolgere ripetutamente.

Nastri senza fine

Se non si usano correttamente questi nastri, essi potrebbero avvolgersi sulle parti rotanti.

Leggere sempre le istruzioni che accompagnano i nastri.

Allentamento del nastro **E**

L'allentamento del nastro può causarne la rottura.

Prevenzione delle cancellazioni **F**

Usare un cacciavite od altro attrezzo similare per spezzare la linguetta della cassetta.

Per registrare di nuovo una cassetta registrata

Coprire il foro con del nastro adesivo.

Precauzioni per la conservazione

Non mettere o conservare i nastri nei luoghi seguenti:

- Dove ci sono alte temperature (35°C o più) o molta umidità (80% o più).
- Dove c'è un forte campo magnetico (vicino a un diffusore, sopra il televisore, ecc.)
Ciò può cancellare la registrazione.
- Esposti alla luce diretta del sole.

A propos des disques compacts

Seuls les disques compacts portant ce label pourront être lus sur le lecteur.

Cependant, ne pas utiliser de disques de forme irrégulière. Ce genre de disques risquerait d'endommager l'appareil. **A**



Précautions de manieient **B - D**

- Si l'on amène le disque d'un environnement froid à un environnement chaud, de l'humidité risque de se déposer sur le disque. L'essuyer avec un chiffon doux, sec et sans charpie avant d'utiliser le disque.
- Ne pas écrire sur la surface qui porte l'étiquette avec un stylo-bille ou tout autre instrument d'écriture.
- Ne pas utiliser de vaporisateurs de nettoyage pour disques, benzine, diluant, liquides anti-électricité statique ni aucun autre solvant d'aucune sorte.
- Ne pas coller d'étiquettes ni d'autocollants sur les disques. (Ne pas utiliser le disque si de la colle dépasse de dessous l'autocollant ou s'il reste de la colle lorsque l'autocollant est parti.)
- Ne pas utiliser de protections ni de caches anti-rayures autres que ceux spécifiés pour ce système.
- Ne pas utiliser de disques imprimés avec des imprimantes CD disponibles dans le commerce.

Précautions de rangement

Bien remettre les disques dans leur étui pour les protéger de la poussière, des rayures et du gondolement.

Ne pas mettre ni ranger les disques dans les endroits suivants

- Endroits exposés en plein soleil
- Endroits humides ou poussiéreux
- Endroits directement exposés à une bouche de chaleur ou à un appareil de chauffage
- Boîte à gants ou plage arrière d'une voiture

A propos des cassettes

Choix des cassettes

Il peut arriver que les bandes s'em mêlent dans les cabestans. Faire attention avec les types de bande suivants.

Cassettes de plus de 100 minutes

Ces bandes sont faites d'une pellicule très fine. Ne pas avancer et arrêter la bande, ni l'avancer rapidement et la rembobiner, de façon successive et répétée.

Bandes sans fin

Ces bandes risquent de s'enrouler autour des pièces en rotation si elles ne sont pas manipulées correctement.

Toujours lire les instructions qui accompagnent la cassette.

Mou de la bande **E**

La bande risque de se rompre si sa tension se relâche.

Prévention de l'effacement **F**

Briser la languette à l'aide d'un tournevis ou d'un objet similaire.

Pour ré-enregistrer sur une cassette protégée

Recouvrir l'orifice avec du ruban adhésif.

Précautions de rangement

Ne pas mettre ni ranger les cassettes dans les endroits suivants:

- Endroits soumis à des températures (35°C ou plus) ou une humidité (80% ou plus) élevées.
- Dans un champ magnétique puissant (près d'un haut-parleur, sur un téléviseur, etc.)
Cela pourrait effacer l'enregistrement.
- Endroits exposés en plein soleil.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste). Wir werden Ihnen gerne helfen.

Störung	Mögliche Ursache(n)	Abhilfemaßnahme	Seite
Störungen, die allen Anlageteilen gemeinsam sind			
Die Anzeige „E“ erscheint.	Ist ein Bedienungsfehler gemacht worden?	Den entsprechenden Abschnitt dieser Bedienungsanleitung durchlesen und das betreffende Bedienungsverfahren erneut ausführen.	/
Die Anzeige „U01“ erscheint.	Sind die Batterien erschöpft?	Die Batterien auswechseln oder das Gerät mit Netzstrom betreiben.	6
Die Anzeige „U02“ erscheint.	Vorbereitungen zur Stromversorgung des Gerätes wurden nicht getroffen.	Die Batterien einlegen oder das Netzkabel anschließen.	6
Festsender, Zeitschaltuhr-Programmierung und Uhrzeit wurden gelöscht.	Wurde das Netzkabel von der Netzsteckdose getrennt, wenn keine Speicher-Stützbauteile eingelegt waren?	Speicher-Stützbauteile einlegen.	6
Bei Wiedergabe einer Compact-Disc			
Die Wiedergabe beginnt nicht. Keine Anzeige von Titeln usw.	Ist die Disc verkehrt herum eingelegt worden?	Die Disc mit nach oben weisender Etikettseite einlegen.	20
	Ist ein plötzlicher Temperaturwechsel eingetreten? Wurde das Gerät z. B. von einem kalten an einen warmen Ort gebracht?	Auf der Abtasterlinse hat sich u.U. Kondensat gebildet. Eine Stunde warten, bevor das Gerät wieder in Betrieb genommen wird.	/
Bestimmte Stellen einer Disc werden nicht einwandfrei abgespielt.	Ist die Disc verschmutzt?	Die Disc mit einem weichen Tuch abreiben.	46
	Ist die Disc zerkratzt?	Eine andere Disc verwenden.	/
Bei Bandwiedergabe			
Keine Aufnahme.	Sind die Löschschutzlamellen der Cassette herausgebrochen worden?	Die nach Herausbrechen der Löschschutzlamellen entstandenen Öffnungen mit Klebestreifen überkleben.	46
Schlechte Klangqualität.	Sind die Tonköpfe verschmutzt?	Die Tonköpfe reinigen.	51
Bei Rundfunkempfang			
Sender lassen sich nur schwer abstimmen.	Ist die Antenne richtig justiert worden?	Die Ausrichtung der Antenne verändern.	18
Schwebungsgeräusche bei MW-Empfang.	Wird ein anderer Fernbedienungsgeber in der Nähe des Gerätes verwendet?	Den Fernbedienungsgeber in größerer Entfernung von diesem Gerät verwenden.	/
	Ist gleichzeitig ein Fernsehgerät eingeschaltet?	Dieses Gerät in größerer Entfernung vom Fernsehgerät aufstellen oder das Fernsehgerät ausschalten.	/
Bei Verwendung der Zeitschaltuhr			
Kein Zeitschaltuhrbetrieb zur voreingestellten Zeit.	Ist die Stromzufuhr eingeschaltet (bei Verwendung der Wiedergabe- und der Aufnahme-Zeitschaltuhr)?	Nach beendeter Einstellung der Zeitschaltuhr das Gerät ausschalten.	38, 40
	Leuchtet die Anzeige der programmierten Zeitschaltuhr-Funktion (ⓄPLAY, ⓄREC -oder SLEEP)?	Das jeweilige Bedienungsverfahren richtig ausführen, so dass die Anzeige aufleuchtet.	38, 40, 42

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di ricorrere al servizio assistenza per questo apparecchio, consultare questa tabella per vedere se è possibile eliminare l'inconveniente. Alcuni semplici controlli o regolazioni minori sono a volte sufficienti ad eliminare il problema e a ristabilire il funzionamento corretto dell'apparecchio.

Problema	Causa probabile	Rimedio consigliato	Pag.
Problemi comuni			
Appare l'indicazione "E" .	Si è commesso un errore operativo?	Leggere le istruzioni per l'uso e riprovare.	/
Appare l'indicazione "U01" .	Le pile sono scariche?	Sostituirle con altre nuove. Oppure, usare la corrente della rete come fonte di alimentazione.	7
Appare l'indicazione "U02" .	L'apparecchio non riceve la corrente.	Installare le pile o collegare il cavo di alimentazione.	7
I canali preselezionati, le funzioni del timer e l'orologio sono cancellati.	L'apparecchio è stato spento senza che siano state inserite le pile della memoria?	Inserire le pile della memoria.	7
Durante l'ascolto dei CD			
La lettura non comincia. Il display non mostra il numero dei brani, ecc.	Il CD è stato installato capovolto?	Installarlo con il lato dell'etichetta rivolto in alto.	21
	C'è stato un improvviso sbalzo di temperatura? Per esempio, si è portato l'apparecchio da un posto freddo ad uno caldo?	Si potrebbe essere formata della condensa sulla lente dell'apparecchio. Lasciarlo stare per circa un'ora prima di cercare di usarlo di nuovo.	/
Alcune sezioni non vengono lette correttamente.	Il CD è sporco?	Pulirlo con un panno morbido.	47
	Il CD è graffiato?	Sostituirlo con un altro.	/
Usando la piastra a cassetta			
La piastra non registra.	Le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali della cassetta sono state spezzate?	Coprire i fori con del nastro adesivo.	47
La qualità del suono è scarsa.	Le testine sono sporche?	Pulirle.	51
Durante l'ascolto della radio			
Le stazioni non possono essere sintonizzate bene.	L'antenna è stata regolata correttamente?	Provare a cambiarne la direzione.	19
La ricezione AM è rumorosa.	Si sta usando il telecomando di un altro apparecchio vicino all'apparecchio?	Usare il telecomando da più lontano.	/
	Si sta usando l'apparecchio e un televisore allo stesso tempo?	Allontanare l'apparecchio dal televisore. Oppure, spegnere il televisore.	/
Usando il timer			
Il timer non funziona all'ora programmata.	L'apparecchio è acceso (quando si usano il timer di riproduzione e il timer di registrazione)?	Spegnere dopo aver completato le regolazioni.	39, 41
	L'indicatore del timer programmato (ⓄPLAY, ⓄREC o SLEEP) è acceso?	Regolare di nuovo in modo che l'indicatore si accenda.	39, 41, 43

Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente agréé local (voir liste ci-jointe), ou de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Problème	Cause (s) probable (s)	Solution	Page
Problèmes communs à tous les maillons			
"E" apparaît.	A-t-on fait une erreur de fonctionnement?	Lire le mode d'emploi et recommencer.	/
"U01" apparaît.	Les piles sont-elles épuisées?	Les remplacer toutes par des neuves. Ou bien, alimenter l'appareil sur le secteur.	7
"U02" apparaît.	Les préparatifs pour alimenter l'appareil n'ont pas été effectués.	Insérer les piles ou brancher le cordon d'alimentation secteur.	7
Les canaux préréglés, les fonctions de la minuterie et l'horloge sont effacés.	A-t-on débranché la chaîne sans insérer les piles de mémoire?	Insérer les piles de mémoire.	7
A l'écoute d'un disque compact			
La lecture ne commence pas. Pas d'affichage des numéros de plage, etc.	Le disque a-t-il été installé à l'envers?	Installer le disque avec son étiquette tournée vers le haut.	21
	Y a-t-il eu un changement brusque de température? Par exemple, la chaîne a-t-elle été directement amenée d'un endroit froid à un lieu chaud?	Il s'est peut-être formé de la condensation sur la lentille. Attendre environ une heure avant de recommencer à utiliser la chaîne.	/
Certains passages ne sont pas lus correctement.	Le disque est-il sale?	L'essuyer avec un chiffon doux.	47
	Le disque est-il rayé?	Le remplacer par un autre.	/
Lors de l'utilisation de la platine-cassettes			
Pas d'enregistrement.	Les languettes de protection contre l'effacement accidentel ont-elles été brisées?	Recouvrir les orifices avec du ruban adhésif.	47
Médiocre qualité du son.	Les têtes sont-elles sales?	Les nettoyer.	Couverture de dos
A l'écoute de la radio			
Les stations ne s'accordent pas bien.	L'antenne est-elle réglée correctement?	Essayer de modifier sa direction.	19
Parasites pendant la réception AM.	Utilise-t-on la télécommande d'un autre appareil à proximité?	Eloigner la télécommande.	/
	L'appareil fonctionne-t-il en même temps qu'un téléviseur?	Eloigner l'appareil du téléviseur. Ou bien, éteindre le téléviseur.	/
A l'utilisation de la minuterie			
La minuterie ne se déclenche pas à l'heure programmée.	L'appareil est-il allumé (pendant l'utilisation de la minuterie de lecture et de la minuterie d'enregistrement)?	Eteindre l'appareil lorsque les réglages sont terminés.	39, 41
	Le témoin de la minuterie programmée (ⓄPLAY, ⓄREC ou SLEEP) est-il allumé?	Effectuer de nouveau l'opération de façon que le témoin s'allume.	39, 41, 43

Technische Daten

Tuner	
Frequenzbereiche	
UKW (FM)	87,50 – 108,00 MHz (50-kHz-Raster)
MW (AM)	522 – 1629 kHz (9-kHz-Raster)
CD-Spieler	
Abtastfrequenz	44,1 kHz
Decodierung	16 bit linear
Laserquelle	Halbleiterlaser (Wellenlänge 780 nm)
Anzahl der Kanäle	2 Kanäle, Stereo
Gleichlaufschwankungen	Unterhalb der Meßgrenze
D/A-Wandler	MASH (1-Bit-DAC)
Cassettendeck	
System	4-Spur, 2-Kanal-Stereo
Monitorsystem	Variabler Tonmonitor
Aufnahmesystem	Wechselstrom-Vormagnetisierung
Löschsystem	Mehrpolmagnet
Frequenzgang	
Normalband	50 Hz bis 14 kHz
Allgemeine Daten	
Lautsprecher	(RX-ES25) 8 cm, 5,4 Ω x 2 (RX-ES20) 8 cm, 2,7 Ω x 2
Buchsen	
Ausgang	PHONES: 3,5-mm-Stereobuchse (16–32 Ω)
Stromversorgung	
Netzbetrieb	230–240 V Wechselstrom, 50 Hz Leistungsaufnahme: (RX-ES25) 30 W (RX-ES20) 23 W
Batteriebetrieb	12 V [acht Batterien R20/LR20 (D, UM-1)] • Keine Akkus verwenden.
Speicher-Stützbatterien für Mikroprozessor/Uhr	
	6 V [vier Batterien R6/LR6 (AA, UM-3)] • Keine Akkus verwenden.
Abmessungen (B x H x T)	529 x 144 x 276 mm
Gewicht	(RX-ES25) 4,5 kg ohne Batterien (RX-ES20) 4,0 kg ohne Batterien

Bemerkung

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.
Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

Pflege und Instandhaltung

Bei einer Verschmutzung der Außenflächen

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.
Bei starker Verschmutzung der Außenflächen ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Für optimale Klangqualität

Damit bei Wiedergabe und Aufnahme stets die optimale Klangqualität erzielt wird, sollten die Tonköpfe in regelmäßigen Abständen gereinigt werden.

Dazu eine Reinigungscassette (separat erhältlich) verwenden.

Dati tecnici

Radio	
Gamma di frequenza	
FM	87,50 – 108,00 MHz (intervalli di 50 kHz)
AM	522 – 1629 kHz (intervalli di 9 kHz)
Lettoce CD	
Frequenza campione	44,1 kHz
Decodifica	Lineare di 16
Fonte del fascio	Laser a semiconduttore (lunghezza d'onda di 780 nm)
Numero di canali	2, stereo
Oscillazioni e fluttuazioni	Al di sotto del limite misurabile
Convertitore D/A	MASH (DAC di 1 bit)
Piastra a cassetta	
Sistema di piste	4, 2 canali, stereo
Sistema di monitoraggio	Monitoraggio del suono variabile
Sistema di registrazione	Bias c.a.
Sistema di cancellazione	Magnete multipolare
Gamma di frequenza	
Posizione normale	50–14000 Hz
Generali	
Altoparlanti	(RX-ES25) 8 cm 5,4 Ω x 2 (RX-ES20) 8 cm 2,7 Ω x 2
Prese	
Uscita	PHONES: 3,5-mm-stereo (16–32 Ω)
Alimentazione	
C.a.	230–240 V, 50 Hz Assorbimento di corrente: (RX-ES25) 30 W (RX-ES20) 23 W
Pile	12 V [Otto pile R20/LR20 (D, UM-1)] • Non usare pile ricaricabili.
Pile di riserva di corrente memoria computer/orologio	
	6 V [Quattro pile R6/LR6 (AA, UM-3)] • Non usare pile ricaricabili.
Dimensioni (L x A x P)	529 x 144 x 276 mm
Peso	(RX-ES25) 4,5 kg senza pile (RX-ES20) 4,0 kg senza pile

Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

Manutenzione

Se le superfici sono sporche

Per pulire il sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto.
Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido immerso in una soluzione di acqua e sapone o in una soluzione detergente debole.

- Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

Per un suono più pulito e nitido

Pulire regolarmente le testine per assicurare la buona qualità della riproduzione e registrazione.
Usare un nastro di pulizia (non fornito).

Radio

Plage de fréquence

FM 87,50-108,00 MHz (pas de 50 kHz)
AM 522-1629 kHz (pas de 9 kHz)

Lecteur CD

Fréquence d'échantillonnage 44,1 kHz

Décodage 16-bit, linéaire

Source de faisceau Laser à semiconducteur
(longueur d'onde 780 nm)

No. de canaux 2 canaux, stéréo

Fluctuations de vitesse Inférieures aux limites mesurables

Convertisseur N/A MASH (DAC 1 bit)

Enregistreur de bande

Système de piste 4 pistes, 2 canaux, stéréo

Système de contrôle audio Contrôle à son variable

Système d'enregistrement Prémagnétisation CA

Système d'effacement Aimant multi-pôles

Plage de fréquence

Normale 50-14 000 Hz

Données générales

Enceintes (RX-ES25) 8 cm, 5,4 Ω x 2
(RX-ES20) 8 cm, 2,7 Ω x 2

Prises

Sortie PHONES: 3,5 mm stéréo (16-32 Ω)

Alimentation

Secteur 230-240 V, 50 Hz

Consommation: (RX-ES25) 30 W

(RX-ES20) 23 W

Piles 12 V [Huit piles R20/LR20 (D, UM-1)]

•Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.

Sauvegarde de mémoire du microprocesseur/horloge

6 V [Quatre piles R6/LR6 (AA, UM-3)]

•Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.

Dimensions (L x H x P) 529 x 144 x 276 mm

Poids (RX-ES25) 4,5 kg sans les piles

(RX-ES20) 4,0 kg sans les piles

Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.

Les poids et les dimensions sont approximatifs.

Si les surfaces sont sales

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.
Si les surfaces sont très sales, utiliser un chiffon doux trempé dans une solution d'eau et de savon ou de détergent doux.

- Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Pour obtenir un son plus net

Nettoyer régulièrement les têtes pour assurer une bonne qualité de lecture et d'enregistrement.

Utiliser une cassette de nettoyage (non fournie).